

ISSN 2414-7443

東海大學圖書館館刊

Tunghai University Library Journal

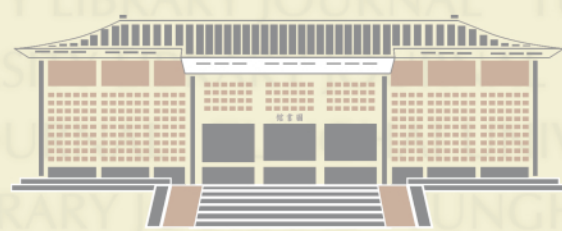
2019年6月15日

【第四十二期】

「圖書館的創新與呈現」專輯

東海大學圖書館館刊

【第四十二期】



月刊

2016年1月15日創刊

東海大學圖書館 編印



東海大學圖書館 編印

東海大學圖書館館刊

第 42 期目次

(「圖書館的創新與呈現」專輯)

【「圖書館的創新與呈現」專輯】

- | | | |
|----|-----|-----------------|
| 1 | 編輯室 | 「圖書館的創新與呈現」專輯說明 |
| 2 | 彭懷真 | 圖書館六十幾歲了，創新更為可貴 |
| 10 | 李光臨 | 配合時事舉辦展覽 |
| 19 | 陳 曦 | 圖書館標本藏品的典藏與利用 |

【論文】

- | | | |
|----|-----|---------------|
| 21 | 施又文 | 論《儀禮·士昏禮》之男女觀 |
|----|-----|---------------|

【台灣文獻整理】

- | | | |
|----|-----|-----------------------|
| 32 | 林翠鳳 | 臺灣歌謠賞析：命運歌姬的青春曲--蕃社の娘 |
| 39 | 顧敏耀 | 曹敬〈競渡賦〉考釋 |

【板本學】

- | | | |
|----|-----|-------------------|
| 51 | 郭明芳 | 談余蕭客《古經解鈎沈》原刊與翻刻本 |
|----|-----|-------------------|

【東海文庫】

- | | | |
|----|-----|---------------|
| 60 | 謝鶯興 | 鍾玲教授著作年表初編(一) |
|----|-----|---------------|

【手稿整理】

- | | | |
|----|-----|------------------------------|
| 84 | 謝鶯興 | 館藏徐復觀教授手稿整理(八)：荀子經驗主義的人性論(一) |
|----|-----|------------------------------|

【東海特藏整理】

- | | | |
|-----|------------|------------------------|
| 98 | 陳 曦 | 華文雜誌創刊號《農業推廣》 |
| 103 | 陳惠美
謝鶯興 | 東海館藏普通本線裝書總目·經部小學類(十四) |

【交流紀實】

- | | | |
|-----|-----|---------------------------|
| 113 | 謝鶯興 | 參加「半島的戰爭與和平第一屆恆春半島國際論壇」報告 |
| 117 | 曾昱婷 | 書目療法特展－與暖心的知己相遇 |

【大事記】

- | | | |
|-----|--|-------------------------------|
| 119 | | 圖書館大事記(2019.05.01~2019.05.31) |
|-----|--|-------------------------------|

【館藏文物選粹】

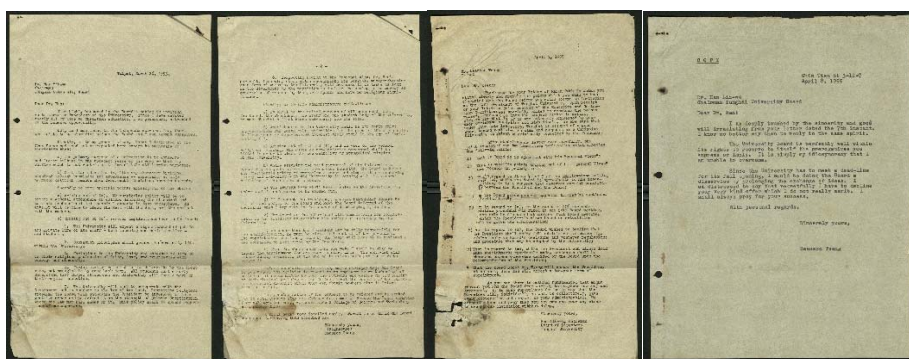
- | | | |
|---|-----|---------------------------------------|
| 0 | 陳 曦 | 館藏文物選粹(四十二)：東海大學早期文件「曾約農與杭立武往來書信(三件)」 |
|---|-----|---------------------------------------|

館藏文物選粹(四十二)：

東海大學早期文件「曾約農與杭立武往來書信(三件)」

館務發展組 陳 曦

「曾約農與杭立武往來書信(三件)」為東海圖書館館藏東海大學早期文件之一部分，依照信件內容將三封相關的信分為一類，第一封為曾約農校長寄予杭立武董事長(1955/3/26)之信件二頁、第二封為杭立武董事長回覆曾約農校長之信件(1955/4/7)一頁、第三封為曾約農校長回覆杭立武董事長之信件(1955/4/8)一頁。



此三封往來信件為英文信件，其中譯版本收於本校秘字第參號第壹宗第三號「敦聘校長」檔案 44.03.26-46.06.27，其信件主題一如檔案名稱，關於聘任東海大學首任校長一事。¹

第一封為曾約農校長致杭立武董事長信，信中以闡述自身對於董事會欲其接任東海大學首任校長一事，提出諸多己身的考量，包括基督教育的辦學精神與理念、校園風氣的形成，以及行政方面的指導原則等，若與董事會達成共識，則欣然接受一年聘任。第二封信為杭立武董事長致曾約農校長信，回覆董事會針對曾校長提出方針之決議，申明董事會在校務運作中的角色，並期待曾約農校長可以接受兩年聘約。第三封信則是曾約農校長回覆，表示自身恐無適合素質以配合董事會考量，以簡短篇幅婉拒此次東海大學校長一職的邀聘。已知日後曾約農先生實接受東海大學首任校長的聘任，然而窺此三封往來書信，才得以知曉曾約農校長一度婉謝董事會舉薦的插曲，而他並於兩年後聘約到期前，不接聘而辭去校長職務。

¹ 謝鶯興編：《東海大學教育理念的建置者：曾約農校長紀念專輯新編》。台中市：東海大學圖書館（民國 104 年 8 月 20 日）。

「圖書館的創新與呈現」專輯

「圖書館的創新與呈現」專輯說明

五月三十一日，中區各大專院校的諮商中心主任及同仁群聚在東海圖書館。他們剛到會場就看到一項特別為此工作會報舉辦的活動--書目療法特展--與暖心的知己相遇。各輔導主任和教育部的長官對此展覽都讚不絕口，紛紛拿起手機拍照，又將各書單記錄下來，表示將回去也添購。彭懷真館長不僅促成此次工作會報在圖書館舉行，也在工作會報開幕致詞時強調異業結合的重要性。他開玩笑地說：「圖書館是大學裡漸漸被忽略的單位，諮商中心卻因為學生問題愈來愈多而日益重要，圖書館搭著諮商，可以避免被邊緣化，反而可以產生更大的作用。」

在本期之中，有「書目療法特展--與暖心的知己相遇」的專題報導，為了此展特別製作訪問影片的數位服務組同仁曾昱嫻以精緻的數位內容配合文字來說明。

異業結合還包括將「昆蟲標本」、將「東海時光」攝影作品等在圖書館特展區展示，生科系的教授也是通識中心主任卓逸民老師帶領團隊將精緻的各類昆蟲標本合在一起，辦了「昆蟲標本」特展。



建築系邱國維老師指導一群學生也辦了「東海時光」攝影作品特展。兩個展覽緊緊相鄰著，好些觀眾看了一個又欣賞另一場展覽。本館也發佈新聞稿，對這兩個特展進行報導；「東海時光」影展的策展同學也寫了精彩的文章加以記錄，請看東海大學的校園新聞。

本校的男子籃球隊榮獲全國第二名，圖書館立即在館務發展組李光臨組長的策畫下，與體育室盛世慧老師緊密合作，舉辦了「東海人、籃球魂」籃球之光特展，在圖書館地下室一樓舉行。許多籃球校隊隊員及喜愛籃球的同學都來此參觀，留下影像。李組長在本期特別撰寫專文--〈配合時事舉辦展覽〉，內容精彩。

如何持續創新，是彭館長最在乎的。社會學背景、長期研究管理與組織行政的他，撰寫專文「圖書館六十幾歲了，創新更為可貴」深入探討圖書館此組織為何不易創新，以及他如何與同仁致力改造東海圖書館。

圖書館六十幾歲了，創新更為可貴

彭懷真館長

一、同時存在各種時間的東海

東海大學即將滿六十五歲，是所有私立大學歷史最悠久的。在這所台灣最美麗的公園裡，人們的節奏有很大的差距，旅客來玩、觀光客來照相、各種參訪團來交流，通常帶著輕鬆的心情。或許因為如此，學校行政體系裡的人員也容易放鬆心情，以較緩慢的步調工作。在多數組織的中午休息時段都不超過一小時，但在東海是一個半小時。所以中午有些同仁去打球、去交流、回家休息、去輕鬆聊天等，漸漸地，這所大學的步調如同校園裡踏青的人們，變得緩慢。

但在此地，有些主管以急切的心情期待東海改革，以各種方案促使學校能迎向未來。校長、副校長身先士卒，付出大量的時間與精神，他們的行程之滿，超乎想像。找了一些深愛東海又致力改革的夥伴，設法使這所美麗又獨特的大學有更好的未來。

我始終是快步調的人，太多的角色使我必須快，也因此與東海的主流文化有些不合。在東海即將滿四十九歲時來了一位新的校長，他從香港來，熱愛運動，基本上節奏較快。他對這所校園不熟悉，也許還沒聽說我的奇怪就找我做學生事務長，同時兼五十周年校慶小組的召集人。我以「懷大度深情，創東海未來」為主軸做設計，在那個關鍵的時間點，一方面大家懷舊，一方面鼓勵創新。

為了創東海未來，當然要創新，也因此當年熱鬧地辦了很多活動，改造了學生事務處的組織、空間，更設法透過給學生更多空間及經費，改善與學生的關係。很快地，學生事務處有各種好表現，包括空前的佳績：中區各大學學生事務工作的第一名。

二、圖書館的改革從空間找亮點

然而，東海的大環境還是緩慢的，過度打拼不符合多數人的習慣。在得到中區學生事務工作第一名不久，校長單獨請吃法國菜，詢問我有那些適合接棒學生事務的人選，就這樣卸任。一年多以後，系上老師推選我二度擔任系主任，我立即以創新作為帶領這個系獲得全校重點系所。後來因為曹小妹妹事件說了真話得罪社工界的一些人，包括同事而辭職。隨即被所參與的中華民國幸福家庭促進協會推選為理事長，在兩任八年之中，承辦的方案激增，預算增加了三倍多，聘用的員工從十幾位一度超過六十人。

去年一月十一日校長來電，確定要我在圖書館幫忙，不改本性的我立即展開各種創新。交接當天就帶領同仁去參觀剛啟用的「益品書屋」，希望大家以新的觀念去改造圖書館。益品書屋是戴勝益先生的傑作，點子多、行動力強又知人善任的才子創造了嶄新的閱讀環境，在其中可以邊喝咖啡或好茶邊看書，精裝書的擺設更是精緻，靈活的空間安排更令人驚喜。

我決定地下室的共享區可以喝咖啡喝飲料，還建議多項茶敘辦在此地。小型的演講、座談、導生聚會、校長與老師對談等，都來這裡。共享區是一項觸媒，每天絡繹不絕的師生使用者，吸引更多的人。

「空間改造」是比較容易被眾人辨識的亮點，卻也是難度頗高的考驗。首先是經費從何而來？其次是原本已經放書籍雜誌的要如何找去處？第三是如何確認師生的需求，最難的或許是改變原本館員的想法。大家都習慣了在不怎麼樣的地方，忍受不理想的工作環境，要說服同仁配合，只能持續溝通。

上任四個月，我開始四處爭取預算的攻勢，拿著烏紗帽對有資源的主管們朗誦魯迅的詩《自嘲》：「橫眉冷對千夫指，俯首甘為孺子牛……」，接著唸下半段：「躲進小樓成一統，管他冬夏與春秋。」意思是：不給經費，我要到小樓去寫稿，不管東海這些小學弟小學妹對圖書館漸漸疏遠的事實了。

我得悉六年一度的高教評鑑即將在十一月底舉行，費盡唇舌，建議把場地放在圖書館。評鑑成績絕對是全校優先考慮的，因此爭取到好幾筆的「空間改造」專案。在東海，一間教室要改造都得走複雜的流程，一年能改到可以使用就算快的。然而我帶著同仁全心衝刺，從六月起改造，在評鑑前兩天，超過五百坪、涵蓋九個不同空間的環境完工啟用。

這些空間已經被高度使用，日復一日，從早到晚，都有師生來此閱讀、寫作、討論。有時我猶豫是否要突破重重困境繼續改造，就到圖書館四處走走。想到可以創造出更好的空間，總是要打起精神，繼續推動老舊組織的改變。

三、大學圖書館為何淪為難以創新的組織？

我攻讀社會學博士，對於組織的運作有些探索。分析原因，大學圖書館的組織設計過於理性，欠缺彈性卻充滿惰性。從有科層組織開始，Inertia一詞就常與科層連在一起，該詞可以表示某種韌性卻也存在惰性，意思是不容易改變，科層惰性(Bureaucratic Inertia)到處存在。科層模式以法定規章及嚴謹程序來要求成員配合，也是社會支配的主要基礎，重視控制及效

率，但因科層制度的特性可能產生種種官僚病態現象。惰性與怠惰的意義相近，過度遵從行政程序因而對教職員尤其是學生的訴求缺乏回應，無法及時因應環境變遷而有反應遲鈍的現象，這些是必須創新改變的積弊。

德國社會學大師韋伯認為組織常造成「形式理性」(formal rationality)，存在各種表面功夫與儀式，卻忽略了「實質理性」(substantive rationality)。形式理性歸結為手段和程序的可計算性，實質理性則屬於目的和結果的價值。日復一日，同仁持續寫各種無須批示的公文，而主管繼續花時間批改。

大學應該是理性的組織，卻可能「過於理性的安排」(over-rationality)，充斥著計畫、效率、秩序等觀念，卻可能造成組織的無效率。同仁對組織的過度服從(over-conformity)，因此阻礙了正常人格的發展(stunting of normal personality)。

組織必有階層，階層具有高低，而高者居於有利的位置。通常主管成為獨特的要角(somebody)，職員猶如小配角(nobody)。在某一個體系居於高位者也容易成為其他體系的高位者，成為不同領域的「權力菁英」(power elite)。

職員此種組織人的面貌愈來愈相似，另一位大師馬庫色(Herbert Marcuse)撰寫經典著作《單向度的人》(*One Dimension Man*)，批評現代社會過於重視程序，導致「只知技術，不知人文；只知生存手段，不知生存目的之單面向社會」。無數的職員成為「單向度的人」，臣服於固定框架之下，而忽略了組織文化應該是豐富的；總是用一套標準去要求其中的成員。

我雖然是一級主管，在各方面依然要遵循既定的標準，在綿綿密密的規定中，配合既定要求。單以獎懲來看，如果主管少了能夠獎賞的胡蘿蔔，又難以運用可以懲罰的棍子，權力就大幅限縮。

獲得獎勵是值得奮鬥的目標。不僅得靠實力有了好績效，牽涉到的因素很多。學校有各種既定的規則、辦法、要項、標準，主管再喜歡一個部屬，也不能超越這些，唯有在既定的框架下，按照既定的要求、遵守一定的流程，才可以給予獎勵或升遷。

以獎懲為例，東海訂有行政會議通過的「職員工獎懲標準」，規定某些情形可以記嘉獎、記功、記大功，或申誡、記過、記大過乃至免職。嘉獎、記功需經過「職工評議委員會」審議，記大功除了該會審議再送校長主持的大會投票同意。嘉獎一次得一分，記功一次得三分，記大功得九分，平日表現良好一年才記一分，記功等於三年的年資。在我來之前，本館已經

好一陣子沒人得到記功等獎勵。

另外每年有「行政人員服務優良選拔獎勵辦法」，各一級單位可以推薦，接著參加全校選拔，一年有三個名額，獲獎者有獎金與獎狀。這些年，圖書館也無人獲獎。

第三是「行政人員服務創新選拔獎勵辦法」，分團體與個人，須先由一級單位開會審查推薦，本館在五月三十一日已經送出團體和個人的申請案，經過專門成立的小組審查，按照名次報給校長，校長核定，也有獎金與獎狀。這三者，都須由主管推薦，參加後，就是合議制，由各單位的代表選拔，通常大的處室機會大一點。屬於活躍一級單位主管者，機率也大一些。

我看重獎勵，總是設法鼓舞同仁參加爭取光榮，近來這些方面都有不錯的進展，希望因此激發更多同仁爭取佳績，也藉此帶動圖書館的創新。處處把握機會，爭取認同，例如在三月底，本館獲頒學術競爭力的多項大獎，在私立大學名列前茅，立即送請獎勵，承辦同仁兩位獲記功，一位獲兩次嘉獎。服務創新當然要努力，我與申請團隊反覆討論，送出七份申請書時，我建議用「線裝書」的形式，既能呈現圖書館的特色，又能在外觀上就與眾不同。

四、穀倉效應、疏離感與改造

剛到圖書館服務時，有兩個組原本各自只有兩位職員，有一組只有三位同仁，即使人數稍微多的組，也多半各自工作。多數同仁在一個人或兩個人的辦公空間裡工作，如此彷彿在穀倉。「穀倉效應」(the silo effect)此名詞，近年在企業界、政府機構和各式組織團體間受到重視。「穀倉效應」是一種普遍的組織現象，成因是現代社會團體與組織具備特定的分工慣例，由於內部長期缺少溝通與交流，每個工作者之間各自為政，就像一個個穀倉各自獨立、缺乏互動，因而導致問題重重、釀禍成災。

雖然穀倉有助於穩定，但當大家活在自己的小圈圈，就會造成不知變通，看不見危機、看不到大局，因而犯下嚴重錯誤。社會團體與組織具備特定的分工慣例，有些分工界定具體清楚，例如圖書館有正式的組織架構，各個部門的內部組織與合作模式經過明確規定，採行階層制度。

如此的層級造成了「疏離感」(alienation，或翻譯為「異化」，是一種脫離常軌的具體化形式(an aberrant form of objectification)。異化形成於特殊的社會條件之下，表現出生活中的衝突本質。人的存在與其工作是疏離的，人與其勞動成品分離，勞動產品成為一種異化的存在，生產者已無法加以

掌握，勞動者在工作中亦無法自我實現而否定了自己，導致身心疲憊，行為被動又無力。漸漸地，無力感瀰漫整個組織，要設法改革、設法創新，都難以施展身手。

我剛來圖書館服務，就有位同仁直接對我說：「你只有一手爛牌，如何能有好成績呢？」另有位同仁在校長主持的座談會上直言：「我有些新想法，直屬上司叫我不可提出，以免破壞團結。」也有年輕的同仁認為在此工作毫無成就感，跳槽拂袖而去，另謀高就。

疏離感彷彿幽靈，籠罩在這三十多年的建築物之中。疏離感分成無力感、無意義感、無規範感、價值游離或文化異化、自我疏離與社會隔離。其中，無力感指對於自己行為的後果所發生的報酬只有低度的掌控能力，無力感高的人常覺得一切都是命中注定，而缺乏努力的動機。無規範感指個人認為要達成既定目標，採取社會所不允許的手段是必須的，無規範感高的人也較容易認為社會上成功的人常是不守規範的人。自我疏離則指工作失去內在意義或榮譽，工作只是為了外在價值，如薪水與升遷。

科層體制可能導致疏離、無規範感等現象，也與行政人員的專業精神正巧相反的狀況。因此在強調層級控制與重視個人專業精神之間，應正視因兩者矛盾所產生的疏離問題，以克服此一組織病態現象。

世界已經無比複雜，過度仰賴所謂的專業分工從中建立秩序，當分工分類定型，已經落入系統僵化導致難以面對快速變化與高連結大環境的處境。要設法改變，《穀倉效應》提醒：想要駕馭穀倉，得像人類學家，啟發讀者反思自己社會裡的分類系統。我有時也像是人類學家，觀察及反思各自為政的本位主義所造成的問題。要抱持既在局內又在局外的雙重眼光，永遠抱持好奇，永遠心存懷疑，永遠跨越原本的限制。

因此在組織上，我將圖書館由六組合併為四組。也鼓勵合署辦公，我帶頭，與館長室、數位服務組等同仁在一起，館務發展組的四位則在同一個地方。有一個組原本五位同仁分散在三處，如今也合署辦公。我認同「金魚缸效應」，指職員更透明，更公開，讓大眾來檢視。也透過各種方案，如為大一新生做圖書館導覽，辦理各種特展，接待大批外賓，加強彼此的聯繫。當有外界壓力時，員工比較願意走出穀倉，加強合作。

五、各種負面效應的分析

我在《社會福利行政》(2019 年，揚智)分析了科層組織裡的種種負面效應，也是我不斷面對的，這不僅是圖書館的難題，也存在於東海大學各

單位，當然在各處的圖書館或大學體系之中，處處有助於思考組織創新的難度：

(一)帕金森定律(Parkinson's Law)分析各行政組織常見的缺點。一個不稱職的主管，可能有三條出路，第一是申請退職，把位子讓給能幹的人；第二是讓一位能幹的人來協助自己工作；第三是任用兩個水平比自己更低的人當助手。這第一條路是萬萬走不得的，因為會喪失許多權利；第二條路也不能走，因為能幹的人會成為自己的對手；看來只有第三條路最適宜。於是，兩個平庸的助手分擔了他的工作，他自己則高高在上發號施令，助手不會對自己的權力構成威脅。兩個助手既然無能，他們就上行下效，再為自己找兩個更加無能的助手。如此類推，就形成了一個機構臃腫，人浮於事，相互牽制，效率低下的領導體系。

因此各種弊端處處出現：1.主管喜好增加部屬，此即一般機關組織之中常見的「建立王國」現象。2.機關成立年代愈久，其成員素質便會愈低，因為首長好用不如己者。3.機關開會時間的長短對議題的重要性成反比。4.機關採用「委員制」的形態必然增加，而且委員數目也必定愈來愈多。5.機關內部的行政效率日趨低落，但是建築外觀、辦公設備卻可能日趨新穎。6.會設法把可使用的經費盡量用完。

(二)「寡頭鐵律」(The Iron Law of Oligarchy)闡述組織病象，因法規森嚴，也稱為「法規的惡性循環」。出現各種弊病：1.工作者一切依法辦公、循例行事，組織變成暮氣沉沉、毫無生機。2.法規修正曠日持久，無法配合社會變遷的需求。3.法規缺乏彈性又迫使組織無法隨機應變。4.造成妨礙工作效率的現象：「形式主義(formalism)」、「目標移置(displacement of goals)」。5.造成官僚作風、科員政治。

(三)彼得原理：在一個等級制度中，每個職工趨向於上升到他所不能勝任的地位在組織或企業的等級制度中，人會因其某種特質或特殊技能，令他在被擢升到不能勝任的職位，變成組織的障礙物(冗員)及負資產。每一個職工由於在原有職位上工作成績表現好(勝任)，就被提升到更高一級職位；其後，如果繼續勝任則將進一步被提升，直至到達他所不能勝任的職位。由此導出的推論是：「每一個職位最終都將被不能勝任其工作的職工所占據。層級組織的工作任務多半是由尚未達到勝任階層的員工完成的。」每一個職工最終都將達到高處，至於如何加速提升到這個高位，有兩種方

法。其一，是上面的提拔，即依靠裙帶關係和熟人等從上面拉；其二，是自我的努力，即自我訓練和進步等，而前者被普遍採用。

(四)過多階層：由於彼得原理的推出，創設了一門新的科學--層級組織學。主要論點有：「所有階層皆牢籠，只是某些牢籠的伙食比較豐富罷了。」階層的存在其實是符合人性的，因為大多人都是平凡的，躲在階層體系中比較安全。遇到問題可以往上或是往下推卸，做不通的事怪階層就好了，大家都減輕了責任。人們有依賴的習慣，即使在情緒上對此狀況感到矛盾。愛與恨、生氣與感謝、想要掙脫卻又慶幸、安於現狀又想逃脫…」，上下分工明確的階層形成嚴密的保護，大家都在其中打混，混一個月領一個月的薪水，然後就混了一輩子。何必太認真？何必全心努力？只要做做本職，敷衍上司與部屬就成了。

階層多，會議當然跟著多，公文也多，協調聯繫都費事，可是沒法處理。如果想要改善，又得開更多的會、寫更多公文、打更多電話，還要忍受四面八方的批評。階層使我們成為心不甘情不願的奴隸，綑綁著自己進行乏味又重複的事情，扼殺想像力，壓抑創造力。

(五)不稀罕效應(Bend It Over, Here It Comes Again)：組織文化容易產生「反革新情節」，因此產生組織成員對革新計劃的抵抗態度，認為只要忍耐即可不受影響。把組織的革新計劃視作「舊酒新瓶」的管理技倆，只要員工刻意忽視，久而久之革新計劃最後可能無疾而終。

(六)生還者症候群(Survival Syndrome)：組織精簡(Downsizing)之後，未被裁撤的人員在心態常有心胸狹窄、自我中心、保守現狀的傾向。

(七)煮蛙效應(溫水青蛙效應) 將一隻青蛙放在煮沸的大鍋裏，青蛙觸電般地立即逃了出去。後來，人們又把它放在一個裝滿涼水的大鍋裏，任其自由游動，再用小火慢慢加熱，青蛙雖然可以感覺到外界溫度的變化，卻因惰性而沒有立即往外跳，等後來到感覺熱度難忍時已經來不及了。

(八) 月暈效應：對職員考績評比，常常僅僅以某一優缺點來評判此人整體表現。

(九)邁爾斯定律(Miles' Law)：職位決定立場。權責不相當。向上爭權、向下攬權，各項服務惡化以致不滿提升。

(十) 儀式主義 (ritualism): 行之多年的典章制度, 最後變成例行公事, 致使員工缺乏工作彈性與熱誠, 無法回應外在的環境。

(十一) 協商秩序 (negotiated order): 在不同層級中的人員為了工作相關的問題而開會協商。一開始出發點是為了解決問題, 反而在開會或協商的過程中浪費大量的時間。

(十二) 過度服從 (over-conformity, 也稱作「訓練有素的無能」): 人員因為過度專業化分工, 導致工作能力僅限於特定範疇, 造成目標錯置。

(十三) 無回應力 (Unresponsiveness): 在高度控制之下的組織, 人員常缺乏思辨能力, 以致讓特殊需求和一般需求難以取得平衡, 導致不滿和糾紛。

(十四) 無情無義 (Relentlessness): 人員僅從專業角度思考問題, 重視理性忽略感情, 失去「完人」(the whole person) 的價值, 久而久之必定產生權力鬥爭、人際摩擦, 讓組織充滿冷酷現象。物化 (reified) 思考常以簡單的思考模式來探討問題, 用類化的方式或概念化來詮釋問題, 忽略問題複雜性並且對於人性產生誤解。

六、在改造中學習與成長

管理學有所謂的「鯰魚效應」, 一個組織如果人員長期穩定, 就會缺少新鮮感和活力, 而產生惰性。主管請來一條鯰魚, 組織裏的「沙丁魚」們立刻產生了緊張感…。我並非圖書館專業背景, 對資訊工程、資訊管理也不熟悉, 與多數同仁的專長有很大差異, 感謝同仁使我在此學習關於圖書專業與資訊管理等知識。但社會工作的背景使我更重視行動力, 有時聽到各種「解釋」, 我更關心「解決」。要找藉口找理由, 太簡單了, 但對問題的解決並無幫助。

或許自己就是校長安排到圖書館的鯰魚, 我設法去改變, 這些日子在圖書館上下內外搗亂, 也因此使圖書館有了更大的動能及更好的績效。這樣工作效率就不斷提高, 而組織裡的競爭力就提升了。

美國芝加哥三一福音神學院哲學博士, 主修舊約聖經研究的黃儀章博士如此提醒: 「在困惑中敬畏, 在短瞬間珍惜, 在無常中感恩, 在艱苦中奮進」, 這段話可以做為我在圖書館推動工作的心得。感謝校長、王副校長、館內同仁在各種改革中的指導、搭配與支持, 感謝大家的包容, 看到圖書館愈來愈好, 服務對象的滿意度提高, 更多人來此閱讀、寫作、討論、看展覽, 非常開心。

配合時事舉辦展覽

館務發展組 李光臨

上一期《東海大學圖書館館刊》介紹「透過展覽強化圖書館價值」一文，筆者簡單扼要說明圖書館一年多來，在彭館長指示下配合辦理策展的次數和因應館內空間改善所視與所得的經驗，獲得相當多讀者的迴響。本期將繼續探討圖書館策展核心重要的指標之一「配合時事舉辦展覽」，再次闡述策展即時性的功能。

本文首先將「時事」區分為二種常見的方式，第一種稱為已知或既定的事件。在「時事」中所呈現圖書館的展覽策略與價值。第二種則是因應現在發生，現在突發、偶發的事件。針對「時事」圖書館的展覽對策，就是將歷史真實寫在策展上，以確實掌握「時事」脈動，創造展覽亮點。這二種現況，在本館的策展中，均有詳細案例，現向各位讀者介紹：

一、「時事」：已知既定的事件或故事。

每年學校各單位的行事曆中，會配合行政業務，節令，校慶，國定日等事件或故事，擬妥既定的策展行程。可能是以月為單位，配合「時事」端出故事，用策展說故事，用節慶說故事，表達現代人對文化的讚賞。

107 學年度圖書館執行計劃中，各月份行事曆表列了各項擬訂之推廣活動。例如，108 年 4 月 23 日配合一年一度「世界閱讀日」¹系列活動，就搭配四個主要不同層次的展覽：

展覽活動名稱	策展日期	地點
時尚與衣著符碼-- (第七屆法國文化協會國際攝影大賽作品巡迴展)	4/22-5/24	1F 特展區
醫療相關漫畫展	4/22-5/24	1F 好書交流區
日本小說與電影展	4/22-5/24	1F 主題專區
與北京首都圖書館合辦「舊京交通--閱讀北京書展」	4/22-5/24	1F 參考資料檢索區

「時尚與衣著符碼」、「醫療相關漫畫展」、「日本小說與電影展」、「舊京交通--閱讀北京書展」四個展覽的內容，換句話說是完全配合「世界閱讀日」事件節日的脈動為讀者而辦理。

¹ 「世界圖書和版權日」(World Book & Copyright Day)，是聯合國教科文組織（簡稱 UNESCO）在西元 1995 年的全體成員大會上宣佈制定的，將每年的 4 月 23 日訂為慶祝圖書和閱讀的日子。

「時事」展覽的資料是比較靜態，可以事先蒐集資料內容，主題展的主畫面，呈現展覽裡的動力。然而，要成為脫穎而出的主題，亦需要經過館員們精心的討論和篩選。例如，與北京首都圖書館合辦「舊京交通--閱讀北京書展」，是台灣和北京首都圖書館二館館際交流重要的一環，既是開創，也是台灣本土化大學圖書館界的創舉。

生活化的「時事」展覽是離不開現代生活，完全與日常生活有關的。例如，「時尚與衣著符碼--第七屆法國文化協會國際攝影大賽作品巡迴展」，衣著與人有關，人與攝影相關，攝影展不受空間影響，不怕被空間拖累，也不致於讓主辦策展館員落得如此捉襟見肘。無論何時，何地，總有它的專業技術，所謂所有的銅像終必生鏽，所有的影像不過是陣陣風塵，這就是故事，反應在校園生活的故事，與人生活有關的故事。外文系的師長透過國際交流，願意共同分享一系列觸動人心的影像故事。

在這個年頭裡「漫畫、小說、電影」是最讓人津津樂道的話題，也是科技創新的基礎。許多電影來自原著小說改編，原著小說裡又常常利用漫畫的筆法增加閱讀印象。有些來自科幻小說，有些來自家喻戶曉的童話故事。無論是宮崎駿、川村元氣、新海誠等作家所描寫的年少的情感世界，老少戀情的詩情畫意，情話綿綿的戀人，令人陶醉的戀人對話，均深刻讓人振奮人心，走向青春和光明。

帶著「世界閱讀日」的光環，4月23日當日凡在圖書館或是管院分館的讀者，只要有借書，本著「人進來，書出去」的口號，即可參加摸彩活動，透過借書活動提昇借書率和閱讀風氣。



配合「世界閱讀日」圖書館舉辦「時尚與衣著符碼」、「醫療相關漫畫書展」、「日本小說與電影展」、「舊京交通-閱讀北京書展」四個展覽。

二、「時事」：現在發生的事或當下發生的事件。

2019 年 4 月 15 日 18 時，位在法國巴黎西堤島的「巴黎聖母院」發生了嚴重的火災，失火點位於教堂閣樓處，屋頂幾乎全毀，尖頂坍塌與建築主體中後部的木質屋頂倒塌....，「巴黎聖母院」是法國首都巴黎的重要地標，許多法國內外人士在此藏著時光的記憶。消息一公開後，圖書館即刻在讀者服務組暨數位服務組同仁與館長討論後，並作成下列幾點決議：首先在 1 樓「資訊檢索區」配合時事推出《巴黎聖母院》²主題書展。



《巴黎聖母院》主題展

文學經典《巴黎聖母院》是法國文學家雨果所著的第一部長篇小說，於 1831 年 1 月 14 日出版的小說。故事的主要場景和主題均設定在 1482 年的巴黎聖母院，內容環繞一名吉卜賽少女(愛絲梅拉達；Esmeralda)和由副主教(克洛德·弗羅洛；Claude Frollo)養大的聖母院駝背敲鐘人(加西莫多；Quasimodo)。故事裡的環節和幾乎所有的事件都發生在聖母院的周遭。

其次，圖書館書刊服務組特別為讀者查詢和準備了相關的書籍，供讀者直接借出閱讀。另外數位服務組提供讀者一個即時的知識服務，即讀者隨時可利用電腦網路進行《巴黎聖母院》的線上閱讀³。除此之外，除了 1 樓主題書展，線上閱讀外，圖書館 3 樓的多媒體室也掌握機先，特別為讀者準備了「鐘樓怪人」⁴影片線上觀賞。此故事曾多次被改編成電影⁵、電視

² 巴黎聖母院：中國大陸的譯名，法語：Notre-Dame de Paris，港譯為《鐘樓駝俠》，台譯《鐘樓怪人》。

³ <http://ithu.tw/3kq>

⁴ <http://ithu.tw/3kr> (限校園 IP)

⁵ 《鐘樓怪人》：1956 年法國、義大利根據原著小說改編的電影。1996 年迪士尼再根

劇及音樂劇，深受眾多讀者喜愛，歡迎至圖書館借閱或利用網路觀賞。



《巴黎聖母院》的線上閱讀

利用書籍、影片、音樂、真實呈現《巴黎聖母院》客觀的史實，幫助讀者從零零散散片斷的記憶中，挖掘自己動容想要的知識，藉以與策展者產生知識的共鳴，「電影語言」成為人類重構關係的工具⁶。



「鐘樓怪人」⁷影片線上觀賞

4月18日，東海大學的校務發展會議在二樓集思區舉行，許多重要人物蒞臨圖書館，包括中央研究院劉炯朗院士、曾志朗院士、巨大集團前執行長羅祥安、車王電子董事長蔡裕慶等，還有學校的董事長、董事等。劉

據原著小說改編的電影《鐘樓駝俠》。

⁶ 許建崑，〈愛戀失能以後--新海城、川村元氣所描繪的世界〉，《東海大學圖書館館刊》，第40期，P7-15。

⁷ <http://ithu.tw/3kr> (限校園 IP)

院士 9 點即抵達，彭館長親自陪同這位敬重的長輩看了聖經展，然後經過一 F 資料檢索區，眼尖的他立刻看到許多與最近失火巴黎聖母院的書籍展示，他驚訝又讚美。「劉院士大大讚美圖書館，讓學校主管都開心。下午四點，我陪校長送貴賓，校長高度肯定我們所做的」彭館長說。



中央研究院劉炯朗院士

「結合熱門時事，讓曝光效益大翻倍！」利用展覽行銷圖書館的手法一直是彭館長使勁推動的一項「人進來，書出去，提高書香之氣。」接地氣的作法。深深致謝讀者服務組的陳婷婷、蘇秀華小姐，數位服務的林幸君小姐等同仁，以高敏感度注意時事新聞，立即主動將新聞背景相關書籍、影片等即時推出，極具專業圖書素養水準，展現圖書館各組靈活因應的一面，讓圖書館配合時事議題所舉辦的展覽活動，故事內容因此而生動活潑與獨特，進而取得讀者較高的參與和迴響。

4 月 26 日，路思義教堂獲國家列為古蹟頒獎的社會議題中，就是「結合熱門時事，讓曝光效益大翻倍！」的作法。圖書館在 5 月 1 日即刻推出「東海的地標、台中的驕傲，路思義教堂獲頒國家古蹟展」。並且，即時回應「路思義教堂施工工程的程序」。當日，正好也是名建築師貝聿銘 102 歲的生日。



「東海的地標、台中的驕傲，路思義教堂獲頒國家古蹟展」

這個熱門事件的背後，隱涵一個重要的核心故事，那就是貝聿銘建築師，一位藏在學校的珍貴寶藏，寫在東海的土地上⁸，長征了六十五年，展現東海開荒、開創精神，如要獲得讀者的青睞，必需「投其所好」，路思義教堂施工程序重生展翅的故事就此燃燒。

看懂展覽的人，遇到心儀的美展，一定會駐足觀賞，瞥心一笑。配合路思義教堂獲國家列為古蹟的社會議題讓路思義教堂施工程序再度出發，讓人想到貝聿銘、張肇康、陳其寬、鳳後三、吳良宗等團隊所有人同心協力完成這座偉大驚世之作，誠如大眾所料，推出後人氣如虹欲罷不能。

二週後，5月16日深夜，全球知名的建築師貝聿銘(1917-2019)辭世，舉世震驚。當日下午，圖書館為配合此一重大時事，隨即推出「緬懷、追思為上帝建造房子的人」海報，以紀念這位受東海人敬重，而且令人永遠難忘的建築大師。從「時事」中找讀者的故事，找讀者喜歡的賣點。只要能利用「時事」，懂得利用突發的「時事」就能幫圖書館找回價值，這個「時事」就是一個好的價值。



「緬懷、追思為上帝建造房子的人」海報

⁸ 張金園（103年3月）。《咱們家鄉水堀頭：依山傍水御風蛻變》，臺中市西屯區永安國民小學，2014，p62。神源仔農場分布於今東海大學之校園，日治時期日本人「神源」在此經營農場，又叫做「大埔」農場。

不僅如此，圖書館館員旋即闔室密商，透過館內組長訊息聯繫及書刊編目館藏系統查出所有關於貝聿銘先生的著作，與他有關的作品，文獻，文物，陳列，與原有的「路思義教堂施工程序展」連結一氣呵成，成為 1 加 1 大於 2 的展覽。

圖書館館務發展組依據「緬懷、追思為上帝建造房子的人」之主題，着手蒐集貝聿銘建築師的文件資料、影片作了簡短七分鐘的影片⁹，率先在 5 月 19 日東海基督教會聚會中播放，當日柯牧師還為貝聿銘及其家屬禱告，充分展現出東海人真實對一代偉人貝聿銘建築師的緬懷與追思。

深具教育和紀念價值的好展覽除了要留下來，也要把好的影片分享和留給讀者，這也算是特展的目的。確實掌握讀者的好奇心，才能創造主題故事，方能看見圖書館館員的用心。



「紀念貝聿銘書展」及「東海的地標、台中的榮耀、國家的古蹟，路思義教堂興建紀實特展」目前正在圖書館一樓主題展示區進行，歡迎參觀。

「時事」策展中，值得一提的是「東海人、籃球魂」¹⁰展。全國大專籃球聯賽一般男生組全國總決賽，於 3 月 27 日起在高雄展開為期 5 天的賽程。全國共計 107 所大專院校報名參賽，先分區進行預賽及決賽，取優勝隊伍共計 24 隊晉級全國總決賽。全國總決賽賽制為單淘汰，每場的勝負攸關晉級下一輪的比賽，所以每所學校無不卯足全力，力拼每一場賽事為校爭光，本校的男子籃球隊榮獲全國第二名。

⁹ 「緬懷、追思為上帝建造房子的人」影片，請上網瀏覽

<https://www.youtube.com/watch?v=S02zC8k31Q0>

¹⁰請見東海新聞 http://cdn.thu.edu.tw/web/news/news_detail.php?id=2604



全體球員及到場校友合影

4月24日隊長李庭宇代表全體男籃將全國第二名獎盃於行政會議中呈獻給東海校長！王校長特別親筆簽名勉勵：「東海大學籃球代表隊發揮高度的團隊精神，展現精湛的球技，獲得佳績，值得讚許。」

當下，館長特別致電筆者，協助將這個籃球代表隊獲獎的榮譽，以特展方式在閱讀共享區前空間呈現，並全力支援與配合體育室盛世慧老師、吳季容小姐，隨即與她們聯繫緊密合作，加上數位服務組曾昱婷小姐的協助列印，在圖書館地下室一樓舉行舉辦了「東海人、籃球魂」籃球之光展。許多籃球校隊隊員及喜愛籃球的同學，校友都來此參觀，留下歷史影像。



數位服務組曾昱婷小姐和筆者協助佈展與參觀同學

人人都是最佳最棒的讀者，時事展覽可能代表了對某個歷史事件的肯定，將空間運用為展示與對話交流的場域，故事事件就能長存在讀者生命的記憶中。



團隊精神締造佳績，優質展覽創奇蹟。團隊成員對主題展的投入，敢面對挑戰，無論是書刊編目組的主題書展，或是讀者服務組的漫畫書展，眾人皆本著碩果，薪傳，精緻的要求，有專業，有情誼，有堅持，獻上展覽文青與關懷，散播芬芳的種子，持續按著利用「時事」，配合「時事」舉辦展覽，希望人人都是最佳最棒的讀者和支持者。

參考書目

葉淑慧(97 年 1 月)。〈提倡閱讀：世界閱讀日的由來與相關活動〉，《臺灣圖書館管理季刊》，第四卷第一期，P113-118

張金園(103 年 3 月)。《咱們家鄉水堀頭：依山傍水御風蛻變》，臺中市西屯區永安國民小學，2014。

許建崑(108 年 4 月)。〈愛戀失能以後--新海城、川村元氣所描繪的世界〉，《東海大學圖書館館刊》，台中市：東海大學圖書館，第 40 期，P7-15。

圖書館標本藏品的典藏與利用

館務發展組 陳曦

緣起

本校生命科學系講座教授，也是本校勞作指導長、通識中心主任卓逸民博士是行為生態學的專家，近年來獲得校友捐贈一批昆蟲標本，數量可觀且物種多元豐富，去年底放置在圖書館。經過彭館長與卓教授密切協商，在本館舉辦了空前又特別的展覽。



圖書館獲生命科學系慷慨捐贈的事蹟不只一例，過去也曾獲生命科學系退休教授于名振教授捐贈一批珍貴的魚類文獻予圖書館，陳兼善教授學術生涯致力於研究魚類學，其收藏之魚類文獻為重要研究資料，陳教授退休後轉交給其得意弟子于名振教授，于教授並持續蒐集相關文獻，於屆齡退休時，特將這些文獻移贈圖書館，並親自蒞館進行初步的分類、整理，一一標示各文件盒的名稱。東海圖書館承蒙于名振教授將傳承陳兼善教授的文獻，以及卓逸民教授贈予生物相關珍貴資料與標本，實屬殊榮。

本次圖書館使用所贈之昆蟲標本舉辦昆蟲標本展，由卓逸民教授帶隊、黃博森博士策展規劃，展期自 108 年 5 月 27 日至 108 年 7 月 19 日，展場地點位於圖書館一樓主題展示區。展覽內容包括美麗的昆蟲標本、精細的昆蟲微距攝影以及生動的「蜘蛛生態解說影片」。

標本藏品的典藏與管理

標本的種類諸多，包含非生物與生物標本，典藏與管理的條件與一般書籍存放不同。參考其他相關機構如台灣森林昆蟲標本館、國立自然科學

博物館等機構，皆設立專門之標本室典藏與管理標本藏品，其標本室環境條件為恆溫恆溼，並以標本箱收納標本盒。

標本藏品在圖書館屬於特殊館藏，送達館內時部分已存放於「低耗電半導體溫度控制櫃」，另一部分的標本則以紙盒收納。標本典藏於圖書館，採閉架管理。為使大眾能夠欣賞標本之美，又能藉此學習，舉辦此次展覽。

標本藏品的應用與推廣

為了增加讀者對昆蟲標本的接觸、認識，提昇對昆蟲的興趣，典藏昆蟲標本的單位透過多元的推廣方式，將昆蟲標本更快、更廣地帶到社會大眾眼前。將標本進行數位化是其中一種取徑，以數位典藏的方式重新呈現再利用昆蟲標本。而使用標本藏品策展是常見的推廣形式，擁有標本藏品的單位可依主題選擇適合的標本，舉辦展覽，向大眾推廣。

東海圖書館此次與生科系合作展出昆蟲標本展，即為推廣昆蟲標本藏品的一種嘗試。同時也呈現圖書館不只能展出書籍或紙本資料類型的主题，更能使用多樣化的藏品策劃展覽。

昆蟲標本展陳列藏品分為三項：昆蟲標本、昆蟲微距攝影與昆蟲紀錄片「小眼看世界-蜘蛛精采生命」。參觀時可近距離觀察製成標本的昆蟲，欣賞昆蟲的光澤、翅膀等型態，展區播放的紀錄片介紹諸多蜘蛛品種的特徵與習性，透過微距攝影呈現蜘蛛之美，使社會大眾在了解蜘蛛的生態之後，更能接受蜘蛛是大自然不可或缺的重要成員。



展覽主題：東海生科昆蟲展

展覽期間：108 年 5 月 27 日至 108 年 7 月 19 日

展覽地點：總圖書館一樓主題展示區

論文

論《儀禮·士昏禮》之男女觀

施又文*

摘要

《儀禮·士昏禮》講述婚禮六儀與意義，是我國關於婚禮的最早記載。本文主要是就《儀禮·士昏禮》的內容來分析其中所蘊含的男女觀，而從《禮記》等其他相關文獻佐證，得出「重別男女」、「夫妻等齊」與「男主女從」等，這幾種男女觀都是為了穩定當時的家族秩序與政治秩序而設。

關鍵詞：儀禮、士昏禮、夫婦、男女、尊卑、齊等

一、前言

飲食男女，本來就是人最基本的欲望；男女結合，生命才能代代相傳。¹男女結合之前，先舉行婚禮，儀式敬慎隆重光明正大，主要就是防止男女關係不正常，表揚人類的倫常。古代《禮記·內則》云：「聘則為妻，奔則為妾。」²現代未經法定程序男女謀求共同生活之實者，是為同居人，不是夫妻。所以，未經既定的程序謹慎進行，都不具備夫婦的名分，這是古今一同的既定觀念。《禮記·昏義》云：「男女有別，而后夫婦有義；夫婦有義，而后父子有親；父子有親，而后君臣有正。故曰：昏禮者，禮之本也。夫禮始於冠，本於昏，重於喪、祭，尊於朝、聘，和於鄉、射，此禮之大體也。」³夫婦依禮結合而有情義，則父子關係隨之以立，而能互相親愛；父子名分既定，而能父慈子孝，推而廣之，君臣之間亦能各正其位，君施仁而臣效忠。婚姻之正常與否，影響到家族秩序與政治秩序之穩定，其重要性由此可見。此所以婚禮為眾禮之基本，而為聖人之所重也。《儀禮·士昏禮》是我國關於婚禮的最早記載，但並非僅適用於士這一階層，上層統治者的婚禮與之類似。《禮記·昏義》闡明〈士昏禮〉且推廣言之，後代注疏亦多闡明，《詩經》、《左傳》、《論語》、《孟子》、《周易》

* 朝陽科技大學通識教育中心助理教授

¹《周易·繫辭下》云：「男女構精，萬物化生。」

²〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·內則第十二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁539。

³〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·昏義第四十四》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁1000-1001。

也提及一二，今人劉錦賢〈儒家之婚姻觀〉所討論的內容除了《儀禮·士昏禮》與《禮記·昏義》，還有孔子前後所涉及之資料與理論，可謂體大思周。⁴本人才識淺陋，因此僅取《儀禮·士昏禮》為主要論述，以《禮記》之闡述為輔，探討其男女觀的意涵及其源起。

二、《儀禮·士昏禮》之男女觀

「婚姻」的「婚」字，古籍多作「昏」，表示婚事都在昏時舉行，《儀禮·士昏禮》與《禮記·昏義》，講結婚的六道儀序、重要性、新婦服侍舅姑的意義與婦女教育。本文擬從《儀禮·士昏禮》中抽絲剝繭，釐清當時的男女觀如下。

(一)重別男女

婚禮六儀，除了親迎之外，其餘既定的程序都是經由媒人居間穿梭，按照一定之禮數進行，行媒之作用在於使婚姻交通，有交接紹介者，避免淫奔私交，俾男女全節無虧。如《儀禮·士昏禮》所記：「昏禮下達，納采用鴈，主人筵于戶西、西上，右几，使者玄端至」、「擯者出請，賓執鴈，請問名。主人許，賓入授，如初禮」、「納吉，用鴈，如納采禮」、「納徵，玄纁束帛，儷皮，如納吉禮」、「請期用鴈，主人辭，賓許，告期，如納徵禮」⁵，鄭玄注云：「將欲與彼合昏姻，必先使媒氏下通其言，女氏許之，乃後使人納其采擇之禮，用鴈為摯者，取其順陰陽往來」、「使者，夫家之屬，若羣吏使往來者」、「徵，成也，使使者納幣以成昏禮。」

⁶此之賓、使，即今稱的媒人。賈公彥疏云：

其行五禮，自納采已下，皆使使往是交接設紹介也。……所以須媒及設紹介者，皆所以養成男女使有廉恥也。使媒通之，媵御沃盥交之等，皆是行事之漸，養廉恥之義也。⁷

使者每欲前往女家，必受命於男方家長。《儀禮·士昏禮》云：「宗子無父，母命之；親皆沒，己躬命之；支子，則稱其宗。弟，則稱其兄。」(卷六)鄭玄注：「宗子者，適長子也。命之，命使者。母命之，在《春秋》紀

⁴劉錦賢，〈儒家之婚姻觀〉，《興大中文學報》，第 21 期(2007 年 6 月)。

⁵〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955 年)，頁 39-42。

⁶〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955 年)，頁 39、42。

⁷〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955 年)，頁 39。

裂繻來逆女是也。親命之，則宋公使公孫壽來納幣是也。」⁸在結婚之前的求親進程中，男方對女方計有備禮求婚、詢問姓名、通知吉兆、致送聘禮、請求婚期等禮數，皆由媒使代表男方家長為之；女方則在宗廟進行以上程序。女方家長於各項程序中皆在宗廟中擺設筵席，親自到門外迎接媒使，兩人揖讓升堂，在廟堂中聽受媒使之辭。凡此，皆用以表示謹慎、正視婚禮之程序。⁹除此之外，以媒使居間傳達的用意在重別男女。

《禮記·曲禮上》云：「男女非有行媒，不相知名。非受幣，不交不親。故日月以告君，齊戒以告鬼神，為酒食以召鄉黨僚友，以厚其別也。」¹⁰到了適婚年齡之男女，如果不是透過媒使之「問名」，則不相知名；如果不是經由「納徵」確定了婚配對象，則不交往親近。將有婚事之家須將婚期的時間稟告國君，主事者淨身戒欲而將婚事稟告祖先，備辦酒食而會集鄉親同僚朋友，使上下、人神盡知此椿婚事，目的在重視此一男一女之相別屬。梁啟超曰：

注籍於國，公布於眾，以示此男別屬此女，此女別屬此男，而不與人共也。是之謂「夫婦有別」。有夫婦，則不如前之僅有母子，而更有父子。¹¹

遠古沒有婚姻制度，人僅知其母而不知其父；等到婚姻制度確立之後，父子血緣明確，則不僅母子有親，父子亦有親。《禮記·坊記》引孔子云：「夫禮，坊民所淫，章民之別，使民無嫌，以為民紀者也。」¹²此所謂禮，即指婚禮，婚禮彰顯男女之別屬，使人民不致有曖昧嫌疑，並訂為人民行為之規範。《淮南子》曰：「先王之制法也，因民之所好而為之節文者也。因其好色而制婚姻之禮，故男女有別。」¹³人民好色之心，倘若不加以節制文飾，則淫亂滋生，而男女無固定之別屬矣。可見婚禮之設，乃從男女無別而至男女有別，從父子無親而至父子有親之文明進步現象。

⁸〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁64。

⁹劉錦賢，〈儒家之婚姻觀〉，《興大中文學報》，第21期（2007年6月），頁10。

¹⁰〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·曲禮上第一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁37。

¹¹梁啟超，《中國文化史》（臺北市：臺灣中華書局，1980年），頁3。

¹²〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·坊記第三十》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁871。

¹³〔漢〕劉安，《淮南子·泰族訓》（臺北市：臺灣中華書局，1971年），卷20，頁4。

除親迎之外，媒使每欲前往女家，必受命於男方家長，與女方家長溝通婚姻之言。《詩經·齊風·南山》云：「蓺麻如之何？衡從其畝，取妻如之何？必告父母。…析薪如之何？匪斧不克，取妻如之何？匪媒不得。」

《詩經·豳風·伐柯》云：「伐柯如何？匪斧不克；取妻如何？匪媒不得。」¹⁴孟子亦曰：「不待父母之命、媒妁之言，鑽穴隙相窺，踰牆相從，則父母國人皆賤之。」（《孟子·滕文公下》）證諸《春秋公羊傳·僖公十四年》云：「夏六月，季姬及鄆子遇于防，使鄆子來朝。」何休注云：「禮，男不親求，女不親許，魯不防正，其女乃使要遮鄆子，淫泆使來請，已與禽獸無異。」¹⁵（注疏卷第十一）魯僖公十四年夏季六月，季姬經過防，遇到了鄆子，兩情相悅，季姬讓鄆子去魯國求婚。鄆子藉口去魯國朝見，向僖公提出了婚姻的請求。蓋不用媒妁，人皆鄙夷，此所以書，譏諷是也，即以婚姻之實在於禮而不在於情。

父母之命、媒妁之言，都在重責男女之別，養廉恥、防淫泆，才能夠確保家族與社會秩序的穩定。

重別男女，不僅見於婚禮的儀程中。同一家族，男女進入少年期：「不雜坐，不同櫨枷，不同巾櫛，不親授。」¹⁶即使有手足之親之男女，不混雜而坐，衣服不同掛一架，不使用同一面巾、髮梳，不親手授受物品。男子為婦女駕車則因坐者在左，須以左手執綏而微背之，以避免另手之妄動及眼光之斜視。「女子許嫁纓，非有大故，不入其門，姑姊妹女子，子已嫁而反，兄弟弗與同席而坐，弗與同器而食。」¹⁷女子一旦有婚嫁之約，不是遭逢大事故不進入她的閨房，女子已嫁而返家省親者，不論其為長輩、同輩或晚輩，男女皆不可同席而坐，同用一個器皿吃東西，以示其別。而叔嫂之間尤其必須嚴守禁忌：「嫂叔不通問，諸母不漱裳。」¹⁸兄嫂與小叔之間不互相問候，不可讓庶母代洗衣裳。甚至兄嫂之與小叔皆不為對方服喪、

¹⁴王靜芝，《詩經通識》（臺北縣：輔仁大學文學院，1981年），頁218、327。

¹⁵〔漢〕何休注，〔唐〕徐彥疏，《公羊傳注疏》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》，（臺北市：藝文印書館，1955年），頁137。

¹⁶〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·曲禮上第一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁37。

¹⁷〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·曲禮上第一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁37。

¹⁸〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·曲禮上第一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁37。

¹⁹不撫屍而哭，²⁰推擴而論，弟婦與兄公之關係，亦可知矣。這些外在的禮數，目的在推遠男女的距離，避免男女接近而挑動邪情妄想，而產生褻瀆悖逆之事。

重別男女，在「夫婦有別」之人倫中，夫婦既各有所屬，則男女雙方皆不與人共妻或共夫，此即是單一婚配之原則。當然古代允許納妾，然妾在家中亦不能與妻齊頭平等，身後也只有妻能與夫配享宗廟，妾則多不能入宗廟。

(二)夫妻等齊

《說文解字》：「壻，夫也」(一篇上)、「妻，婦與己齊者也。」(十二篇下)²¹《禮記·內則》「聘則為妻」條鄭玄注云：「聘，問也。妻之言齊也，以禮聘問，則得與夫敵體。」²²如果是明媒正娶，六禮齊備，那就是與丈夫平等的正妻。《儀禮·喪服》云：「夫妻，一體也」²³《釋名·釋親屬》云：「夫妻匹敵之義也。」《春秋左傳·成公十一年》云：「婦人怒曰：『己不能庇其伉儷而亡之……』」孔穎達疏云：「伉儷者，言是相敵之匹耦。」(二十七卷)根據以上字書、禮書、傳疏的解釋，夫妻雙方地位平等、力量相當。《禮記·曾子問》提到如果納徵之後，適逢男方家喪親，在料理完葬事之後，「婿之伯父致命女氏曰：『某之子有父母之喪，不得嗣為兄弟，使某致命。』」²⁴由婿的伯父出面向女方致意說：「某之子不幸遇到父或母之喪，居喪期間，不能和府上結為婚姻，特派我來致意。」《詩經·邶風·谷風》云：「宴爾新婚，如兄如弟。」說新婚夫妻彼此感情好，關係密切。這兩個地方都是以「兄弟」的平輩關係來比況夫妻。

婚禮進行中，都是以男方主動派遣媒使居間佈達。男方一言「納」采，

¹⁹〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·檀弓上第三》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁143-144。

²⁰〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·雜記下第二十一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁750。

²¹〔漢〕許慎著，〔清〕段玉裁注，《說文解字注》(臺北縣：漢京文化，1980年)，頁20、620。

²²〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·內則第十二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁539。

²³〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·喪服第十一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁355。

²⁴〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·曾子問第七》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁365。

再言「納」吉，三言「納」徵，婚事必須兩姓商議，男方不敢自作主張，有謙和之意在其中。賈公彥疏云：

三禮不云納，言納者恐女氏不受，若《春秋》納納之義。若然，納采言納者，以其始相采擇，恐女家不許，故言納。問名不言納者，女氏已許，故不言納也。納吉言納者，男家卜吉，往與女氏，復恐女家翻悔不受，故更言納也。納徵言納者，納幣帛則昏禮成，復恐女家不受，故更云納也。²⁵

所以「納」有請女方商量的意思。納采時，凡事聽命於廟，媒使代表男方與女方主人皆穿著玄端禮服：

揖入。至於廟門，揖入；三揖，至于階，三讓。主人以賓升，西面。賓升西階。當阿，東面致命。主人阼階上，北面再拜；授于楹間，南面。

在此，賓(媒使)代表男方行禮，賓主三讓之後，主人先登引導賓，賓跟隨主人，拾級聚足，連步以上，賓主身分地位尊卑相當；否則，賓當「栗階而上。」賈公彥疏云：「禮之通例，賓主敵者」，「賓主俱升」。賓主兩造敵體敵禮，可見男女雙方地位相當。

親迎時，新婿親至女家迎娶新婦，穿著隆重、車馬體面，及會見經過一番儀式，置鴈完了，「降，出。婦從降自西階。主人不降送。」新婿下堂出門，新婦隨後，從西階下堂。女方主人不下堂相送。這時候「婿御婦車，授綏」，新婿為新婦駕車，把引車繩交給新婦，使其順利上車坐穩。《禮記·曲禮上》說：「凡僕人之禮，必授人綏。若僕者降等，則受；不然，則否。」²⁶僕人要把引車繩交給乘車人，乘車者如比駕車人的身份高，就接受駕車者的授綏。因此鄭玄注：「婿御者，親而下之。」新婿為新婦駕車，把引車繩交給新婦，以謙卑的舉動表示對新婦的親切關照。《白虎通》云：「授綏者何？以陽下陰也，欲得其歡心，亦親之心也。」(疏證十)

新婦至男家，新婿對婦一揖，請她進門：「主人揖婦以入。及寢門，揖入，升自西階。媵布席於奧。夫人於室即席。」到寢門前，新婿又揖婦請入，從西階上堂。新婦陪嫁的媵在奧擺設筵席，新婿進室內入席。婿、

²⁵〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁39。

²⁶〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·曲禮上第一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁62。

婦盥洗完畢，然後相對飲食。《禮記·昏義》云：「共牢而食，合盞而醕，所以合體，同尊卑，以親之也。」孔穎達說盞：「謂半瓢，以一瓢分為兩瓢謂之盞，壻之與婦各執一片以醕，故云合盞而醕。」²⁷同牢合盞，不使尊卑有殊，婿親愛婦，婦亦親愛婿。飲食畢，「御衽於奧，媵衽良席在東」，御在室中西南角鋪設臥席，媵在稍東的位置為新婿鋪設臥席，《曲禮上》曰：「為人子者居不主奧」，鄭玄注：「室中西南隅謂之奧。」²⁸《說文解字》曰：「奧，宛也，室之西南隅。」(七篇下)段玉裁注：「室之西南隅，宛然深藏。」²⁹奧乃陰暗隱密之所，因時演義，成為神鬼所在之地，而後又演變為室中最尊貴之處。所以段注曰：「室之尊處也。」《論語》皇侃疏曰：「奧，恆尊者所居之處也。」通常，為人子者居住處不在奧，現在卻擺設新婦臥席奧，夫席在其東，主要是新婦者背負生育子嗣的責任，「上以事宗廟，下以繼後世」，責任神聖且重大，所以特別安排在「奧」尊之所，這是主要的原因；又或者藉由神鬼福佑，命祀不絕；或者陰陽交接，不便為外人知，所以安排在奧。

新婿親迎、親御婦車，先導新婦並俟之門外，兩人同牢合盞，新婿所表現出來的殷勤與謙和，固然可以看作新婿為了減輕新婦初離家門心理上的徬徨與不安，而表現出來的親切與關照。但更重要的是，有了夫婦生兒育女，才有父子、兄弟關係，在宗法之下，又構成君臣關係，對外則有朋友關係。所以，在婚儀進程中，特別注重膠固這一層人倫，誠如《禮記·昏義》所云：「夫婦有義。」

(三)男子女從

婚禮當中，夫妻對儀的情況並不多，除親迎、婦至成禮之外，其餘禮儀都牽涉到夫或妻的親黨，尤其是女方嫁到夫家之後，家族的身分更重於妻子的身分。因此，必須考量二人在家族中的地位而如禮行儀。前項所謂「夫妻齊也」，是就「妻，與己齊者也」(《說文解字·十二篇下》)，乃就夫妻彼此相對而言；此處不言「夫妻」，而言「夫婦」，係就女子嫁人之

²⁷ [漢]鄭玄注，[唐]孔穎達疏，《禮記注疏·昏義第四十四》，收入[清]阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁1000。

²⁸ [漢]鄭玄注，[唐]孔穎達疏，《禮記注疏·曲禮上第一》，收入[清]阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁20。

²⁹ [漢]許慎著，[清]段玉裁注，《說文解字注》(臺北縣：漢京文化，1980年)，頁341-342。

後，在家族中的身分、地位而言。因此，《說文解字》云：「婦，服也，從女，持帚灑埽也。」(十二篇下)³⁰

《儀禮·士昏禮》云：「昏禮下達，納采用鴈。」賈公彥疏云：「云下達者，謂未行納采已前，男父先遣媒氏女氏之家通辭往來，女氏許之，乃遣使者行納采之禮也。言下達者，男為上，女為下，取陽倡陰和之義，故云下達，謂以言辭下通於女氏也。」又：「昏禮無問尊卑皆用鴈。……順陰陽往來者雁，木落南翔，冰泮北徂，夫為陽，婦為陰，今用鴈者，亦取婦人從夫之義，是以昏禮用焉。」³¹闡明了男方主動、女方順從之義。從納采、問名、納吉、納徵、請期到親迎，都是由男方採主導權，女方一曰：「吾子命之，某不敢辭。」、再曰：「吾子有命，且以備數而擇之，某不敢辭。」、三曰：「某之子不教，唯恐弗堪。子有吉，我與在。某不敢辭。」、四曰：「吾子順先典，貺某重禮，某不敢辭，敢不承命。」、五曰：「唯命是聽」、「某固唯命是聽」、「某敢不敬須。」六曰：「某固敬具以須。」女方主要是順從男方的決定。

再來看看《禮記·郊特牲》的說法：「男子親迎，男先於女，剛柔之義也。天先乎地，君先乎臣，其義一也。……婦人無爵，從夫之爵，坐以夫之齒。」³²從親迎時男方在前，引導女子至其家，即可見夫婦二人在家中之主從地位，此係與天地、君臣先後之道理相同，似有一無可違逆之必然性。是故婦人本身無爵位，從夫之爵而曰命婦；在家族中亦不論其年紀大小，乃從其夫之年歲與輩分而定其坐次。《春秋公羊傳·隱公二年》譏諷紀侯只派大夫履緌至魯迎女而不親自迎娶。³³《禮記·郊特牲》云：「出乎大門而先，男帥女，女從男，夫婦之義由此始也。婦人，從人者也，幼從父兄，嫁從夫，夫死從子。……夫也者，以知帥人者也。」³⁴意謂婦之從夫，在迎娶時

³⁰〔漢〕許慎著，〔清〕段玉裁注，《說文解字注》（臺北縣：漢京文化，1980年），頁620。

³¹〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁39。

³²〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·郊特牲第十一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁506。

³³〔漢〕何休注，〔唐〕徐彥疏，《公羊傳注疏》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》，（臺北市：藝文印書館，1955年），頁25。原文云：「九月，紀履緌來逆女。紀履緌者何？紀大夫也。何以不稱使？婚禮不稱主人。」

³⁴〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·郊特牲第十一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁506。

已定矣。方女子始嫁之日，出其父家大門時，由夫在前引導婦，婦在後跟隨夫，夫婦主從之義即由此始，終不能改其序。蓋男主女從之定規，所從來久矣。證諸《春秋穀梁傳·隱公二年》曰：「冬十月，伯姬歸於紀，禮，婦人謂嫁曰歸，反曰來歸，從人者也。婦人在家制於父，既嫁制於夫，夫死從長子，婦人不專行，必有從也。」³⁵婦人不論在家或出嫁，凡事皆須依從家中最重要的男人之意，而不能專斷獨行也。因此，《儀禮·喪服》云：「婦人有三從之義，無專用之道。故未嫁從父，既嫁從夫，夫死從子。故父者，子之天也；夫者，妻之天也。」³⁶婦人「三從」之名，殆由此始。父乃子之天，夫乃婦之天；天者，至尊而不可逆之名。《禮記·大傳》云：

同姓從宗，合族屬；異姓主名，治際會，名著而男女有別。其夫屬乎父道者，妻皆母道也；其夫屬乎子道者，妻皆婦道也。³⁷

在家族成員之中，凡與宗子同姓者，即隨從之，以聚合族人。凡與宗子異姓而自外嫁入之女子，則隨其夫而定其稱呼，其稱呼乃經由婚禮交接之會而定者。稱呼明確，然後男女各有別屬而不相亂。女子所嫁之丈夫若屬於父輩，為其妻者便屬於母輩；女子所嫁之丈夫若屬於子輩，為其妻者便屬於婦輩。

新婦於婚禮的次日在廟堂中行見公婆，即所謂「廟見舅姑」，完成了廟見以成婦之禮，新婦才正式歸屬於夫家。代表家族尊長的舅姑接見新婦時，新婦手執一筭棗栗，把棗栗放置於席上：「舅坐撫之，興，答拜。婦還，又拜。降階，受筭股脩。升，進，北面拜，奠於席。姑坐舉以興，拜，授人。」賈公彥的解釋是：「云舅尊不敢授者，但舅直撫之而已，至姑則親舉之。親舉者，若親授之然。」³⁸後續進行新婦饋食公婆之儀，「特豚，合升，側載」，鄭注云：「側載者，右胖載之舅俎，左胖載之姑俎，異尊卑。」公婆進食完畢，「婦徹，設席前如初，西上。婦餽，舅辭易醬，婦餽姑之饌。」賈公彥疏云：「不餽舅餘者，以舅尊，嫌相褻也。」³⁹從以上「廟見舅姑」的幾種儀

³⁵〔晉〕范寧注，〔唐〕楊士勳疏，《穀梁傳注疏》收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》，（臺北市：藝文印書館，1955年），頁13。

³⁶〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·喪服第十一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁359。

³⁷〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏·大傳第十六》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁618。

³⁸〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》（臺北市：藝文印書館，1955年），頁53。

³⁹〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·士昏禮第二》，收入〔清〕阮元校勘，

文來看，舅在家族中的地位的確要高於姑。

《儀禮·喪服》云：「傳曰：夫至尊也。」賈公彥疏云：「妻者，齊也。婦人無爵，從夫之爵，坐以夫之齒，是言妻之尊卑，與夫齊者也。若然，此經云：『妻為夫者，上從天子，下至庶人，皆同為夫斬衰也。』傳言：『夫至尊』者，雖是體敵齊等，夫者猶是妻之尊敬，以其在家天父，出則天夫。又婦人有三從之義，在家從父，出嫁從夫，夫死從子，是其男尊女卑之義。故云，夫至尊，同於君父也。」⁴⁰

三、結語

《史記·外戚世家》云：「《易》基〈乾〉、〈坤〉，《詩》始〈關雎〉，《書》美釐降，《春秋》譏不親迎。夫婦之際，人道之大倫也。禮之用，唯婚姻為兢兢。」⁴¹故《周易》以〈乾〉、〈坤〉表示陰陽生化之二卦為基本，《詩經》的首篇〈關雎〉講的是君子與淑女的和樂，《尚書·堯典》贊美帝堯飭令二女下嫁大舜。男女之結為夫婦，乃人道中最重大之倫理，有夫婦然後生兒育女，才產生父子與長幼關係，人倫從家庭推展出去，與異家人往來交流，於是有朋友關係；一旦關係人事管理，又有君臣關係，因此夫婦一倫是人倫的基礎，所以各種禮之實施，只有婚姻之禮最為慎重將事。《周易·序卦》云：「有夫婦，然後有父子；有父子，然後有君臣；有君臣，然後有上下；有上下，然後禮義有所錯。」禮義必須在倫理關係中施行，苟無夫婦之結合以生生，則父子、兄弟、君臣等上下之倫序即無從立矣。

夫婦既為人倫的基礎，為使男女關係正常化，而制定男女之別，使淫佚之想或悖亂之行無從發生。男女兩造在婚禮進程中，皆須遵從父母之命與媒妁之言，不得私自交往。

在家族當中，男尊女卑，男主女從，婦人不論在家或是出嫁，凡事皆須依從家中最重要的男人意思。既嫁之後，婦人的爵位、座次、輩分，都隨其夫而定。從新婦廟見舅姑以成婦禮來看，舅在家族中的地位的確尊於姑。

雖然如此，男女雙方家長的地位、尊卑是平等的，比如「納采」、「納吉」、「納徵」，婚禮言納，有兩家商量之意在其中。親迎與婦至成禮，新婿所表現出來的殷勤與謙和，可以視作夫妻彼此敵體敵禮的表示。然而放到

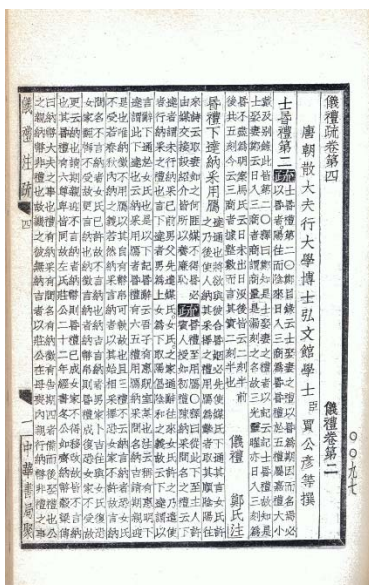
《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁54。

⁴⁰〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏·喪服第十一》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)，頁347。

⁴¹瀧川龜太郎，《史記會注考證》(臺北市：宏業書局，1972年)，頁756。

整個家族及夫妻與族人的互動來看，「夫者猶是妻之尊敬」。

綜言之，《儀禮·士昏禮》所蘊含的男女觀有三：「重別男女」、「夫妻等齊」與「男主女從」。



參考文獻(以時代先後與作者筆畫順序遞增排列)

〔漢〕劉安，《淮南子·泰族訓》(臺北市：臺灣中華書局，1971年)

〔漢〕何休注，〔唐〕徐彥疏，《公羊傳注疏》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》，(臺北市：藝文印書館，1955年)

〔漢〕許慎著，〔清〕段玉裁注，《說文解字注》(臺北縣：漢京文化，1980年)

〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《禮記注疏》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》

〔漢〕鄭玄注，〔唐〕賈公彥疏，《儀禮注疏》，收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》(臺北市：藝文印書館，1955年)

〔晉〕范寧注，〔唐〕楊士勳疏，《穀梁傳注疏》收入〔清〕阮元校勘，《十三經注疏》，(臺北市：藝文印書館，1955年)

王靜芝，《詩經通識》(臺北縣：輔仁大學文學院，1981年)

徐芹庭、南懷瑾註釋，《周易今註今譯》(臺北市：臺灣商務印書館，1986年)

梁啟超，《中國文化史》(臺北市：臺灣中華書局，1980年)

劉錦賢，〈儒家之婚姻觀〉，《興大中文學報》，第21期(2007年6月)

瀧川龜太郎，《史記會注考證》(臺北市：宏業書局，1972年)

台灣文獻整理

臺灣歌謠賞析：命運歌姬的青春曲--蕃社の娘

林翠鳳*

〈蕃社の娘〉

栗原白也 作詞 / 唐崎夜雨(鄧雨賢) 作曲 / 佐塚佐和子 演唱

蕃社の娘の真心は 赤い瑪瑙の首飾り
胸に燃え立つ恋の歌 弾む踊りの足拍子
深山育ちの娘でも 悩みもあるよ恋もある
背戸のパパイヤ稔る頃 泣けてならない夜もある
娘心のせつなさご 蕃布の綾に織りこんぶ
せめてあの日の憶ひ出に 情けの糸をかよはせる

中文翻譯

〈蕃社姑娘〉

部落¹姑娘的真心，就像紅瑪瑙的首飾
在心中燃起的戀曲，帶動腳下跳躍的節拍
即便是在深山長大的姑娘，煩惱也有，戀愛也有
屋後的木瓜成熟之時²，無法抑制哭泣的夜晚也有
姑娘心中的苦，織入了蕃布的圖紋³裏
至少當日的回憶裡，將情愫⁴交流

歌詞小注：

1. 部落：原住民族分部屯居的小規模聚落。
2. 瓜成熟之時：野生木瓜若應時成熟，一般是在秋季。而秋天容易引人愁緒，正是思念的季節。秋心者，愁也。再者，《詩經·衛風·木瓜》：「投我以木瓜，報之以瓊琚。匪報也，永以為好也。」意謂：你送給我木瓜，我回報你美玉。並不是為了報答你，而是希望與你永結好緣。
3. 蕃布的圖紋：織布是泰雅族女性必學的技能，女子自幼要學習織布，透過織布技術的優劣，決定了她在族群中的地位。女子必須學會織



* 林翠鳳，國立臺中科技大學應用中文系教授。

布，才可以紋面及論婚嫁，並為自己準備嫁衣。

4.情愫：內心的真情。常指在特定情境下，只可意會卻不易言傳的心境。情，真實的情意。

〈蕃社の娘〉為昭和 14 年(1939)由古倫美亞公司正式發行的日文歌曲，作曲者「唐崎夜雨」正是知名臺灣音樂人鄧雨賢的日文筆名。然而，這首歌最引人注目的，卻是演唱者佐塚佐和子(サワ・サツカ)，因為她是轟動全球的霧社事件的遺孤之一，並且這首歌的歌詞也正是以這位原住民泰雅族少女的成長背景來譜寫的。

霧社事件是昭和 5 年(1930)發生在臺中州能高郡霧社(今南投縣仁愛鄉大同村)的臺灣原住民武裝抗日事件。起因於原住民不滿日本當局長期的苛政暴虐，由賽德克族馬赫坡社頭目莫那·魯道率領各部落聯合起事，利用霧社公學校運動會時襲殺日本人。事發後隨即遭到總督府下令調集軍警兵力，以飛機、毒氣、大炮等武器強力鎮壓，殘暴的行徑震驚國際社會。而參與行動的各部落幾遭滅族，至為慘烈。餘生者或寧死不屈集體自縊，或遭強制遷居集中管理。是臺灣日治時期原住民武裝抗日的最後一次行動。

佐塚佐和子，大正 2 年(1913)出生於霧社，她的父親正是在霧社事件中遭原住民斬殺的霧社分室主任佐塚愛祐。事實上，日本領臺之後，其「和蕃」政策的要務之一，乃是鼓勵日本警察與臺灣當地原住民女子通婚，一般稱為「內緣妻」，藉以消除原住民的抗日情緒。佐和子的父親是霧社最高權力機關員警分室的日籍主管，雖然他在日本內地早已成婚，卻仍然遵循政策，在臺娶泰雅族白狗群總頭目的長女亞娃依·泰木為妻，便是佐和子的母親。霧社事件發生時，佐和子還是臺中高女(今臺中女中的前身)的學生。第二年畢業後，在友人協助下東渡日本東洋音樂學校專攻音樂，昭和 10 年(1935)以第一名的優異成績畢業。後來受古倫美亞唱片公司網羅成為專屬歌手，並推薦給來到日本發展的鄧雨賢認識。

先是周添旺在昭和 11 年(1936)3 月，以臺語創作了〈黃昏愁〉。內容描繪青春悲戀，雖是詩情畫意，卻充滿愁緒。交由鄧雨賢譜曲。譜好的曲子音域非常寬廣，最高音與最低音之間相差了十三度，演唱難度頗高，一直找不到合適的人選來唱。〈黃昏愁〉也因此遲遲未能發表。

〈黃昏愁〉

周添旺 作詞 / 鄧雨賢 作曲

夕陽斜西 天色黃昏 小鳥雙雙 歇在山崙 美麗鳥聲 美文文

獨阮這時傷情怨青春 啊！前途欲如何 心又悶悶 亂紛紛

回想昔日 初戀時代 會曉快樂 昧曉悲哀

雖然雙人相意愛 不過為著環境來阻礙

啊！好花不能開 好風又攔不吹來 黃昏太陽漸漸欲落 歸巢的鳥飛過山河
孤單站在小山坡 自嘆終身捨人通所靠 啊！江水也奏出 親像怨嘆的音波

昭和 14 年(1939)1 月，鄧雨賢在哥倫比亞唱片株式會社臺灣辦事處負責人柏野正次郎的力薦之下，來到日本東京總社。他很欣賞佐塚佐和在聲樂上的優異造詣，於是將早先創作的高難度〈黃昏愁〉歌譜，交給日籍作詞家栗原白也重新填詞。栗原白也則以佐和子少女時期在臺灣山林間生活的環境，作為故事背景，並改題名作〈蕃社の娘〉。

佐和子具有一半的臺灣泰雅族血統，因此稱她為「蕃社姑娘」。歌詞寫山林少女的相思情懷，運用了部落、深山、腳下的跳躍、蕃布等詞彙，鋪陳著原住民的意象；以珍稀的紅瑪瑙首飾，映襯著她的美麗，比擬了她值得珍惜的可貴真心，更暗喻著她泰雅頭目外孫女的高貴血統。原住民姑娘在純淨的山林間長大，也會經歷成長中的煩惱與愛戀。木瓜成熟時，酸苦的純情之愛，也讓她在深黑的夜晚中情不自禁地哭泣。辛勤學習織布的泰雅少女，無限的青春美夢，多少的相思苦情，都密密實實的編織在絢麗的花布圖紋裡了。糾結纏繞的內心情懷，在回憶裡反覆地交織迴盪。

為佐和子寫的歌，由佐和子來唱。動人的情感加上迷人的歌聲，這一首婉轉中帶著清純的旋律，甫一推出，便轟動臺日兩地。〈蕃社の娘〉成為佐和子的成名曲，也成為霧社事件的延續篇。動聽的歌曲與傳奇的故事精彩結合，為她贏得了「運命之歌姬」之稱。

〈蕃社の娘〉這首歌的節奏深刻地動人心弦，雖幾經世代遞變，仍然令人想念難忘。香港百代唱片公司於 1959 年特別委託作詞名家莊奴填上國語新詞，改題作〈姑娘十八一朵花〉，由歌星劉韻灌錄唱片重新發行，一時之間紅遍港臺各地。

〈十八姑娘一朵花〉

莊奴 作詞 / 鄧雨賢 作曲 / 劉韻 演唱

十八的姑娘一朵花 一朵花 眉毛彎彎眼睛大 眼睛大

紅紅的嘴唇雪白牙 雪白牙 粉粉的笑臉 粉粉笑臉賽晚霞

啊…啊…姑娘十八一朵花 一朵花

十八的姑娘一朵花 一朵花 每個男人都想她 都想她

沒錢的小伙兒她不愛 她不愛 有錢的老頭兒 有錢老頭兒她不想

啊…啊…姑娘十八一朵花 一朵花

十八的姑娘一朵花 一朵花 美麗青春好年華 好年華

姑娘長大不可留 不可留 留來留去 留來留去成冤家

啊…啊…姑娘十八一朵花 一朵花

新歌詞中拿掉了山林、蕃布的背景，完全脫除了原住民的「原味」。也沒有煩惱愁悵，更沒有苦戀悲泣。只有清新美麗的容貌、純真脫俗的心態，很單純地鋪陳了十八歲少女的青春美好，極大化地散發了最天真純粹的女性魅力。凸顯了少女如花的青春典型，道出了喜愛好年華的普世情懷。〈十八姑娘一朵花〉從題目到歌詞，都十分簡單易懂，意義明確清晰，讓人朗朗上口。並且透過大量的重複，形成了深化印象的強調效果，更助益於歌唱流傳，迄今依然廣受歡迎。

民國 49 年(1960)臺灣當紅臺語歌手文夏，以筆名「愁人」，將國語歌曲〈姑娘十八一朵花〉改譯成臺語歌詞，另題作〈十八姑娘〉，由文夏本人與他所創立的臺灣第一個流行音樂少女團體「文夏四姐妹合唱團」共同演唱，臺南亞洲唱片公司發行。推出之後同樣大受歡迎，廣泛流行於市井之間。加上以當時最新穎的女子樂團的創意表演方式，讓人耳目一新，創造了時髦的娛樂享受。2010 年陳明章在文夏版的基礎上，添加新詞，重新編曲，再改編成〈新十八姑娘〉，由歌手黃妃演唱，呈現出活潑輕快的別樣新趣味。

〈十八姑娘〉

愁人作詞 / 鄧雨賢 作曲 / 文夏四姐妹合唱團 演唱

十八姑娘 一蕊花 一蕊花 面貌優美 真迷人 真迷人

紅紅的嘴唇 可愛呀 可愛呀 粉紅的嘴頰 粉紅嘴頰人人愛

啊…啊…十八姑娘 一蕊花 一蕊花

十八姑娘 一蕊花 一蕊花 世間男人 攏想她 攏想她

無錢的少年 她無愛呀 她無愛 有錢的老人 有錢老人她不嫁

啊…啊…十八姑娘 一蕊花 一蕊花

十八姑娘 一蕊花 一蕊花 美麗青春 好年華 好年華

姑娘若年大 不通留 不通留 留來留去 留來留去變阿婆

啊…啊…十八姑娘 一蕊花 一蕊花

鄧雨賢自 1939 年創作〈蕃社の娘〉至今(2019)八十年來，旋律聲傳海內外，備受各界喜愛。除了之前的日語、中文、臺語之外，還可見有粵語、

客家語、泰雅族語、英語等不同的語言版本。包括如：民國 55 年(1966)王柳生以粵語重新填詞編曲，依著故事劇情，採用男女對唱方式，題作〈姑娘十八似花嬌〉，由陳寶珠及呂奇二人聯合演唱，成為香港電影《姑娘十八一朵花》的主題曲。1990 年代致力於母語歌謠創作的客家子弟謝宇威，將此曲以客語填詞，傳唱為客語版的〈十八姑娘〉。民國 105 年(2016)泰雅青年武勇·達印，將原曲以泰雅族母語重新翻唱，發表為〈泰雅姑娘 Kneril Tayal〉。〈蕃社の娘〉原本就是以泰雅族姑娘佐塚佐和子為對象而譜寫的歌。武勇·達印的歌聲，表現出原住民子弟傳承先民文化與歷史的可貴熱情。2000 年瑞典女歌手索菲婭·格林(Sofia Källgren)在專輯中演唱的〈Secret place〉，也是在原來旋律中填上英文新詞的改編之作，成為英文版的〈十八姑娘一朵花〉，表現了她對臺灣歌謠的喜愛。

〈蕃社の娘〉的曲調，在時代的洪流中受到不同語群人們的喜愛，各自以不同的詞彙音聲表達情意。彷彿換穿著新姿樣的外衣，展現出色彩紛呈的美麗，在新的詮釋中揮灑出新的意境，更加豐厚了歌曲韻味的雋永與感動。

附錄：〈蕃社の娘〉紙上音樂會

◎讀者請以智慧型手機掃描 QR code，便可立即欣賞。

◎本文 QR code 及圖片資料，由國立臺中科技大學資工系許華青教授熱情提供，敬致衷心謝忱！

 蕃社の娘 (部落的姑娘) 創唱 佐塚佐和子(サワ・サッカ) 作詞 栗原白也 / 作曲 唐崎夜雨(鄧雨賢)	〈蕃社の娘〉由臺灣鄧雨賢作曲，日籍栗原白也作詞，霧社事件遺孤佐塚佐和子演唱。旋律動人。歌詞以泰雅族少女佐和子的臺灣背景作為故事，並題名。	
 黃昏愁 詞曲 周添旺	〈黃昏愁〉是周添旺作詞，鄧雨賢作曲的臺語歌曲。內容描繪青春悲戀，雖詩情畫意，卻充滿愁緒。音域寬廣，高低音之間相差了十三度，演唱難度頗高。	

 十八的姑娘一朵花 一朵花	香港百代唱片公司委託名家莊奴填上國語新詞，題作〈姑娘十八一朵花〉，歌星劉韻演唱。單純鋪陳了十八歲少女的青春美好，散發出最天真的女性魅力。	
 啊... 十八姑娘一朵花 一朵花	歌手文夏以臺語新詞，另題作〈十八姑娘〉，由他所創立的臺灣第一個少女樂團「文夏四姐妹合唱團」演唱。成員之一的文香與文夏共結連理，蔚為佳話。	
 新十八姑娘 主唱：黃妃 作詞：文夏 陳明章 作曲：鄧雨賢 陳明章	陳明章在文夏〈十八姑娘〉歌詞的基礎上，添加新詞，重新編曲，改編成〈新十八姑娘〉，由新一代臺語歌手黃妃重予演唱，呈現出活潑輕快的別樣趣味。	
 姑娘十八似花嬌	王柳生以粵語重新填詞編曲，採用男女對唱方式，題作〈姑娘十八似花嬌〉，由陳寶珠及呂奇二人聯合演唱，成為香港電影《姑娘十八一朵花》的主題曲。	
 十八姑娘 大小百合 詞：謝宇威 曲：鄧雨賢 演唱：Wonder Boys	客家子弟謝宇威，在鄧雨賢原來的曲調上，以客家話重新填詞，譜出客語版〈十八姑娘〉。由大小百合女子雙人組以美妙的和聲歌唱，展現出獨特的柔情。	

 泰雅姑娘(與戴曉君) - 武勇達印首發專輯演唱會	〈蕃社の娘〉原是以泰雅族姑娘為對象而譜寫的歌曲。泰雅青年武勇·達印,以母語重新翻唱,發表為〈泰雅姑娘 Kneril Tayal〉。表現出對傳承文化的可貴熱情。	
	瑞典歌手索菲婭·格林在專輯中演唱的〈Secret place〉,正是英文版的〈十八姑娘一朵花〉,是在原來旋律中填上英文新詞的改編作,表現她對臺灣歌謠的喜愛。	
 老歌傳新 文創加倍 臺灣鄧雨賢音樂文化協會 與本校合作開發新媒體展示技術		
臺灣鄧雨賢音樂文化協會與國立臺中科技大學 於民國 102 年 5 月 21 日簽訂產學合作意向書, 致送鄧雨賢〈蕃社の娘〉曲譜手稿(複本)等紀念。 (時任)校長李淙泊教授(左六) 鄧雨賢嗣孫鄧泰超理事長(左五) 應中系林翠鳳教授(左三) 資工系許華青教授(左二)等		

曹敬〈競渡賦〉考釋

顧敏耀*

【提要】

每年的農曆五月初五日為端午節，又稱蒲節、端陽節、天中節、重午節、五月節等。因時值夏季，正是疫病開始橫流的季節，因而端午節也可被視為驅邪避惡的象徵，為了驅除疾厄，此時多數漢人居住地區的住家門口，往往都會高掛菖蒲、艾草，或是飲用雄黃酒，以及配戴香包等物品，據說有避邪的作用¹。其實端午節並不僅屬於中國之節日，在東亞漢字文化圈中的日本、韓國、琉球(今屬日本沖繩)、臺灣、越南等國也都有此一節日。

端午佳節競舟的由來已久，一說東漢孝女曹娥，因其父溺斃於江中，於是不分日夜在江邊哀哀哭泣，在遍尋不到屍體情形下，最後於五月五日投江而死。更甚者，漁民們發現曹娥環抱其父的屍身浮出水面，為紀念她一片孝心，故造龍舟競渡，以彰顯其孝道精神。

大家更耳熟能詳的端午競舟來源是與戰國時期的楚國三閭大夫屈原有關。屈原，名平，字原，因頗有長才，且對於辭令相當嫻熟，早年即深受楚懷王的寵信，然因小人的嫉妒，最後遭到奸佞誣陷，以致於與楚懷王日漸疏遠，甚至在懷王二十四年時，屈原被逐出楚國都城。之後仕途受困，顛沛流離於沅、湘二水一帶。在國破、政治無望的激憤下，屈原遂抱石自沉於汨羅江。人民唯恐他的屍體被魚蝦吃了，就用竹筒裝了糯米，或是做成粽子的形式拋入江裏，演變到今天，一般都以竹葉來包粽子，又相傳人民聽聞他自沉後，都紛紛划船去拯救，相傳此即端午競舟的起源。

不過，根據聞一多考證，其實端午划龍舟的習俗起源甚早，可能與中國東南沿海一代的龍蛇圖騰信仰有關，早在屈原殉難之前就已經存在²。爾後各地產生了十幾種不同的起源傳說，除了前述紀念曹娥、屈原之傳說外，江蘇有紀念伍子胥說、浙江有起源於越王句踐說、湖北有始於伏波將軍馬援說等³，殆皆屬後人之踵事增華。現今，聯合國教科文組織公佈的中國境

* 顧敏耀，國立中央大學中國文學系博士

¹ 關於中國端午節之專書已有多本，譬如：彭國梁、楊里昂主編《我們的端午節》(長沙：嶽麓書社，2004)、馮驥才主編《我們的節日·端午》(銀川：寧夏人民出版社，2008)等。

² 聞一多〈端午考〉，《聞一多全集》第5冊(武漢：湖北人民出版社，1993)，頁31-46。

³ 屈小強《屈原懸案揭秘》(成都：四川大學出版社，1996)，頁81。

內端午習俗傳承地則是湖北秭歸與黃石、湖南汨羅以及江蘇蘇州，此四地之端午傳統皆各有特色⁴。

划龍舟在臺語稱為「扒龍船」[pê-liông-chûn]，十七世紀隨著漢人東渡入臺而傳入此一風俗。在 1722 至 1724 年間擔任首任巡臺御使的黃叔瓚(1666-1742)，便曾記載云：「自初五至初七，好事者於海口淺處用錢或布為標，杉板魚船爭相奪取；勝者鳴鑼為得采，土人亦號為鬥龍舟。」⁵日治時期史料文獻當中之記載亦屢見不鮮，例如：

端陽之有競渡，原以屈子投身汨羅，聊以慰其忠魂耳，其事《荊楚風俗記》嘗言之。不謂世風斯下，竟一變而為博水鬼之歡心，冀免個人之災禍。蓋臺俗以為人溺死者，必見崇于水鬼，其人亦必代之而為水鬼，必待捉有他人，乃可轉世，諺所謂「捉交替」是也，是全失競渡之真意矣。故近日淡水河上漸多謀為競渡者，即溺死者日益加多之所由致也。觀其儀式，乃舉冥紙自船頭撒之，以為祈禱，且以水鬼之怒，愚亦甚矣。惟其競爭皆以端艇，極其壯快活潑，值人注目，似乎本島人之習慣，尤以此為最堪感賞者也。⁶

在這篇報導中，可以看出划龍舟此一儀式活動，在日治時期的淡水河流域，已轉化成具有撫慰溺死亡魂、避免生人遭祟之意涵。歲時祭儀在不同國家或地區流傳之際，往往有如此者。

本篇〈競渡賦〉作者曹敬(1818-1859)，字興欽，號慤民，淡水八芝蘭(今臺北市士林區)人。師事舉人陳維英，道光二十八年(1848)以案首入郡庠。翌年，補增生。設教大龍峒港仔墘(今臺北市大同區)，及門多高材。時與黃敬並稱「淡北二敬」⁷。陳鐸厚曾根據曹家後人所提供的重抄本，編輯成《曹敬詩文略集》，並刊載於《臺北文獻》直字十五、十六期(1971 年 6 月)。其後，許俊雅、吳福助編輯《全臺賦》(臺南：國家臺灣文學館籌備處，2006)，據曹敬家族後人曹永和所藏之曹敬原稿本為底本，及參考重抄本與《曹敬詩文略集》，進行編校收錄。厥後又有《全臺賦校訂》(臺南：國立臺灣文

⁴ 劉石林〈發揚地方特色，光大端午文化〉，《東海大學圖書館館刊》，第 20 期，2017 年 8 月 15 日，頁 47-56。

⁵ 黃叔瓚，《臺海使槎錄》(臺北：大通書局，1987)，頁 41。

⁶ 不著撰者〈鬥龍船及迷信〉，《漢文臺灣日日新報》，1906 年 7 月 7，第 5 版。

⁷ 張子文、郭啟傳、林偉洲《臺灣歷史人物小傳--明清暨日據時期》(臺北：國家圖書館，2003)，頁 438。

學館，2014)再次校訂，堪稱善本，本文即以之為主要依據⁸，同時參考簡宗梧〈《全臺賦》編校之商榷--以曹敬賦為例〉⁹進行部分文句之調整校訂¹⁰。

這篇賦作絕大部分皆屬駢四儷六之對句，體式屬於駢賦。題後小註為「以『果然奪得錦標回』為韻」，可依韻分為七段。嫻熟的運用各相關的典故以及華麗的詞藻，細說夏日之際，聚焦於河邊的一場大盛事--「端午競舟」。唐朝的范槩亦曾寫過〈競渡賦〉，與本篇內容相似部分在於競渡兩岸之風土、人情描寫，包括競賽時的激烈狀況，旁人吶喊加油聲，以及鑼鼓喧天、歡慶奪標之時的情景。但與曹敬不同的是，除了活動本身的描述，范槩在作品中特別強調社會價值部分，例如競渡有救災之義，因此快捷的比試有其必要性。

此外，本篇特色著重在於龍舟整齊地向前奔划、捲起浪濤的敘述上，讀來相當生動，讓人有親臨其境之感；其次就《荊楚歲時記》古籍所載競渡風俗之源起、流變，以及內心對屈原遭遇之遙想等事，一一向讀者道來，令人不禁油然而生起遙想緬懷之情。

【原文：第一段】

節值中天¹，時當星火²。小艇輕飛，長波渚沱³。奮⁴哮虎⁵於舟中，蟠⁶彩龍於水左⁷。霞蒸⁸日麗⁹，一時短棹¹⁰齊驅；浪湧瀾迴¹¹，兩道飛艘¹²不墮。向水面而爭勝負，各見欣歡；坐船頭以挺英雄，齊誇驍果¹³。

【考釋】

- 1.〔中天〕指「天中節」，即端午節的別名。宋陳元靚《歲時廣記》引《提要錄》：「五月五日，乃符天數也，午時為天中節。」

⁸ 曹敬原作後來頗經其師陳維英修改，李時銘〈《全臺賦》校訂說明〉即指出：「又如〈競渡賦〉，以『果然奪得錦標回』為韻，末段原作『試看汨羅江，寒水之煙波如故；為問競渡者，靈均之魂魄何回。』陳維英改為『迴想汨羅江，水上之煙波如故；當茲端午節，人間之勝景初開。』『回』是限韻字，經陳氏一改，就不合律了，這很可能是疏忽或關注的重點不同。」見簡宗梧、許俊雅主編《全臺賦校訂》(臺南：國立臺灣文學館，2014)，頁xiv。

⁹ 《長庚人文社會學報》，第1卷1期，2008年4月，頁85-108。

¹⁰ 該論文針對〈競渡賦〉最末段之文句表示：「由於最後一句『為問競渡者，靈均之魂魄何回』，改為『當茲端午節，人間之勝景初開』，於是題韻字『回』因改句而未用。所以最後一段起首『洛觀如堵，聲震似雷』，《重抄本》與《曹敬詩文略集》作『凌三千頃，鬥數十回』，應該是作者後來為扣住題韻『回』字而改。如果這推論正確的話，此八字也宜取《重抄本》與《曹敬詩文略集》，才能合乎限韻賦的基本要求。」(頁102)，洵屬的論，本文從之。

- 2.〔星火〕指仲夏。《尚書·堯典》：「日永星火，以正仲夏」。
- 3.〔渚沱〕水波推湧的樣子。沱，同「沱」。晉木華〈海賦〉：「長波渚沱，地涎八裔。」
- 4.〔奮〕猛然用力，張揚。
- 5.〔哮虎〕怒吼的老虎，比喻划船的選手。
- 6.〔蟠〕盤伏，盤曲。
- 7.〔左〕泛指旁邊。
- 8.〔霞蒸〕雲霞蒸騰的樣子。蒸，氣體上升，蒸發。
- 9.〔日麗〕陽光明艷。
- 10.〔短棹〕划船用的小槳。
- 11.〔瀾迴〕迴瀾，迴旋的波濤。
- 12.〔艘〕小船，音尸又尤。
- 13.〔驍果〕勇猛強勁，果決勇敢。

【散繹】

適逢端午佳節，仲夏時分，小船輕快的飛馳，長波推湧，划船的人如猛虎般怒吼，舟旁彩繪的蛟龍在盤曲飛騰。雲霞蒸騰，艷陽高照，一霎時划起短槳，波浪迴旋，兩艘龍舟飛馳於其上。在水面爭勝負，贏的隊伍非常歡喜。坐在船頭上，挺直身子奪標，讓眾人齊口誇讚勇猛。

【原文：第二段】

原夫競渡者，歲時有記，荊俗早傳¹。以彼浴蘭之令節²，胡³為鼓棹⁴於長川？蓋以三閭屈子⁵，一代名賢。其身被放⁶，其神黯然而懷石⁹，當五日而沉淵。欲援不得，往救無緣。始思拯¹⁰以輕舟，沅芷澧蘭之地¹¹；皆欲誇其捷步，乘風破浪之天。

【考釋】

- 1.〔歲時有記，荊俗早傳〕指南朝梁宗懷《荊楚歲時記》之中早有記載，其實是見於該書杜公瞻(生卒年不詳，隋朝人)注：「按五月五日競渡，俗為屈原投汨羅日，傷其死所，故並命舟楫以拯之」。
- 2.〔浴蘭之令節〕指端午節。「浴蘭」，用蘭草熬熱湯洗澡。古人祭祀前都要沐浴齋戒以示虔敬。《大戴禮記·夏小正》：「五月，……蓄蘭，為沐浴也」。《楚辭·九歌·雲中君》：「浴蘭湯兮沐芳」。唐、宋稱端午為浴蘭節。唐·韓鄂《歲華紀麗》：「端午，角黍之秋，浴蘭之說」。注：「午日以蘭湯沐浴」。宋·吳自牧《夢梁錄》：「五日重五節，又曰浴蘭令節」。令節，美

好的節日。

3.〔胡〕何、為什麼。

4.〔鼓棹〕划槳。

5.〔三閭屈子〕指三閭大夫屈原。漢王逸《楚辭章句·離騷經序》謂屈原「仕於懷王，為三閭大夫。」又：「三閭之職，掌王族三姓，曰昭、屈、景。屈原序其譜屬，率其賢良，以厲國士。」三閭大夫大約是屈原任左徒之前的官職，其職務為管理楚國王族三姓之相關事務，類似明清「宗人府」之工作內容。

6.〔放〕放逐。

7.〔黯然〕心神沮喪的樣子。

8.〔三湘〕今湖南地區之別稱。

9.〔懷石〕指懷抱石頭自沉。司馬遷《史記·屈原列傳》：「乃作〈懷沙〉之賦，於是懷石，遂自投汨羅以死。」漢東方朔〈七諫·沉江〉：「赴湘沅之流澌兮，恐逐波而復東。懷沙礫而自沉兮，不忍見君之蔽壅。」漢蔡邕〈弔屈原文〉：「顧抱石其何補？」聞一多《九章解詁》：「懷沙猶囊沙，囊沙赴水以自沉。」以上所引都是在說屈原是懷抱石頭或砂礫，自沉汨羅以死。

〔拯〕救濟、援救。

10.〔沅芷澧蘭之地〕指楚地。沅、澧，指沅水與澧水，注入洞庭湖的兩條河流。蘭、芷，香草名。《楚辭·九歌·湘夫人》：「沅有芷兮澧有蘭」。

【散繹】

關於賽龍舟的風俗，在《荊楚歲時記》之中已有記載。在這個以香草水洗浴的美好節日，為什麼要在河川中划槳競渡？其實是因為三閭大夫屈原，是一代著名之賢臣，當他被放逐之時，黯然神傷，來到今湖南境內而懷抱著石頭在五月五日跳水自盡。人們想要前往救援而不得，因此在楚地開始有人們划著輕舟以表示前往拯救之意，彼此競速，乘風破浪。

【原文：第三段】

舟楫奔馳，波瀾壯闊。水偏有馬，疾¹過奔鯨；車亦名鳧²，急逾走獺³。進吾往也⁴，似防後至之誅⁵；魂兮歸來，共見先聲⁶欲奪。既類⁷蒼梧⁸之野，每祀陳臨⁹；亦如雲居之民，常祠伯達¹⁰。

【考釋】

1.〔疾〕快、迅速。

- 2.〔車亦名鳧〕指「鳧車」，渡船之別名。鳧，野鴨，音ㄉㄨˊ。
- 3.〔獺〕指水獺，哺乳動物，體長三尺，全身褐毛，頭扁而短，尾長，足短，趾間有蹼，穴居河岸，夜出食魚。目前臺灣在本島野外已無蹤跡，只見於金門各濕地，數量亦僅剩百餘隻。
- 4.〔進吾往也〕語出《論語·子罕第十八》：「子曰：『譬如為山，未成一簣，止，吾止也；譬如平地，雖覆一簣，進，吾往也。』」
- 5.〔後至之誅〕對於慢到的予以懲處。語出駱賓王〈為徐敬業討武曌檄〉：「若其眷戀窮城，徘徊歧路，坐昧先幾之兆，必貽後至之誅。」
- 6.〔先聲〕領先振揚自己的聲勢。
- 7.〔類〕類似。
- 8.〔蒼梧〕指中國古代之蒼梧郡，在今廣西壯族自治區梧州市一帶。
- 9.〔陳臨〕人名，生卒年不詳，屬東漢後期(公元 2-3 世紀)人物，字子然。《太平御覽·時序部》引謝承《後漢書》曰：「陳臨為蒼梧太守，推誠而理，導人以孝悌。臨徵去後，本郡以五月五日祠臨東城門上，令小童潔服舞之。」
- 10.〔雲居之民，常祠伯達〕典出《陝西志》：「唐肅宗時，張嘉字伯達，以五月五日生，名五郎，少好儒術，以節義自負。年十五，游長安，與李泌長源為友。祿山叛，詣闕上書，補參軍。平賊有功，為雲居宰，有善政，邑人立祠祀之。」

【散繹】

船隻奔馳在廣闊壯大的波浪上，彷彿馬匹跑在水面上，還比奔游的鯨魚還快；又如鴨子在水上遨遊，卻比水獺在行動還迅速。每隻船都各自奮力往前進，好像怕太慢會被責罵。呼喊聲似乎在召喚著屈原的忠魂歸來，各船在氣勢上都想要先贏過他人。吾人藉此緬懷屈原，就像廣西人民祭祀太守陳臨、雲居人民祭祀太守張嘉一般。

【原文：第四段】

由是慕其遺風¹，延於邊域²。自古救靈均³之死，事肇⁴楚南；至今迎孟姥⁵之神，聲喧江北⁶。出奇制勝，儼同鬥艸⁷之風；似影隨形，豈倣⁸舞繩⁹之式。水立山奔，魚驚蛟¹⁰匿。不盡撓金伐鼓¹¹，只爭在後在前；試看掛綵¹²樹竿，究竟誰失誰得。

【考釋】

- 1.〔遺風〕前代或前人遺留下來的風教。《楚辭·九章·哀郢》：「哀州土之

平樂兮，悲江介之遺風。」

- 2.〔邊域〕邊疆，邊遠地區。
- 3.〔靈均〕戰國楚文學家屈原的字。《楚辭·離騷》：「名余曰正則兮，字余曰靈均。」按：〈離騷〉文體屬於辭賦，不是正式的歷史傳記，所謂「正則」、「靈均」，都是化名。
- 4.〔肇〕開始，初始。
- 5.〔孟姥〕船神，唐·段公路《北戶錄·雞骨卜》：「南方除夜，及將發船，皆殺雞擇骨為卜，傳古法也。占吉，即以肉祀船神，呼為『孟公、孟姥』；其來尚矣。按梁簡文帝《船神記》云：『船神名馮耳。』《五行書》云：『下船三拜三呼其名，除百忌，又呼為孟公、孟姥。』。唐·張說〈岳州觀競渡詩〉曰：「畫作飛鳧艇，雙雙競拂流。低裝山色變，急棹水華浮。土尚三閭俗，江傳二女游。齊歌迎孟姥，獨舞送陽侯。鼓發南湖漭，標爭西驛樓。並驅常詫速，非畏日光遒。」
- 6.〔江北〕長江下游的北側地帶，約為江蘇與安徽境內的長江以北地區。
- 7.〔鬥艸〕亦作鬪艸、鬪百草。一種古代遊戲。競採花草，比賽多寡優劣，常於端午行之。南朝梁宗懷《荊楚歲時記》：「五月五日，四民並鬪百草，又有鬪百草之戲。」
- 8.〔倣〕仿效，同「仿」。
- 9.〔舞繩〕跳繩。《隋書·音樂志》：「又以繩繫兩柱，相去十丈，遣二倡女，對舞繩上，相逢切肩而過，歌舞不輟。」
- 10.〔蛟〕蛟龍，《韻會》：「蛟，龍屬。無角曰蛟。」或謂即今之鱷魚。
- 11.〔撝金伐鼓〕：敲鑼打鼓。唐高適〈燕歌行〉：「撝金伐鼓下榆關，旌旆逶迤碣石間。校尉羽書飛瀚海，單于獵火照狼山。」
- 12.〔綵〕指龍舟要搶奪的綵旗。

【散繹】

因此人們仰慕屈原之人格風範，賽龍舟之風俗乃傳播到邊疆。古代拯救屈原之賽舟風俗，源自湖南一帶；類似現今迎船神孟姥的風俗，仍在江北熱鬧舉行。每支船隊都想要出奇制勝，彷彿端午「鬥草」的風俗，兩艘船如影隨形，跟得很緊，很像兩人在跳繩。水波高聳如山，魚蝦蛟龍都嚇得躲藏起來。不斷的敲鑼打鼓，要爭誰划得比較前面，看看插在水中樹枝上的綵旗，到底是被誰搶到。

【原文：第五段】

其競而勝也，檣¹飾以牙，纜²牽以錦。快手居先，雄心滋³甚。紅分笑靨⁴，飛旗纔拂於半江；翠湧濤⁵頭，拔幟⁶應迴乎兩衽⁷。既協力而同心，遂狂歌以暢飲。此際情豪搶水⁸，遇敵休輕；爾時氣壯射潮⁹，旁觀者審¹⁰。

【考釋】

- 1.〔檣〕桅杆，船上的帆柱。
- 2.〔纜〕繫船用的繩索。
- 3.〔滋〕更加。
- 4.〔笑靨〕酒窩，後泛指笑臉。
- 5.〔濤〕大波浪。
- 6.〔幟〕旗幟，指賽龍舟時要搶奪的彩旗。
- 7.〔衽〕衣襟，音ㄖㄣˋ。
- 8.〔搶水〕指在水中爭搶第一。
- 9.〔射潮〕相傳五代十國的吳越王錢鏐(852-932)曾見潮水高漲，翻湧而至，屢次毀壞海塘，於是大怒，命士兵們張弓射潮，潮頭因此退去，見《西湖二集》卷一。
- 10.〔旁觀者審〕局外人對事情的觀察，往往比當事人還要清楚，猶言「旁觀者清」。宋·范成大《吳郡志》：「諺有『旁觀者審，當局者迷』，不特為奕者之論。」

【散繹】

競賽獲勝的船隊，在桅杆頂端裝上尖飾，纜繩也綁上錦帶。動作快的船隻衝到前面，雄心壯志更為高昂。赭紅的笑臉，映照著江上飄揚的錦旗；在翠綠的浪濤上，轉身之間就拔取旗幟。大家同心協力而獲得勝利，於是高聲歌唱、喝個痛快。在水上豪邁的搶旗時，不要輕敵；各個隊伍都氣勢雄壯得好樣要張弓射海潮一樣，然而觀眾們心中各有定見。

【原文：第六段】

其競而負¹也，鼓衰而竭²，興盡魂銷³。妬⁴他人之取勝，愧余勇⁵之不饒⁶。青龍之艦⁷空浮，未能擊楫⁸；綠鷁之船⁹不疾，安¹⁰能奪標？大挫威風，失意且穿乎桃浪¹¹；請收餘燼，移時¹²再鬪夫蘭橈¹³。

【考釋】

- 1.〔負〕輸、失敗。

- 2.〔鼓衰而竭〕鼓聲逐漸衰弱而消失。典出《左傳·莊公十年》：「夫戰，勇氣也。一鼓作氣，再而衰，三而竭。」
- 3.〔魂銷〕猶言「失魂落魄」，形容極為驚惶或頹喪。
- 4.〔妬〕同「妒」，嫉妒。
- 5.〔余勇〕我的勇氣，典出《左傳·成公二年》：「欲勇者賈余餘勇。」
- 6.〔饒〕多。
- 7.〔青龍之艦〕原為古代軍艦名，典出《南史·王僧辯列傳》：「又造二艦，一曰青龍艦，一曰白虎艦，皆衣以牛皮，並高十五丈，選其中尤勇健者乘之。」此指龍舟。
- 8.〔擊楫〕擊打船槳，形容鬥志高昂。楫，音ㄐ一ˊ，船槳。典出《晉書·祖逖列傳》：「中流擊楫而誓曰：『祖逖不能清中原而復濟者，有如大江！』」
- 9.〔綠鷁之船〕畫著鷁鳥的船，古代船隻常在船頭畫上鷁鳥，祈望船隻如同水鳥平安在水上行動。《淮南子·本經訓》：「龍舟鷁首，浮吹以娛」。鷁，音一ˊ，一種型態類似鸞鷁的水鳥。
- 10.〔安〕何、怎麼。
- 11.〔桃浪〕桃花浪的省稱，即「桃花汛」，又稱桃花水、桃汛、春汛等，黃河上游冰雪在春天融化所造成的河水暴漲，因為正值桃花盛開之時，故名。
- 12.〔移時〕過一段時間之後。
- 13.〔蘭橈〕以木蘭樹製成的船槳，詩文作品時常以此作為船槳之美稱。劉禹錫〈採菱行〉：「爭多逐勝紛相向，時轉蘭橈破輕浪。」

【散繹】

比賽輸的這方，鼓聲逐漸衰弱進而消失，興致都沒了，失魂落魄。嫉妒他人獲得勝利，慚愧我方勇氣不夠。龍舟空自浮在水上，競賽時的鬥志不夠昂揚；畫著鷁鳥的船隻，划行得不夠快，怎麼有辦法奪標呢？氣勢受到嚴重打擊，頹喪的穿過浪濤；暫且休養生息，等到明年再比一次。

【原文：第七段】

斯時也，凌¹三千頃，鬥數十回。女子則乘舟而至，騷人²則披扇³而來。天朗氣清，唱蓮歌⁴於兩岸；游目騁懷⁵，酌蒲酒⁶者千杯。迴想汨羅江⁷，水上之煙波如故；當茲⁸端午節，人間之勝景⁹初開。

【考釋】

- 1.〔凌〕越過、渡過。

- 2.〔騷人〕屈原作〈離騷〉，因稱屈原或《楚辭》作者為騷人。後世用以稱詩人、文人。唐李白〈古風〉：「正聲何微茫，哀怨起騷人。」
- 3.〔披扇〕打開扇子。披，打開。
- 4.〔蓮歌〕採蓮時所唱的歌曲。《彰化縣志》關於端午習俗之記載云：「近海處作龍舟競渡之戲，兼奪錦標。先是初一日，以旗鼓迎龍頭，沿門歌唱曰採蓮，所唱即採蓮曲也。」
- 5.〔游目騁懷〕縱目四望，舒展胸懷。王羲之〈蘭亭集序〉：「仰觀宇宙之大，俯察品類之盛，所以遊目騁懷，足以極視聽之娛，信可樂也。」
- 6.〔蒲酒〕菖蒲酒，唐人殷堯藩〈端午日〉詩句：「不效艾符趨習俗，但祈蒲酒話昇平。」
- 7.〔汨羅江〕中國湖南省北部的一條河。東源出於江西省修水縣境，西源出於湖南省平江縣境，流經汨羅縣，在湘陰縣注入洞庭湖。汨，音ㄇㄧˊ。
- 8.〔茲〕此。
- 9.〔勝景〕美好的風景。此指龍舟競渡之熱鬧迷人情景。

【散繹】

在這個時節，龍舟在無邊無際的水面上，競賽好幾十個回合。前來觀看的人，有乘船的女孩子，也有搖著扇子的文人雅士。天氣晴朗，空氣清新，兩岸傳出人們唱著採蓮曲的歌聲，向四方遠眺，放開胸懷，喝下千杯菖蒲酒。轉而想到遙遠的汨羅江，水面上仍然是雲煙籠罩；在端午佳節的此地，人間的美景才剛要展開。

【延伸閱讀】

- 1.鄭大樞〈風物吟〉(十一首之四)：「海港龍舟奪錦標(端陽海口，或用錢、亦用布帛懸於竹竿為標，漁船爭取之，為龍舟之戲)，纏頭三五錯呼么(臺多漳、泉人，怯海風，以黑布包頭，到處鋪蓆聚賭，若遇勝會戲場為尤甚)；行看對對番童子，嘴裏彈琴鼻裏簫(番童頭梳兩髻，謂「對對」。嘴琴以竹為弓，長四寸，虛其中二寸許，釘以銅片；另繫一小柄，以手為往復，脣鼓動之。簫長二尺，截竹四空，通小孔於竹節之首，以鼻橫吹之)」(余文儀《續修臺灣府志》，臺北：大通書局，1987，頁 983)
- 2.丘逢甲〈端陽日與季平飲東山酒樓〉(二首之二)：「江上千帆打鼓聲，人間畢竟慕忠名。勸君且盡尊中酒，看鬥龍舟弔屈平。」(《嶺雲海日樓詩鈔》，臺北：大通書局，1987，頁 336)
- 3.許幼魚〈端午雜詠〉：「葬身魚腹有餘哀，枉費龍舟弔百回。此日老天還落淚，

滿空風雨一齊來。」(《續鳴劍齋遺草》，臺中：大友書局，1960，頁 63)

【附圖四幅】

臺北關渡「屈原宮」廟貌、廟口龍舟停放處、廟內龍舟競渡壁畫(二幅)。
顧敏耀攝於 2018 年 4 月。





板本學

談余蕭客《古經解鉤沈》原刊與翻刻本

郭明芳*

余蕭客(1729-1777)編《古經解鉤沈》乃輯佚唐前經書隻言片語，可說是清乾隆古書考證重要成果。蕭客字仲林，號古農，江蘇吳縣(今蘇州市)人。早年師從惠棟(1697-1758)，好讀書，得書必錄副，後聘入京修《畿輔通志》，著《古經解鉤沈》、《文選音義》等書。《清史稿》有傳，甚簡。

《古經解鉤沈》首〈敘錄〉一卷，含〈前序〉、〈後序〉與〈姓氏書目〉，次周易一卷，尚書三卷，毛詩二卷，周禮一卷，儀禮二卷，禮記四卷，左傳七卷，公羊傳一卷，穀梁傳一卷，孝經一卷，論語一卷，孟子二卷，爾雅三卷，共三十卷。《清史稿》本傳稱：

凡唐以前舊說，自諸家經解所引，旁及史傳、類書，片語單詞，悉著於錄。清代經學昌明，著述之家，爭及於古，蕭客是書其一也。

是書刊於何時？早在清修《四庫全書》時即已透過江蘇巡撫採進上呈並收入，故可知四庫全書館開館前即有刊本。今見余蕭客編《古經解鉤沈》兩種，極為相似，其一為日本國立公文書館藏本著錄「清刊本」，其二則為美國哈佛燕京圖書館藏本著錄「清乾隆六十(1794)年刊本」。然或有見著錄兩兩相混，孰是孰非，何者為原刊，或亦皆為翻刻，尚待查察。以下先將兩書作大致介紹：

一、《古經解鉤沈》卅卷、十二冊，該館著錄「清刊本」，日本國立公文書館藏

版框約高 18.1x13.3 公分¹，左右雙欄，每半葉十一行、廿字，版心黑口，無魚尾，下記「鉤沈」、卷次與葉次。卷端題：「序錄 古經解鉤沈一」，次行題：「吳郡余蕭客仲林」。此本前有扉葉，作「古經解鉤沈」。

又北大藏一部(書號 X/090.2/8043)著錄道光後修版，首有王鳴盛序，與此本同版。

二、《古經解鉤沈》卅卷、十二冊，該館著錄「清乾隆六十年刊本」，美國哈佛大學哈佛燕京圖書館藏

版框高 18.1x12.8 公分²，版式行款同上，惟文字字畫有異，不仔細比對

* 東吳大學中文博士。

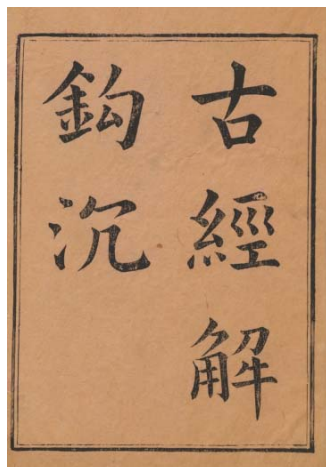
¹ 版框尺寸為筆者據該館數字化影像所附比例尺推算。

² 版寬尺寸據該館圖書檢索網站，又據大連圖書館藏本著錄作高 18x12.6 公分，引見

即易混為一種。



日本國立公文書館藏本



美國哈佛燕京館藏本

又臺灣中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館所藏似與哈佛燕京藏同版，但該館著錄「清乾隆(1736-1795)年間刊本」³。又東海大學圖書館藏一部著錄「清刊本」⁴，亦似為同版。



日本國立公文書館藏本

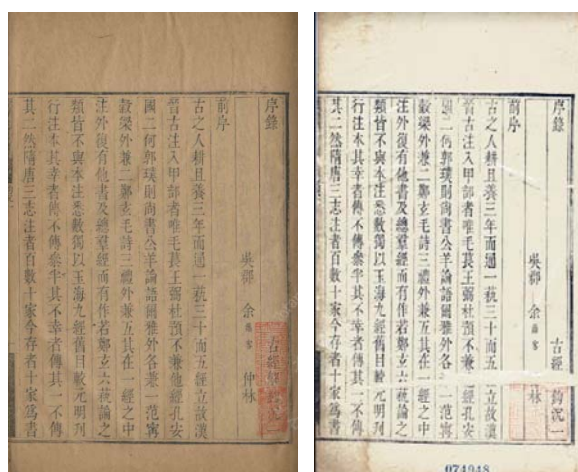


美國哈佛燕京館藏本

王雨霖編《大連圖書館善本古籍藏書印鑑輯考》(桂林：廣西師範大學出版社，2017年1月)，下冊，頁757。

³ 見《中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館善本書志經部》頁491。

⁴ 《美國哈佛大學哈佛燕京圖書館中文古籍善本書志》著錄有東海大學藏一部「清刻本」。檢早年東海館編《善本書目》著錄，然未見該館線上圖書檢索系統，後詢問該館特藏組謝鶯興老師，得到該書卷端書影，核對後與哈佛本同版。



傅斯年館藏本⁵ 東海館藏本⁶

經比對後，以上四本共有三版，哈佛燕京與東海當為一版，傅斯年館及日本國立公文書館則又是各自不同版。其文字略異，除扉葉文字外，筆者再以卷端為例，擇數字比較之(見表一)：

例字	公文書館	哈佛燕京館	東海	傅斯年館
行四字三	人	人	人	人
行五字一	晉	晉	晉	晉
行五字廿	安	安	安	安
行八字七	及	及	及	及

表一 卷端文字異同比較

而哈佛、傅館與東海著錄各異，其因如何？又此兩種版與日本公文書館關係又如何，再談到此三版先後問題，也讓筆者迷惘。

筆者首先探討《古經解鈎沈》成書以來各版本，尤其偏重於乾隆間各版。

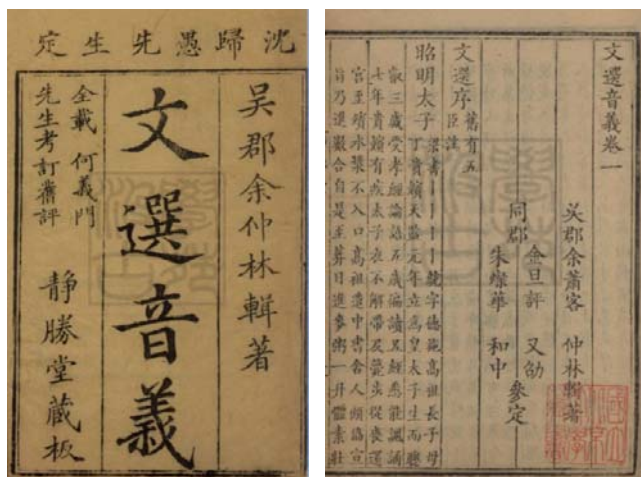
一、是書應初刻於乾隆三〇(1765-1774)年代

余蕭客生卒年代橫跨雍正至乾隆，其《文選音義》，今日僅見乾隆廿三(1758)年靜勝堂刊本。其《古經解鈎沈》一書用力於古典學甚多，成書至於

⁵ 見中央研究院歷史語言研究所傅斯年圖書館數位典藏資料庫整合系統，網址：
http://ihparchive.ihp.sinica.edu.tw/ihpkmc/ihpkm_op?ce0b00600112000001A00000000000000100A8C304380

⁶ 東海大學圖書館特藏組謝鶯興老師提供

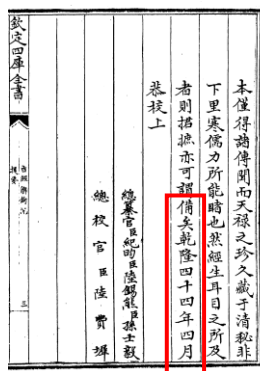
出版應較晚。



北大館藏《文選音義》書影

《古經解鉤沈》的刊行，雖屬於家刻本，實際上是委諸書坊代刊。乾隆詔修《四庫全書》，命各省進獻圖書，其中見《四庫總目》著錄此書來源為「江蘇巡撫採進本」。可惜的是，《總目》並未言是何版本。但可確定的是，進獻本應是刊本⁷。

檢文淵閣《四庫全書》⁸卷前所收提要署「乾隆四十四年四月」⁹，知至少乾隆四十四(1779)年已然刊行。因此，筆者推測《古經解鉤沈》初刊於乾隆卅年代。



文淵閣《四庫全書》卷前提要

⁷ 吳蔚祖編《四庫各省採進書目》於《江蘇省第一次書目》下著錄「《古經解鉤沈》三十卷，余蕭客著，八本」(引見嚴靈峰編《書目類編》，臺北市：成文出版社，1978年，第十三冊，頁5373)

⁸ 《四庫全書》之編以文淵閣最早完成。

⁹ 臺北市，臺灣商務印書館，1983年，冊194，頁354。

再檢《中國古籍善本書目》¹⁰經部，其著錄吉林省圖書館館藏「清乾隆刻本」一種¹¹，其下並附註「四庫底本」（見頁 364）。陳豔華、趙慶禹撰〈吉林省圖書館古籍珍品敘錄〉¹²：

高 18.3 釐米，廣 13.2 釐米，半葉十一行，行二十一字，小字雙行不等，四周雙邊。該本明顯具有「四庫底本」特徵。四庫總目著錄為「江蘇巡撫採進本」。首卷鈐有漢滿文「翰林院印」大方印。四庫館臣校閱底本時留下的飛籤、抄寫格式要求以及其他批語，散見於各卷之中…這部底本的飛籤，均貼於有錯、脫、衍字相應段落的天頭處，除個別夾籤外，均鈐有「總校潘有為」便章…底本八冊中有六冊卷末有抄寫格式的要求或其他批語，如「武英殿於二月廿五日發出」、「分校處」、「交謄錄楊潤寫成」、「此卷計兩萬三千三百五十二字」等字樣。

此部並獲選中國第二批國家珍貴古籍名錄。《第二批國家珍貴古籍名錄圖錄》¹³亦有書影(頁 123，摘引如下)。



《第二批國家珍貴古籍名錄圖錄》書影

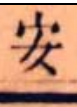
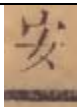
¹⁰上海市：上海古籍出版社，1989 年 10 月

¹¹《中國古籍善本書目》於《古經解勾沈》條下僅著錄此一種。

¹²引見《當代圖書館》第 81 期，頁 65-66，2005 年 3 月。又此文應節抄自陳玉紅、賀達撰〈館藏古籍孤本提要〉（《圖書館學研究》1992 年 6 期，頁 75-78，1992 年 12 月）。

¹³北京市：國家圖書館出版社，2010 年 9 月

檢此部卷端似與哈佛本同版，但下欄框有斷版，似又有所不同。筆者再將此部與表一兩種再製表比較(見下表二)：

例字	四庫底本	傅斯年館	哈佛燕京館	東海	公文書館
行四字三					
行五字一					
行五字廿					
行八字七					

表二 卷端文字異同比較

從上表看，四庫底本與哈佛燕京藏本極為相近，尤其是「晉」字字形，但吾人仔細比對，包含「晉」字在內各字，似乎又有小異，確為不同版。可排除哈佛燕京藏本為初刊本。而其與傅斯年館藏本相同，可確為同版。

二、嘉慶初書坊覆刻

初刊本流傳不廣，乾隆六十(1795)年曾有書坊重刻印行。此見於王鳴盛(1722-1798)在該年所撰序¹⁴，其序略言及此本重刻始末：

坊友以余君仲林有《古經解鈎沈》，重為鏤版，而問序於余。¹⁵

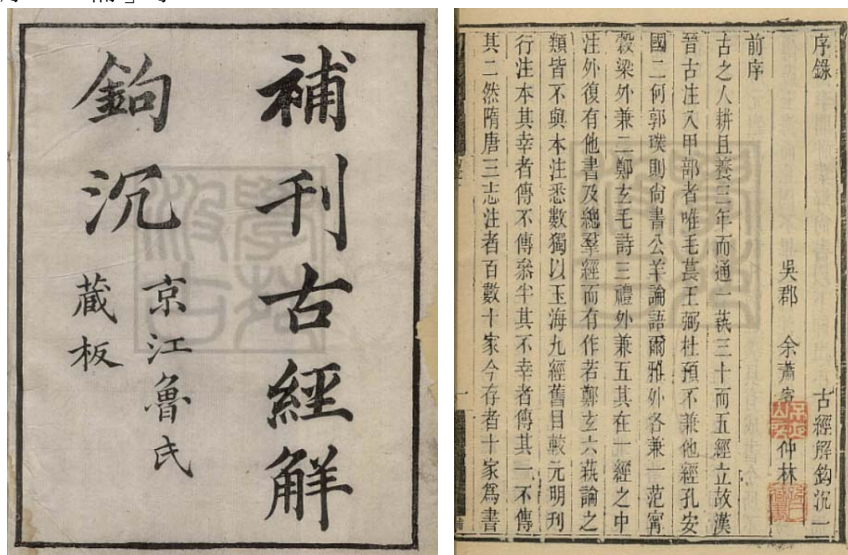
時與王鳴盛有交往的書坊欲重刊此書，遂託鳴盛作序。此本雖有乾隆六十年序，但刊行時間應稍晚，可以確知。其刊行筆者認為應在嘉慶初。筆者前所述北大所藏本與公文書館藏本同，但其有乾隆六十年序，或許就是王鳴盛所言書坊重為鏤版之本。再加上公文書館所藏之本，各冊末有朱印：「寬政戊午」。寬政戊午為寬政十(1798)年，當中國清嘉慶三年。朱印應是當年日本方面購買並接收印記。故公文書館所藏應該就是此重刻本。至於為何重刊，應與乾嘉考據學興盛有關。

¹⁴王鳴盛序有兩篇，本篇署乾隆六十年，首「國家以實政臨民」句(此篇未入《王鳴盛集》)，另有一篇，首「學莫貴乎有本」句(見王鳴盛《西莊始存稿》)。筆者推測首「學莫貴乎有本」句者應是初版時所作，但王氏書坊友人乾隆六十年欲重刊此書，委請再撰首「國家以實政臨民」句序。

¹⁵引見陳文和整理《嘉定王鳴盛全集》(北京市：中華書局，2010年08月)冊11，頁428-430。

三、道光廿二(1832)年魯氏修補版

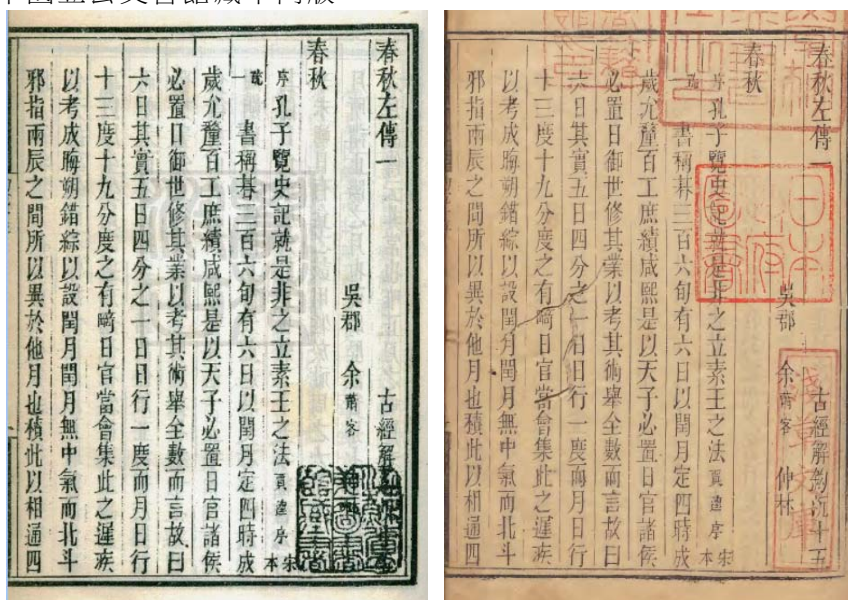
嘉慶初年刊本，於道光廿二年魯慶恩又有補刊。凡修補葉面，版心下緣皆有一「補」字。



道光年間魯氏修補本書影

四、民國廿五(1936)年國學圖書館影印本

民國廿五年江蘇國學圖書館曾以陶風樓名義影印行世，所見書影當是與日本國立公文書館藏本同版。



民國廿五年國學圖書館影印本 國立公文書館藏本

以上略將《古經解鉤沈》刊行情形說明。可確定的是傳館所藏與四庫底本同版，當是初刊本。另公文書館藏本當是王鳴盛所言之乾隆六十年重刻本。而哈佛燕京與東海兩本為同版，然既非初版，亦非王鳴盛所言之版，其為何時所刊版？哈佛燕京藏本之版刻，筆者傾向於其為**初版翻刻本**，其時間介於初版本(即四庫底本)與公文書館藏本之間。換句話說，初版本出來後，引起他書肆翻刻的版本。

吾人知道一書之刻印有其工序，從寫樣、校核、貼版、開雕，以致於初刷、覆校、修訂之後無誤，方正式印行。其中寫樣為聘人將書的內容寫於紙上，此時若是花費心思，或為寫刻本，否則就是一般書坊的匠體字，經作者校訂後，始能貼版開雕。古書之所以會有翻刻，凡有二因：一為存古留真，主要針對私人所刻言。古時藏書家得一珍稀，行有餘力，必定重刻以行世。二為販售牟利，主要針對書估所刻言，書估以販賣為事，講求獲利。因此，凡有市場需求之書，必定會翻刻。而書坊為牟利，取他坊現有書籍拆下書葉，貼黏於書版直接開雕，減省人力與物力成本，增加獲利。但縱使原版翻雕，非影刊或現代影印能保完全相同，書版文字仍有些微誤差，故此類書版與原刻存在著字畫小異情形。這也解釋為何哈佛藏本與四庫底本極其相似的原因。

因此，對《古經解鉤沈》一書可以有以下結論。傳館藏版當與四庫底本同版，為是書初刻本，傳館著錄「乾隆間刊本」，可說，較為嚴謹。**哈佛藏本，包括東海藏本，可說是翻刻本**，其時間當在初版本之後。哈佛燕京館藏本則誤王鳴盛序本，殊不知就原刻本而言，此書有兩種不同刻本，而未能深究。至於公文書館藏本則是**嘉慶初重刊本**。他與哈佛藏本兩者差別在於哈佛藏本為書坊為牟利所為，其幾近於盜版。

從事古籍整理最怕資料匱乏，尤其是無有相近版本進行比對，以致有誤差¹⁶。今日各館進行古籍數字化不僅提供讀者方便文本取得，也對古籍整理提供一項利器，尤其是版本鑑定方面。雖然各館所著錄不一定正確，但

¹⁶例如說周彥文編《日本九州大學文學部書庫明版圖錄》(臺北市：文史哲出版社，1996年6月)頁162與164兩部《今古奇觀》，分別著錄「明末同文堂刊本」與「明末金谷園刊本」。按，此二部確有明末刻書風格，然非明刊本。第一部為道光間同文堂刊本，第二部則清末金谷園據同文堂本重刊。此書首刊於清初寶翰樓，乾隆五十二年文盛堂重刊，道光年間同文堂翻刻，名繡像今古奇觀，至清末金谷園又重刊印行。

透過數字影像比對，吾人可以藉以比對，得以更正舊有紀錄。這樣的看法一直是筆者所奉行，近讀杜澤遜先生〈古籍數位化改變古籍整理研究的生態--在國家古籍保護中心「古籍數字資源聯合線上發佈座談會」上的發言〉¹⁷一文亦談及，筆者依樣引錄，作為本文結尾。

一是版本鑒別方面：古籍版本我們一般通過序跋、牌記、刻工、避諱、字體，可以大體確認，但還有大量證據不明確的，需要求助於兄弟館的書影甚至海外的書影加以核對。剛才杜雲虹主任談到山東圖書館的《永樂南藏》。大概在 90 年代末，山東圖書館整理《南藏》。當時《中國版刻圖錄》著錄有《洪武南藏》，實際上是個小錯誤，應該是《永樂南藏》。山東圖書館的《南藏》和這個《中國版刻圖錄》的《洪武南藏》是一樣的，這樣就覺得可能是《洪武南藏》。如果是《洪武南藏》，大家知道這個是罕見的，我們所獲取的知識是只有四川圖書館有。以前四川圖書館有一位先生何幼澄，好像是北京大學哲學系畢業的，編了《洪武南藏目錄》。這個《目錄》市面上有賣的，不多。因為它是複寫紙本。複寫紙就是我們以前開發票用的「過墨紙」。版本形式很多，複寫紙本也是一種。我在琉璃廠買了一本，當時花了 300 塊錢，那個時候價錢貴得不得了。我看何幼澄先生寫的前言，非常了不起，給我留下了很深的印象。我到山東圖書館去，李勇慧同志跟我商量《南藏》的版本。我說：這個《版刻圖錄》可能有差錯，我建議複印一兩頁寄給四川省圖書館。當時川圖古籍部的負責人是彭邦明先生，我通過信。四川省圖接到信，回信說山東省圖這一部不是《洪武南藏》，他們寄來了《洪武南藏》相對應的那頁書影給山東圖書館，證明山東省圖所藏是《永樂南藏》，而不是《洪武南藏》。這個問題就得以解決了。當時要想鑒定比對兄弟單位的書影是通過寫信這種方式。四川省圖書館非常友好，大力支持，解決了這個問題。各單位之間的書影資源交流有時能夠解決一些重大問題。今天數位化上線了，就可以隨時核對書影了，與過去的寫信不可同日而語。

¹⁷ 引見 2018 年 10 月 17 日中國國家古籍保護中心微信號訊息。

東海文庫

鍾玲教授著作年表初編(一)

謝鶯興*

鍾玲教授的著作年表，係根據《山客集》附〈鍾玲作品一覽〉、《鍾玲極短篇》附〈鍾玲寫作年表〉、《美國詩與中國夢：美國現代詩裡的中國文化模式》附〈鍾玲創作一覽表〉等資料，配合東海圖書館「館藏查詢」、「華藝電子期刊 CEPS」、「中國知網」、「聯合知識庫」，台北國家圖書館「全國圖書聯合目錄」、「台灣期刊論文索引系統」，國立公共資訊圖書館的「中國時報資料庫」、「中央日報資料庫」、「新聞知識庫」等資料庫的查詢所得，彙編而成。

但尚有許多資料未能取得明確的訊息，如：「1961 年曾以『雁零』為筆名，在報上發表兩篇抒情散文，載《新生報》，究竟是哪兩篇，因未找到該報的合訂本，不得而知；1964 年，就讀東海大學期間，在英文系演出「The Matchmaker」，演女主角，《東海大學校刊》未見記載；1968 年發表「英詩〈To a Lady of Madison〉，載《The Beloit Poetry Journal》，XIX 2，1968~1969 Winter Issue 冬季號」，無法得知刊載的月份；1969 年，填詞寄調「雨中花」：落月江頭繫素舸，指彈開，古墳青鎖。眼映螢光，唇凝白露，漫數霧中漁火。鼓瑟幽靈相對坐，驚飛落，曇花千朵。歌撼行雲，鏗然絃斷，寒雪夜來空墮。又作詞寄調「醉花陰」：冷冷秋風舟一葉，欲渡幽思絕。蘭槳盪青山，乍破青玉，鼓棹歌難發。遙想東坡酹夜月，赤壁濤如雪。紅日下蕪林，霞染波心，忍對半湖血」，雖知此年已在美國威大攻讀碩士學位，但不知填詞的月份；1972 年發表「英譯〈李清照的采桑子 Tune: Picking Mulberries.〉，載《Seizure Magazing》」及 1973 年發表「英文評論〈The Traditional Post in Modern Chinese Literature〉，載《Books Abroad: An International Literary Quarterly》雜誌，XLVII, 1973.(春秋號)」，切確的月份；1975 年，作七言詩，有「萬水千山煙雲過，春心一點兩雪中」之句的月份；1978 年，參與《空山靈雨》與《山中傳奇》的製片、編劇，與「空山靈雨」及「山中傳奇」在韓國外景隊工作及在香港之製片工作等。

現據上列諸資料庫檢索的期刊論文，配合圖書館藏學校文獻，如《東海大學校刊》、《東風》、《葡萄園》、《東海文學》、《圖書館學報》等等書刊

* 東海大學圖書館館務發展組組員

逐一翻檢，依依資料時間的先後排序；若未能知悉確實發表的月日者，以「○月」代之，置於該年之末。

本著述年表的編排，並未與鍾教授連繫以及請她過目修正，失誤之處，俟日後修改。

1945 年

4 月 26 日，¹出生重慶，父鍾漢波，母范永貞，弟鍾堅。

勝利後²，隨父母遷往南京。

1948 年

因父親鍾漢波在中華民國駐日使館任職，舉家赴東京。看「白雪公主」及「唐老鴨」等兒童書。

1950 年

隨父母及一歲弟弟鍾堅赴臺灣，定居高雄內惟³，就讀海軍子弟小學。

小學期間，學水彩畫，自編舞蹈，與小朋友玩時，編故事，派角色給大家演。喜歡讀兒童雜誌《學友》中改編的西洋小說，如「基督山恩仇記」。

1954 年

因父親調職臺北，舉家遷臺北一年，就讀大龍峒國民小學。

1955 年

舉家遷回高雄，依舊住壽山腳下的內惟眷村。舅舅范傑常購世界文學名著譯本送給她，如《愛的教育》，《安徒生童話集》。

1956 年

¹ 按，《蘭嶼頌・作者簡介》載：「民國三十四年四月二十六日生。廣州人。」台北：行政院原子能委員會、放射性待處理物料管理處，1989 年 12 月。

² 按，「維基百科」記載，1945 年 9 月 2 日，日本天皇和政府代表、外務大臣重光葵及軍方代表、參謀總長梅津美治郎，在停泊於東京灣的美國海軍戰艦密蘇里號的甲板上，簽字向中華民國等同盟國無條件投降，並由徐永昌代表中國在日本投降書上簽字確認。中華民國國民政府規定自 9 月 3 日(日本簽訂降伏文書翌日)起放假一天，懸旗慶祝三天。並通過決議，規定從次年開始，每年的 9 月 3 日為「抗日戰爭勝利紀念日」。檢索日期：2019.04.24 <https://zh-yue.wikipedia.org/wiki/%E6%8A%97%E6%97%A5%E6%88%B0%E7%88%AD%E5%8B%9D%E5%88%A9%E7%B4%80%E5%BF%B5%E6%97%A5>

³ 按，「維基百科」記載，內惟為高雄市鼓山區的一個老地名。原為高雄市内惟區，1946 年 10 月合併多區，內惟區與幾個區合併為鼓山區，內惟拆為數個里，僅剩核心地區為內惟里。<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%85%A7%E6%83%9F>

6 月，畢業於海軍子弟小學。

9 月，考入省立高雄女中初中部，與同班同學方瑜結為莫逆，兩人對講武俠小說，常背誦唐詩、宋詞，還學習填詞，為賦新詞強說愁。她記得有「癡心井，斷腸音，月色暝暝伴古琴」之句。國文老師黃作孚先生及代課的那玉琳先生都啟發她對古典文學的興趣。初中三年大量看中西小說，如《簡愛》，《咆哮山莊》，《傲慢與偏見》，《風蕭蕭》，《塔裏的女人》等。

1958 年

為同班同學編話劇，講一個村子打游擊反抗日本人的故事，自己演個小男孩。在高雄女中新年晚會上演出。

1959 年

直升高雄女中高中部。暑假期間向其父的上司借全套武俠經典小品《蜀山劍俠傳》，大大豐富了她的想像力和辭彙。

1960 年

國文老師莊紉琚女士啟發她瞭解文學是個有情世界。開始迷上《紅樓夢》。大量閱讀十八、十九世紀西洋文學之中文譯本。暑假期間寫週記，曾寫道母親范永貞的遠祖范仲淹在夢中給她彩筆，而立志做文學家。

1961 年

以「雁零」為筆名，在報上發表兩篇抒情散文，載《新生報》。

與同班同學演出話劇「佳偶天成」，演女房客。

高三分班，決定入乙組學文。與方瑜一同閱讀《現代文學》，《文星》等雜誌。

1962 年

以第一志願最高分考入東海大學外文系。

1963 年

6 月 11 日，在東海學生活動中心，參加國劇社演出，在「大登殿」飾演代戰公主。⁴

6 月 13 日、14 日，在東海學生活動中心，參加谷音話劇社演出，在

⁴ 見《東海大學校刊》第 85 期第 1 版，1964 年 5 月 16 日。

「父母親大人」扮演翠姑。⁵

閱讀托爾斯泰，杜斯托也夫斯基等作品。

1964 年

6 月 10 日，在東海活動中心，參加谷音話劇社演出，在「來自鳳凰鎮的人」中演女主角。⁶

12 月，撰散文〈六歲〉，載《東風》第 3 卷第 2 期。

○月，在東海大學外文系演出「The Matchmaker」，飾演女主角。

1965 年

春天，同學陳弘明於春天因肝疾病逝，第一次面對死亡，對她的衝擊很大。

4 月，以鍾燕玲筆名，撰散文〈一封浪漫的來信〉，載《東風》第 3 卷第 4 期。

8 月，撰短篇小說〈陰影〉，載《文星》第 16 卷 4 期(總號 94 期)。收入《赤足在草地上》(1970 年)、《輪迴》⁷ (1983 年)。

10 月，美國國務院選拔為學生代表，參加為期四十五日之「各國學生領袖教育旅行團」Multi-area Student Leaders Educational Travelling Program，旅行美國各地。⁸

12 月，撰小說〈小石城〉，載《東風》第 3 卷第 6 期。

1966 年

6 月，以應屆榮譽畢業生於東海大學外文系畢業，並獲選為斐陶斐榮譽學會會員。⁹

秋季，考入臺灣大學外文研究所，選修余光中先生「英美現代詩」課程。

9 月 27 至 28 日，撰〈旅美尷尬集〉，載《中央日報》副刊。收入《亦

⁵ 見《東海大學校刊》第 85 期第 1 版，1964 年 5 月 16 日。

⁶ 見《東海大學校刊》第 96 期第 1 版，1964 年 6 月 1 日。

⁷ 按，收在《輪迴》之篇末題：「一九六五年六月，大度山--原載《文星》九四期」。

⁸ 按，〈旅美尷尬集〉第一段記載：「筆者於一九六五年十月，應邀參加美國國務院舉辦的『多地區學生領袖教育旅行計劃』。四十五天中旅行訪問美國八大城市，並在明尼蘇達大學參加為期一週的學生會議。」《東海大學校刊》第 108 期第 5 版(1965 年 12 月 1 月)報導：「鍾玲代表我國學生訪美」，記載「本校外文系四年級學生鍾玲於十一月二十五日完成為期四十五天的訪問，由美歸來」。

⁹ 與孫康宜同獲榮譽畢業生及斐陶斐榮譽學會會員，見《東海大學校刊》第 112 期第 1 版及第 4 版，1966 年 6 月 20 日。

足在草地上》(1970 年)、《群山呼喚我》(1981 年)。

11 月，撰〈風箏〉，載《晨光》第 14 期。

○月，撰散文〈女巨人--愛密蘿維兒〉，載《東風》第 3 卷第 7 期¹⁰。

1967 年

4 月 21 日，以鍾燕玲筆名，譯〈草地上的輕柔一觸〉，載《聯合副刊》。¹¹

4 月，撰短篇小說〈攤〉，載《文壇》第 82 期(四月號)。1981 年 2 月 20 日，又載《聯合報》。收入《美麗的錯誤》(1988 年)、《輪迴》(1983 年)、《大輪迴》(1998 年)、《天眼紅塵》(2011 年)。

8 月，撰〈余光中的火浴〉¹² (詩評)，由余光中先生推薦，刊於《現代文學》第 32 期(8 月號)。後被選入張默編《從變調出發》(1972)及黃維樑編《火浴的鳳凰》(1981)。收入《赤足在草地上》(1970 年)、《文學評論》(1984 年)。

9 月¹³，赴美國麥地生城的威士康辛大學研究所讀比較文學系，攻讀碩士和博士。因突然處於英語世界，對英語變得特別敏感，開始以英語寫詩。期間曾與王潤華、洪銘水、陳永明等一同翻譯周策縱教授的英文著作 *The May Fourth Movement: Intellectual Revolution in Modern China* 為中文《五四運動史》。¹⁴

12 月，撰短篇小說〈還鄉人〉，載《純文學》第 12 期。後經澳洲大學 Rafe de Crespigny 教授譯為英文 *Man Coming Home*，刊於澳洲的 *Quadrant* 雜誌(68 期，1970 年 11 月、12 月號)。收入《山客集》(1979 年)、《輪迴》(1983 年)。

¹⁰按，《東風》該期無出版年月，以第 3 卷 6 期於 1965 年 12 月出刊，故暫繫於 1966 年之末。

¹¹據〈寫在前面〉，《赤足走在草地上》，台北：志文出版社，1970 年 7 月初版。

¹²按，「中國文化研究論文目錄(1946~1979)」著錄，作者為「鍾燕玲」(筆名)，載《現代文學》第 32 期，民國 56 年 5 月，但《鍾玲極短篇·鍾玲寫作年表》(台北：爾雅出版社，1987 年 7 月 20 日初版)與《芬芳的海·鍾玲詩歌著作年表》(台北：大地出版社，1988 年 1 月初版)，皆記載「刊於《現代文學》三十二期(八月號)」，《山客集·鍾玲作品一覽》(台北：遠景出版社，1979 年 7 月初版)記載「〈余光中的火浴〉，《純文學》，一九六七年三月」。

¹³按，《鍾玲極短篇·鍾玲寫作年表》繫於「八月」，《芬芳的海·鍾玲詩歌著作年表》置於「九月」。

¹⁴據《我心所屬--動人的理想主義·序》記載，香港：商務印書館，2011 年 3 月初版。

1968 年

6 月 12 日，以鍾燕玲筆名，撰〈由一首詩及一短篇小說探討--永生之放棄〉，載《東風》第 3 卷第 10 期。

3 月，撰〈自然主義與中國現代小說〉，載《明報月刊》1968 年第 3 期。

9 月 21 日，撰散文〈夢斗塔湖畔〉，載《中央日報》。收入《亦足在草地上》(1970 年)、《群山呼喚我》(1981 年)。

11 月，撰詩〈湖濱陽臺的黃昏〉、〈致陌地生城的瑪姬〉¹⁵，載《現代文學》第 35 期。前篇收入《群山呼喚我》¹⁶ (1981 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)、《芬芳的海》(1988 年)；後詩收入《群山呼喚我》¹⁷ (1981 年)、《芬芳的海》(1988 年)。

是年，在國外渡第一個冬天有異常的感受。

○月，撰英詩〈To a Lady of Madison〉，載《The Beloit Poetry Journal》，XIX 2，1968~1969 Winter Issue 冬季號。

1969 年

1 月，獲威士康辛大學比較文學碩士學位。¹⁸

2 月，撰詩論〈黑詩人黎燈〉，載《明報月刊》，38 期。收入《赤足在草地上》(1970 年)、《群山呼喚我》(1981 年)、《我心所屬：動人的理想主義》(2011 年)。

¹⁵按，此兩首詩，在〈夢中的沃土〉篇末題「初到美國那幾年，陌生的語言給我新奇的刺激，因此寫了幾首英文詩，投去美國的詩刊，竟蒙採用。〈湖濱陽臺的黃昏〉” Dusk on the Veranda by lake Mendota” 登在 Wisconsin Review(Winter 1969)第四冊第二期第八頁。〈致陌地生城瑪姬〉” To a Lady of Madison” 登在 The Beloit Poetry Journal(Winter 1968-69)第十九冊第二期第一頁。」

¹⁶按，收入書的篇末題「威斯康辛大學的學生活動中心建在夢斗塔湖濱 Lake Mendota。陽臺上常坐滿長髮赤足的 hippies，飲啤酒、打撲克，或對湖凝望。一九六八年六月初稿。」

¹⁷按，收入是書的篇末題「陌地生城即威斯康辛大學所在地的麥地生城 Madison，這個別緻的譯名是周策縱先生居的。一九六七年的冬天是我生平第一個冬。由宿舍十樓望出窗外，雪給我異樣的感受。又，威斯康辛州在冰河期是一片冰壓的凍原。一九六八年二月初稿。」

¹⁸參見《蘭嶼頌·作者簡介》。按，《文本深層：跨文化融合與性別探索·導論》提到：1969 年，美國威士康辛大學麥迪森分校出現了第一本以寒山詩為題的碩士論文。題目為《寒山：寒山詩及西方對他的接納》(The Cold Mountain: Han Shan's Poetry and Its Reception in the West)，作者是當時在該校就讀的中國學者鍾玲。(大陸學者胡安江在 2011 年出版的《寒山詩：文本旅行與經典建構》)。

3 月，撰散文〈恐懼〉¹⁹、〈竹廈〉²⁰，載《純文學》第 39 期，後被選入「純文學散文選集」(1974)。收入《赤足在草地上》(1970 年)、《群山呼喚我》(1981 年)。

6 月，撰論文〈龐德的正名觀〉(Ezra Pound's concept of 'Ching Ming')、詩〈融冰湖上〉，載《星座》第 13 期，收入《文學評論集》(1984)。

「正名觀」之英文，1973 年於加拿大蒙特里舉行第七屆「國際比較文學大會」上宣讀。詩則收入《赤足在草地上》(1970 年)、《群山呼喚我》²¹ (1981 年)。

7 月，撰〈敵人〉，載《幼獅文藝》，第 31 卷 1 期。

9 月，撰〈小石城之晨〉，載《純文學》(香港版)第 39 期，收入《赤足在草地上》(1970 年)；1983 年收入《輪迴》，改名為〈沒有膚色的人〉。

10 月，在威斯康辛大學撰〈赤足在草地上•寫在前面〉，載《赤足在草地上》。

10 月，撰詩〈嫦娥之墮〉，載《明報月刊》1969 年第 10 期(第 4 卷 10 期)。同年 12 月，又載《幼獅文藝》第 31 卷 6 期(192 期)。收入《群山呼喚我》²² (1981 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)、《芬芳的海》(1988 年)。

11 月，撰短篇小說〈輪迴〉，載《純文學》第 35 期。後選入《五十八年短篇小說選》(1970)以及《中國現代文學大系》(巨人出版社)《文學裏的友情》(1981)。收入《輪迴》(1983 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)、《大輪迴》(1998 年)、《天眼紅塵》(2011 年)、《大地春雨》²³(2011 年)。

秋，撰論文〈Predicament in Robert Greeley's Words〉，載《Concerning Poetry 雜誌》秋季號。

¹⁹按，收入是書有詞，題「寄調醉花陰，初秋薄暮遊夢斗塔湖」，篇末題「一九六八年八月於威州陌地生城」。

²⁰按，收入是書有詩，題「一九六年年踏雪於夢斗塔湖冰凝橋上」，篇末題「一九六九年四月十九日陌地生城」。

²¹按，收入是書的篇末題「一九六年年踏雪於夢斗塔湖冰凝橋上」，篇末題「夢斗塔湖於嚴冬之際，結成厚冰，可以在湖上漫步。四月春天降臨，開始融冰。一九六九年四月初稿」。

²²按，收入是書的篇名副標題有「西曆一九六九年亞波羅十一號登陸月球前夕」，篇末題「一九六九年於陌地生城」。

²³按，收入是書篇末題「《純文學》1969 年 12 月號」。

○月，填詞寄調「雨中花」：落月江頭繫素舸，指彈開，古墳青鎖。眼映螢光，唇凝白露，漫數霧中漁火。鼓瑟幽靈相對坐，驚飛落，曇花千朵。歌撼行雲，鏗然絃斷，寒雪夜來空墮。又作詞寄調「醉花陰」：冷冷秋風舟一葉，欲渡幽思絕。蘭槳盪青山，乍破青玉，鼓棹歌難發。遙想東坡酹夜月，赤壁濤如雪。紅日下蕪林，霞染波心，忍對半湖血。

○月，撰〈Predicaments in Robert Greeley's Words〉，Concerning Poetry, 1969.

1970 年

2 月，撰〈色飛雷斯的世界〉，載《幼獅文藝》第 194 期。收入《赤足在草地上》(1970 年)。

3 月 8 日至 12 日²⁴，發表〈寒山在東方和西方文學界的地位〉，載《中央日報》副刊。1972 年 12 月，又見《中國詩季刊》第 3 卷 4 期。後收入《寒山詩集》(1973)及《寒山詩選》(1974)。收入《赤足在草地上》(1970 年)。

4 月，通過博士預考。

7 月，出版《赤足在草地上》²⁵，台北：志文出版社。

夏天，赴加州作博士論文：《Translation, Imitation and Adaptation: Kenneth Rexroth And Chinese Poetry》研究²⁶，並親訪美國詩人 Kenneth Rexroth(王紅公)。

年底，再赴加州作研究，與 Rexroth 決定合作，英譯中國歷代女詩人

²⁴按，《芬芳的海·鍾玲詩歌著作年表》則記載刊登時間為：「三月八日至十一日」。

²⁵按，《赤足在草地上·寫在前面》說：「第二位我要致謝的是林衡哲先生，林先生在讀過我「黑詩人黎燈」一文後，今年四月由紐約來信，說要協助我出書，因為他立意要協助臺灣後起一代的作家出書，編出一套「年青作家創作叢書」即(新潮叢書)，以鼓舞起中國年青一代創作與思想的精神。不是林先生這幾個月來不斷地鼓勵和「催稿」，我絕不可能在短短四個月裏，繁重的功課壓力之下，趕出六篇文章半本書來。」是書收 12 篇文章：1.旅美尷尬集；2.小石城之晨；3.陰影；4.竹廈--雪湖書簡之一；5.恐懼--雪湖書簡之二；6.輪迴--雪湖書簡之三；7.夢斗塔湖畔；8.黑詩人黎燈；9.色飛雷斯的世界；10.龐德的正名觀；11.余光中的火浴(附火浴原文)；12.寒山在東方和西方文學界的地位。

²⁶按，《鍾玲著作論文集·專書著錄·學位論文》記載：「Kenneth Rexroth and Chinese Poetry: Translation, Imitation, and Adaptation」。台中：東海大學圖書館，1995 年 11 月。

選集。

○月，〈A Humanized World: An Appreciation of Chinese Lyrics〉，載《Literature of the Eastern World》，1970。由 Scott and Foreman 出書。

1971 年

1 月至 6 月，譯周策縱《五四運動史》的第一、三、九章，載《明報月刊》1971 年第 1 期至第 6 期。²⁷

2 月，撰詩〈無根者之歌〉、〈寂〉、〈念秋〉，載《幼獅文藝》第 33 卷 2 期(總 206 期)。第一首收入《群山呼喚我》²⁸ (1981 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)、《芬芳的海》(1988 年)；第二、三首收入《群山呼喚我》²⁹(1981 年)、《芬芳的海》(1988 年)。

4 月，撰〈介紹葉維廉的新書(詩集)〉，載《幼獅文藝》第 33 卷 4 期(總號 208 期)。

4 月 2 日，撰英詩〈A Soil with Rain and Sunshine〉(夢中的沃土)，載威士康辛報紙《The Capital Times》，後收入 David Wand 編《Asian American Heritage》(Washington Square Press, 1974)，又收入美國中學教科書《New Voice 4》(Ginn and Company, 1977)。收入《群山呼喚我》(1981 年)。

此年開始了生命中的陰天。以後九年，除了幾首詩，只發表學術論文和翻譯，沒有創作。³⁰

1972 年

6 月，獲威士康辛大學比較文學博士學位。³¹

²⁷按，《我心所屬--動人的理想主義·序》說：「在 1967 年我到美國威士康辛大學麥迪生校區就讀比較文學系，攻讀碩士和博士。到了威大不久，就與同學王潤華、洪銘水、陳永明等一同翻譯周策縱教授的英文著作 *The May Fourth Movement: Intellectual Revolution in Modern China* 為中文《五四運動史》」(香港：商務印書館，2011 年 3 月第 1 版)。《鍾玲極短篇·鍾玲寫作年表》記載：「與丁愛真、王潤華、陳永明合作把周策縱教授之 *The May Fourth Movement* (哈佛大學出版，一九六〇)譯為中文《五四運動史》。一月起刊於《明報月刊》。一九八一年由明報出版社出書。」

²⁸按，收入是書的篇末題「一九七〇年十二月初稿于陌地生城」。

²⁹按，收入是書的〈寂〉篇末題「一九七〇年十二月初稿于陌地生城」。〈念秋〉篇末題「一九六九年十二月由陌地生城赴丹佛城有感」。

³⁰據《鍾玲極短篇·鍾玲寫作年表》記載。

³¹參見《蘭嶼頌·作者簡介》。

7 月，撰〈憶盧飛白(1930-1972)先生〉，載《幼獅文藝》第 36 卷 1 期(總號 223 期)。

8 月，赴紐約州立大學艾伯尼分校任比較文學及中國文學副教授。³²

○月，英譯〈李清照的采桑子 Tune: Picking Mulberries.〉，載《Seizure Magazing》，1972.

○月，英譯〈朱淑真詞譯 Translation from Chu Shu-chen.〉，載《New Letters》，1972.

○月，英譯〈吳藻的洞仙歌--贈吳門青林校書 For the Courtesan Chng-lin.〉，載《The New York Quarterly》，1972.

○月，英譯〈班婕妤的怨歌行 song of Grief.〉、〈卓文君的白頭吟 A song of white Hair.〉，載《Quadrant》，1972.

○月，出版與 R Trans. Kenneth exroth 合譯之《Orchid Boat: Woman Poets of China(蘭船：中國女詩人選集)》(1972, Mc Graw-Hill, New York)。³³

1973 年

2 月，撰〈雕在雪上三章：致白先勇、致王紅公、致耀君〉³⁴，載《現代文學》第 49 期，收入《群山呼喚我》³⁵ (1981 年)。

5 月，撰〈長城謠〉，載《明報月刊》1973 年第 5 期。收入《群山呼喚我》³⁶ (1981 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)、《芬芳的海》(1988 年)。

秋季起，至一九七六年底，任紐約州立大學艾伯尼分校中文部主任。

○月，撰英文評論〈The Traditional Post in Modern Chinese Literature〉，

³²按，《蘭嶼頌·作者簡介》載：「民國六十一年至六十七年任教紐約州立大學。」

³³按，《鍾玲極短篇·鍾玲寫作年表》記載：「此書出版前，其中所收譯詩在二十四種英文雜誌上發表，包括《The Nation》，《The American Poetry Review》，《The New York Quarterly》等，1973 年《譯叢雜誌 Renditions》(第一期)登刊此書中鍾玲、淡瑩、朵思的詩。此書中所譯臺灣女詩人還有林冷、夏虹、蓉子、藍菱等。此書中譯詩又選入《The Other Voice: 20th Century Women's Poetry in Translation》(1976 年)，又有二十首選入《A Book of Women Poets, from Antiquity to Now》。」

³⁴按，《美麗的錯誤》(1988 年)、《芬芳的海》(1988 年)皆收：9.飛蓬的白髮：致王紅公 Kenneth Rexroth；10.生之苛刻：致耀君；11.幾代人的記憶：致白先勇。等三詩，與〈雕在雪上三章：致白先勇、致王紅公、致耀君〉不同。

³⁵按，在《群山呼喚我》則三詩分開，〈飛蓬的白髮〉篇末題「美國詩人王紅公生於一九〇五年」。

³⁶按，收入是書的篇末題「一九七二年歲暮美國總統尼克森訪長城有感，脫稿於紐約州愛白尼城」。

載《Books Abroad: An International Literary Quarterly》雜誌，XLVII, 1973.(春秋號)。

○月，撰〈Ezra Pound's Interpretation of a Chinese Concept 'ching ming'.〉，載《Preceedings of the 7th Congress of International Comparative Literature Association》，689-92., 1973)

○月，英譯〈陳與義的送人歸京師 On the Road of Hsiang County.〉，載《The Bugle-American》，1973.

○月，英譯三個中國現代女詩人詩選(包括淡瑩、朵思、鍾玲三人)Renditions, 1973.

1974 年

4 月，撰〈中國女性與文學--英譯中國歷代女詩人選集〈蘭舟〉跋〉³⁷，載《幼獅文藝》第 39 卷 4 期(總號 244 期)。

○月，譯中國詩選(包括秦觀、王安石、陸游、蘇曼殊等人作品)New Poems, 1974.

○月，撰“A soil with Rain and Sunshine.” Asian American Heritage, 1974.

○月，與 Rexroth 合譯之陳與義、秦觀、陸游、王安石等詩，載 Rexroth 之詩集《New Poems》，New Directionw。

1975 年

9 月，撰〈香港青年作家散文選--一抹微笑〉，載《幼獅文藝》第 42 卷 3 期(總號 261 期)

10 月，評論〈Li Ching-chao: Another Side of Her Complete Personality〉，載《Journal of Chinese Language Teachers Association》第 10 卷第 3 期。

○月，作七言詩，有「萬水千山煙雲過，春心一點兩雪中」之句。

1976 年

10 月，在紐約州立大學中文部，邀請胡金銓演講。

11 月，與胡金銓在紐約市訂婚。³⁸

³⁷按，同期有林建山〈關於〈蘭舟〉〉(鍾玲與 Kenneth Rexroth 合譯)一部英譯中國歷代女詩人選集)。

³⁸按，《聯合報》1976 年 11 月 28 日報導「金銓鍾玲一見鍾情 兩度傾談三生緣訂--旅美中文教授許心武林高手 月圓飯店文定締結萬里鴛盟」記載：胡金銓到美國忙著為他的影片「俠女」參加影展，沒有想到這一忙卻忙出了一個「才高八斗」的妻

12 月，向紐約州立大學請長假，與胡金銓赴香港。

1977 年

春天，撰〈Whose Mountain Is This? Gary Snyder's Translation of Han Shan〉，載《Renditions: A Chinese-English Translation Magazine》No. 8(春季號)，1977。

2 月，與胡金銓在香港結婚，任胡金銓公司之策劃與編劇。撰寫「山中傳奇」電影劇本(1979 年拍成，胡金銓導演)。³⁹

7 月，撰〈寒山詩的流傳 Reception of Han Shen's Poetry〉，載《明報月刊》1977 年第 7 期(139 期)。後收入《中國古典文學比較研究》，葉維廉編(1977)。英文版收入《New Asia Bulletin》1978,《Special Issue on East-west Comparative Literature》及《China and West: Comparative Literature Studies》(1980)。收入《山客集》(1979 年)、《文學評論集》(1984)、收入《大地春雨》(2011 年)、《文本深層：跨文化融合與性別探索》(2018 年)。

1978 年

○月，參與《空山靈雨》與《山中傳奇》的製片、編劇，與「空山靈雨」及「山中傳奇」在韓國外景隊工作及在香港之製片工作。

○月，撰〈The Reception of Cold Mountain's Poetry in the Far East and

子，結束了大家多年來所關心的他的獨身生活，於十一月二十日在紐約市西五十八街的「月圓飯店」與紐約州立奧本尼大學中文系主任鍾玲小姐訂婚了。又，黃仁〈華工血淚史，胡導演永遠的遺憾：籌拍十幾年，卻來不及開拍，長期留美，導致婚變〉記載：「胡金銓的作品雖然不多，但他在國際上的聲譽和對國片的貢獻，卻是無人可比，他不僅是海峽兩岸三地唯一列名 1978 年世界 5 大導演之一的中國導演，也是第一位得坎城影展大獎的中國導演。當然最使胡金銓終身遺憾的是，籌拍十幾年的「華工血淚史」在即將拍片前夕，突然心臟病逝。這部影片不只是胡金銓要為十八世紀美國的華工留下歷史見證，寫下美國建國史上中國人的血淚貢獻，也是造成他和鍾玲結婚、離婚的關鍵因素。20 年前，胡金銓和當年紐約州立奧本尼大學的中文系主任鍾玲相聚連談話不到卅個小時，就宣布訂婚，胡金銓將構想已久想拍的「華工血淚史」告訴鍾玲時，更使這位年輕老師感動不已、滋生愛苗。在紐約宴請在美好友。喬宏致詞時說：「胡導演拍片慢得出名，談戀愛卻快馬加鞭，看樣子是鍾玲小姐啟發他的靈感，可見人還是陰陽調和。」四十多歲才談戀愛的胡金銓，緊張又興奮得說不出話，只有說「謝謝大家」四個字。次年三月他們結婚，是紐約華人影星與文藝作家空前結合。」見《聯合報》1997 年 1 月 15 日。

³⁹按，《聯合報》1997 年 2 月 6 日報導：「金銓鍾玲昨結連理」，記載：電影導演胡金銓昨天正式脫離光棍生活，和獲有美國文學博士學位的鍾玲在香港大會堂結婚。昨晚並在國賓酒店設宴兩桌款待親友。

the United States》，載《新亞學術集刊》第 1 期。

秋天，《山中傳奇》拍成影片。

1979 年

5 月，譯周策縱〈「五四運動」的定義--「五四運動史」第一章導言〉，載《傳記文學》第 34 卷 5 期。

7 月，與胡金銓合作出版《山客集》⁴⁰，台北：遠景出版社。

7 月，結束冬眠，開始創作，譯作，英譯現代女詩人詩⁴¹〈Selected Poems by Contemporary Chinese Women Poets〉，載葉維廉編《Chinese Women Writers Today》，University of Maryland 出書。

8 月 17 日，撰散文〈望之儼然的雷先生--印度導演薩耶哲·雷印象〉⁴²，載《聯合報》，收入《群山呼喚我》⁴³（1981 年）。

12 月 5 日至 7 日，撰散文〈歷史的畫舫 1：幾度風霜多少懷仇--瑪麗女王的古城〉⁴⁴，載《中國時報》，收入《群山呼喚我》（1981 年）。

○月，與 Rexroth 合作之〈李清照詩詞英譯 Li Ch'ing-Chao, Complete Poems〉(Li Ch'ing-chao. Complete Poems. Trans. Kenneth Rexroth and Chung Ling.)，由 New York: New Directions 出書。

1980 年

1 月 14 至 15 日，撰小說〈奇襲天相寺〉，載《聯合報》，後轉載於《新加坡文學雜誌》，1981 年第 7 期。收入《輪迴》⁴⁵（1983 年）、《美麗的錯誤》（1988 年）、《大輪迴》（1998 年）、《天眼紅塵》（2011 年）。

2 月 24 日，撰小說〈灰濛濛的愛河〉⁴⁶，載《中國時報》，亦刊於香港

⁴⁰按，是書搭配跟隨胡金銓於 1977 年冬天在韓國拍「空山靈雨」與「山中傳奇」外景的合照數幀。收鍾玲文章 9 篇，胡金銓文章 1 篇，書末附錄 3 篇。鍾玲著作：1. 「新德里行三章」：國際電影節側記、放映室的風波、大理石的陰影。由胡金銓插圖。2. 我看金銓拍戲。3. 熱愛中國文化的王紅公。4. 四位作家(聶華苓，……)。5. 寒山詩的流傳。6. 還鄉人。7. 旅韓外景素描十二幅(胡金銓繪，鍾玲註)。胡金銓著作：旅韓雜記。附錄三篇：1. 胡金銓作品得獎名列。2. 鍾玲作品一覽。3. 赤手屠龍千載事--中國時報朋友們集體採訪胡金銓導演(1978 年 10 月，高士秦策劃、關出筆記)。

⁴¹按，英譯現代女詩人，包含羅英、王渝、鍾玲、洪素麗、劉延湘、吳煦斌作品。

⁴²按，「聯合知識庫」標題為〈旺之儼然的雷先生〉。

⁴³按，收入是書的篇名為「望之儼然的雷先生--印度導演薩耶哲·雷印象」。

⁴⁴按，《中國時報》1979 年 12 月 7 日刊載，標題有：「歷史的畫舫 1：幾度風霜多少懷仇」等字。

⁴⁵按，收在《輪迴》之篇末題：「原載《聯合報》一九八〇年一月十三、十四日」。

⁴⁶按，《中國時報》1980 年 2 月 24 日刊載，標題有：「今天是胡適先生十九週年忌

- 《中報月刊》2月號。收入《輪迴》⁴⁷ (1983年)、《大輪迴》(1998年)。春天起，在香港中文大學任兼任講師。
- 7月25日，撰散文〈洞中人〉，載《中國時報》，收入《群山呼喚我》(1981年)。收入《大地春雨》⁴⁸(2011年)。
- 8月，接受雜誌訪問，見〈胡金銓專輯--鍾玲女士、胡金銓導演訪問記〉，載《世界電影》143期。
- 9月，撰〈靈敏的感觸：評鄭敏的詩 (Sensitive Touch: Cheng Min's Poetry)〉，載《八方》第3輯，收入《文學評論集》(1984)。
- 9月20日，撰散文〈我的忘年之交：記初訪美國詩人王紅公〉，載《聯合報》，亦刊於《中報月刊》8月號，又載《創世紀詩刊》53期(9月)。收入《群山呼喚我》(1981年)、《愛玉的人》(1991年)、收入《大地春雨》⁴⁹(2011年)。、《我心所屬：動人的理想主義》(2011年)。
- 10月28日，撰散文〈三朵花，送徐訐〉，載《中國時報》。收入《群山呼喚我》(1981年)、《愛玉的人》(1991年)、收入《大地春雨》⁵⁰(2011年)。
- 10月31日至11月1日，撰散文〈群山呼喚我：記訪美國詩人史奈德的山居〉，載《中國時報》，亦刊於《中報月刊》11月號。收入《群山呼喚我》⁵¹ (1981年)。收入《大地春雨》⁵²(2011年)。
- 12月25日，撰散文〈文學因緣--范仲淹給了我一枝筆〉，載《中國時報》。
- 月，撰，評論〈王紅公英詩裏的中國風味〉，載鄭樹森等編《中西比較文學論集》，台北：時報文化公司。收入《文學評論集》(1984)。
- 月，撰〈The Reception of Cold Mountain's Poetry in the Far East and the United States〉. (New Asia Academic Bulletin 1978: 85-95; also in China and the West: Comparative Literature Studies. Ed. William Tay.

辰，謹以此文作為紀念」等字。

⁴⁷按，收在《輪迴》之篇末題：「原載《中報月刊》創刊號，一九八〇年二月，一九八三年三月五日修定」。

⁴⁸按，收入是書僅題「《中國時報》1980年7月」，缺日期。

⁴⁹按，收入是書篇末題「《明報月刊》1978年5月號」。

⁵⁰按，收入是書之篇名題「三束花，送徐訐」。

⁵¹按，收入是書的篇名為：「群山呼喚我--記訪美國青年偶像詩人史奈德」。

⁵²按，收入是書的篇名為：「群山呼喚我--記訪美國青年偶像詩人斯奈德」。

Hong Kong: Chinese UP, 85-96, 1980)

1981 年

- 2 月 4 日，撰詩〈遊子心--異域守歲圖〉，載《中國時報》。收入《大地春雨》(2011 年)。
- 2 月 20 日，撰極短篇〈攤〉，載《聯合報》。
- 3 月，撰詩〈焚書人〉⁵³、〈回首〉⁵⁴、〈雲間書〉⁵⁵，載《創世紀》55 期。收入《群山呼喚我》(1981 年)、《芬芳的海》(1988 年)。第一首亦收入《美麗的錯誤》(1988 年)，
- 3 月 11 日，撰極短篇〈船長夫人〉，載《聯合報》。此文獲得「聯合報極短篇推薦獎」。收入《輪迴》(1983 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)、《大輪迴》(1998 年)、《天眼紅塵》(2011 年)。
- 3 月 16 日，撰詩〈乾坤一小品--驚艷三則〉，載《中國時報》。收入《美麗的錯誤》(1988 年)。
- 4 月，出版詩歌散文集《群山呼喚我》⁵⁶，台北：遠景出版社。
- 4 月 22 日，撰散文〈書畫中的胡金銓〉，載《聯合報》。收入《美麗的錯誤》(1988 年)。
- 4 月 26 日，撰散文〈醉眼觀世界--胡金銓畫展始末考〉，載《中國時報》。收入《美麗的錯誤》(1988 年)。
- 5 月 8 日，撰極短篇〈車難〉，載《聯合報》。收入《輪迴》⁵⁷ (1983 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)、《大輪迴》(1998 年)、《天眼紅塵》(2011 年)。

⁵³按，篇末題「一九七六年冬初稿」。

⁵⁴按，篇末題「一九七五年秋初稿」。

⁵⁵按，篇末題「一九七六年初稿」。

⁵⁶按，全書分三輯，共 25 篇作品：第一輯「人物素描」，收：1. 群山呼喚我--記訪美國青年偶像詩人史奈德；2. 我的忘年之交--記初訪美國大詩人王紅公；3. 三朵花，送徐訐；4. 望之儼然的雷先生--印度導演薩耶哲·雷印象；5. 瑪麗女王的古城；6. 黑詩人黎燈。第二輯「過客的足印」，收：1. 洞中人；2. 竹廈；3. 恐懼；4. 旅美尷尬集。第三輯「無根者之歌」，收詩十五首：1. 湖濱陽臺的黃昏；2. 致陌地生城瑪姬；3. 融冰湖上；4. 飛蓬的白髮--致王紅公；5. 幾代人的記憶--致白先勇；6. 生之苛刻--致福君；7. 嫦娥之墮；8. 無根者之歌；9. 寂；10. 念秋；11. 夢中的沃土；12. 長城謠；13. 回首；14. 雲間書；15. 焚書人。

⁵⁷按，收入《輪迴》的篇末「作者附識」：「一九八一年三月八日臺灣新竹，頭前溪畔，火車與卡車相撞，火車出軌，五節車廂翻落橋下，釀成三十人死亡，一百多人受傷。〈車難〉一文部分取材自此新聞。」

- 6月1日，撰小說〈終站香港〉，載《百姓》8月號；同年8月2日，亦刊於《聯合報》。收入《輪迴》(1983年)、《鍾玲極短篇》(1987年)，《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)，《天眼紅塵》(2011年)。
- 6月6日，詩作六首，被選入張默編《剪成碧玉葉層層：現代女詩人選集》，台北：爾雅出版社。
- 7月2日，撰極短篇〈登徒子〉，載《中國時報》，亦刊於香港《百姓》7月號。收入《輪迴》(1983年)、《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)。
- 8月1日，撰小說〈小野貓〉，載《百姓》8月號；同年8月19日，亦刊於《中國時報》。收入《輪迴》(1983年)、《鍾玲極短篇》(1987年)，《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)，《天眼紅塵》(2011年)。
- 8月2日，撰小說〈終站香港〉，載《聯合報》，亦刊於《百姓》8月號。收入《輪迴》(1983年)、《鍾玲極短篇》(1987年)，《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)，《天眼紅塵》(2011年)。
- 9月1日，撰極短篇〈殺人井〉，載《百姓》9月號；同年9月22日，亦刊於《聯合報》。收入《輪迴》⁵⁸(1983年)、《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)，《天眼紅塵》(2011年)。
- 9月18日，撰散文〈一片祥雲〉，載《明報》，收入《大地春雨》(2011年)。
- 11月1日，撰小說〈黑原〉，載《中國時報》，亦刊於《明報月刊》11月號。收入《輪迴》(1983年)、《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)，《天眼紅塵》(2011年)。
- 11月1日，撰小說〈重逢〉，載《百姓》11月號；同年11月6日，亦刊於《聯合報》。收入《輪迴》(1983年)、《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)。
- 12月1日，撰小說〈美麗的錯誤〉，載《百姓》12月號；同年12月31日，亦刊於《中國時報》。收入《輪迴》(1983年)、《鍾玲極短篇》

⁵⁸按，收入《輪迴》的篇末「作者附識」：「一九八一年八月七日，香港、新界沙蟲塘畔的一口灌溉井中，因有沼氣，釀成四人喪生的慘劇。〈殺人井〉部分取材自此新聞。」

(1987 年)，《美麗的錯誤》(1988 年)，《大輪迴》(1998 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。

12 月 15 日，撰散文〈一個美麗的香港人〉，載《聯合報》。收入《美麗的錯誤》(1988 年)。收入《大地春雨》⁵⁹(2011 年)。

12 月 17 日，參與《中國時報》「亞洲華文作家特輯」，之五「香港華文作家作品，香江花語 三個問題」撰散文〈亞洲華文作家今後努力的方向〉，載《中國時報》。

1982 年

2 月 1 日，撰小說〈燃燒的腦城〉，載《聯合報》，亦刊於《百姓》(2 月 1 日)，又名「買畫人」。收入《輪迴》(1983 年)、《美麗的錯誤》(1988 年)，《芬芳的海》(1988 年)，《大輪迴》(1998 年)。

3 月 7 日，撰散文〈導演太太之一日〉，載《中國時報》。收入《美麗的錯誤》(1988 年)。

3 月 8 日至 10 日，主編婦女節特刊「形體中的女人，女詩人散文專輯：緣起--中國的詩歌音樂女神：素女；春秋時代的女詩人：百里奚之妻；戰國時代的女詩人：何氏」，見《聯合報》。

5 月 10 日，撰散文〈春天的手·冬天的手〉，載《聯合報》。收入《愛玉的人》(1991 年)。收入《大地春雨》(2011 年)。

8 月，出席西柏林自由大學舉行討論「中國女性與文學」的國際學術研討會。⁶⁰撰〈「中國女性與文學」會議--柏林·一九八二年〉⁶¹，載《明報月刊》202 期，後收入《文學評論集》(1984 年)。

8 月 8 日，利用從柏林回途之便，在新加坡逗留兩天。8 月 8 日下午三時十五分四時五十分，在《南洋商報》禮堂參加「極短篇和小小說創作問題座談會」，見杜南發整理〈剎那的驚喜--和鍾玲談極知篇創作〉，8 月 19 日，載《南洋商報》。

8 月 18 日，撰散文〈四十年的差距〉，譯〈王紅公詩選譯〉，載《聯合

⁵⁹按，收入是書篇末題「《明報》1980 年 11 月 13 日」。

⁶⁰據〈「中國女性與文學」會議--柏林·一九八二〉，記載：「我是去年十二月收到會議策劃人顧彬(Wolfgang Kubin)博士來信，邀請我去宣讀論文。他之邀請我，是因為我英譯過《李清照詩詞集》及《中國歷代女詩人選集》的緣故。」

⁶¹按，《中國時報》1982 年 10 月 1 日，有「中國女性與文學--國際間首次召開的『中國女性與文學』會議」報導。

報》。收入《美麗的錯誤》(1988年)。收入《大地春雨》(2011年)。
9月，任教香港大學中文系。

9月16日，撰小說〈生死牆〉，載《百姓》32期。同年9月28日，又載《聯合報》。收入《輪迴》(1983年)、《鍾玲極短篇》(1987年)，《美麗的錯誤》(1988年)，《大輪迴》(1998年)。

1983年

3月27日，撰小說〈他眼中的火〉，載《聯合報》。收入《鍾玲極短篇》(1987年)。

5月17日，撰小說〈住店驚魂記〉，載《中國時報》。收入《鍾玲極短篇》(1987年)。

6月17日至19日，撰小說〈大輪迴：第一世：飛鷹的故事；第二世：玉荷的故事；第三世：沈金的故事〉，載《中國時報》，後改編為電影，由胡金銓、李行、白景瑞導演。收入《輪迴》(1983年)、《大輪迴》(1998年)，《天眼紅塵》(2011年)。

6月30日，出版小說集《輪迴》⁶²，台北：時報文化事業公司。

10月，出版詩歌散文小說集《美麗的錯誤(Beautiful Mistake)》⁶³，香港：博益有限公司。

10月，撰論文〈體驗和創作：評王紅公英譯的杜甫詩〉，載《中外文學》第12卷5期(10月號)。收入《文學評論集》(1984)，後收入鄭樹森編《中美文學因緣》，台北：東大圖書公司，1985年。

⁶²按，是書共分兩輯：第一輯「短篇小說」，收：1.輪迴；2.還鄉人；3.沒有膚色的人；4.奇襲天相寺--附天相寺平面圖；5.灰濛濛的愛河；6.黑原；7.大輪迴；8.攤。第二輯「小小說」，收：1.攤；2.陰影；3.船長夫人；4.車難；5.終站·香港--附胡金銓插圖；6.登徒子；7.小野貓；8.重逢；9.美麗的錯誤；10.燃燒的腦城；11.生死牆。附錄，收杜南發整理之〈剎那前驚喜--和鍾玲談極短篇的創作〉。

⁶³按，全書分四個單元：「小說」、「散文」、「詩」及「導演太太鍾玲」，各單元收錄若干作品：第一單元「鍾玲的小說」，收：1.輪迴；2.黑原；3.奇襲天相寺；4.美麗的錯誤；5.燃燒的腦城；6.終站：香港；7.船長夫人；8.生死牆；9.殺人井；10.登徒子；11.小野貓；12.車難；13.重逢；14.攤。第二單元「鍾玲的散文」，收：1.春天的手，冬天的手；2.異域守歲圖；3.驚艷三則；4.一片祥雲；5.一個美麗的香港人；6.安魂曲--悼許芥昱；7.四十年的差距，附兩首王紅公的詩。第三單元「鍾玲的詩」，收：1.飛蓬的白髮--致王紅公；2.幾代人的記憶--致白先勇；3.生之苛刻--致福君；4.湖濱陽台的黃昏；5.無根者之歌；6.嫦娥之墮；7.長城謠；8.焚書人。第四單元「導演太太鍾玲」，收：1.導演太太之一日；2.畫畫的胡金銓；3.醉眼觀世界--胡金銓畫展始末考；4.我看胡金銓拍戲。

10 月 19 日，撰詩〈情意結二帖：死結，活結〉，載《聯合報》。收入《芬芳的海》(1988 年)。

1984 年

- 1 月 2 日，撰散文〈愛玉的人〉，載《中國時報》。收入《愛玉的人》(1991 年)。收入《大地春雨》(2011 年)。
- 2 月 10 日，出版論文集《文學評論集(Collection of Literary Criticism)》⁶⁴，台北：時報文化公司。
- 2 月 27，撰小說〈他眼中的火〉，載《聯合報》。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)。
- 4 月 27 日，撰詩〈蘇小小〉，載《中國時報》，又刊《文藝雜誌季刊》(香港)，第 10 期(6 月)。收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。
- 5 月，撰評論〈痙弦筆下的三個人物：坤伶、上校、二嬾嬾〉，載《現代文學》22 期，收入《文學評論》(1984 年)。
- 6 月 6 日，撰詩〈李清照〉，載《聯合報》，又刊《詩風》116 期。收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。
- 6 月 15 日，撰小說〈蓮花水色〉，載《中國時報》。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。
- 7 月 4 日，撰散文〈兩千個純潔的日子〉，載《聯合報》。收入《愛玉的人》(1991 年)。
- 8 月 6 日，陪同名導演胡金銓從舊金山抵達芝加哥，訪問一週。⁶⁵
- 8 月 19 日，參加國家文藝基金會，在師範大學綜合大樓大禮堂舉行紀念宋代女詞人李清照九百年誕辰的學術討論會，主講「李清照人格之形成」。後載同年 10 月的《中外文學》第 13 卷 5 期(總號 149)。
- 9 月 18 日，撰小說〈半個世紀以前〉，載《中國時報》，九月十八日。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)

⁶⁴按，全書分二輯：第一輯「東西方的文學交流」，收：一、寒山詩的流傳；二、美國詩人龐德(Ezra Pound)的正名觀；三、美國詩人王紅公(Kenneth Rexroth)英詩裏的中國風味；四、體驗和創作：評王紅公英譯的杜甫詩；五、「中國女性與文學」會議(柏林)。第二輯：「現代詩評析」，收：一，評析余光中的「火浴」，附「火浴」之初稿、再稿及余先生之附識；二、靈敏的感觸：評鄭敏的詩；三、痙弦筆下的三個人物：坤伶、上校、三嬾嬾。

⁶⁵參見《聯合報》1988 年 8 月 10 日，「芝城展出胡金銓影片」報導。

10 月，撰〈附：李清照作品及評介之英文資料〉，載《中外文學》第 13 卷 5 期(總號 149)。

12 月 12 日，撰詩〈花蕊夫人〉，載《聯合報》。又載《文藝雜誌季刊》第 13 期。收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。

○月，詩作三首，被選入閻純德編《她們的抒情詩》，福建人民出版社。

○月，撰英文論文〈The Ancient Man Is I: Kenneth Rexroth's Versions of Tu Fu〉，載《Renditions》第 21 期及 22 期。

1985 年

1 月，撰〈大廈的巨影--評葉妮娜的『看星星』小說集〉，載《香港文學》創刊號(香港青年作家協會)。

1 月，應邀參加新加坡的金獅獎文藝營，其他應邀作家有余光中、痲弦、三毛、劉紹銘、張系園、蕭乾等。

1 月 27 日，撰小說〈水晶花瓣〉，載《中國時報》。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。

1 月 28 日，撰小說〈永遠不許你丟掉它〉，載《聯合報》。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。

3 月，撰詩〈西施〉，載《聯合文學》第 5 期。收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。

4 月 8 日，撰散文〈個性的開放--新加坡文藝營〉，載《聯合報》。收入《愛玉的人》(1991 年)。收入《大地春雨》⁶⁶(2011 年)。

5 月，撰詩〈王昭君〉，載《香港文學》第 5 期。收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。

5 月 2 日，撰〈序--葛林透視人性的短篇小說〉，載《偷窺：葛林短篇小說選》。

6 月 8 日，撰小說〈窗的誘惑〉，載《中國時報》。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。

7 月，應邀參加西柏林藝術節作家會議，在朗誦會上朗誦中文詩作〈焚書人〉、〈蘇小小〉等，這些詩由 Wolfgang Kubin 譯為德文朗誦。與會作家有白先勇、陳若曦、張潔、孔捷生、北島等。

8 月，撰論文〈先秦文學中楊柳的象徵意義(Symbolism of Willow in Pre-

⁶⁶按，收入該書的篇末題「《文藝雜誌季刊》1985 年 6 月號」。

- Ch'in Literature)》，載《中國古典文學第一屆國際會議論文集》，台北：台灣學生書局。
- 9 月，參加香港中華文化促進中心舉辦的「鍾玲詩歌朗誦會」，由也斯主持。
- 9 月，撰小說〈女詩人之死〉，載《文藝雜誌》(香港)第 15 期，同年 10 月，又刊《聯合文學》第 10 期。兩種版本故事結尾不同。收入《生死冤家》(1992 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。
- 9 月 5 日，撰小說〈梨花與劫匪〉，載《中國時報》，又刊於《香港文學》第 9 期(9 月)。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)。
- 9 月 23 日，撰詩〈白玉舞姬〉，載《聯合報》。收入《芬芳的海》(1988 年)。
- 9 月 27 日，撰詩〈唐婉〉，載《中國時報》。收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。
- 10 月，撰論文〈香港女性小說家筆下的時空和感性(Time, Space, and Sensibility in the Fiction of Hong Kong Women Writers)〉，載《香港文學》第 10 期。收入陳炳良編《香港文學探賞》1994。收入《文本深層：跨文化融合與性別探索》(2018 年)。
- 10 月 1 日，出版《偷窺：葛林短篇小說選(from I Spy : Selected Short Stories of Graham Greene)》⁶⁷ (與陳麗珠、林利利、黎秀妍合譯)，台北：時報文化公司。
- 11 月 8 日，撰小說〈大房二房〉，載《聯合報》，題目後改為「正室側室」，收入《鍾玲極短篇》(1987 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。
- 12 月 1 日，撰詩〈港灣外的浮標・詠香港〉，載《百姓》第 109 期。收入《芬芳的海》(1988 年)
- 月，撰〈This Ancient Man Is I: Kenneth Rexroth's Versions of Tu Fu. 〉(Renditions 21 & 22 , 307-30, 1984); also in (A Brotherhood in Song : Chinese Poetry and Poetics. Ed. Stephen Soong. Hong Kong : Chinese UP, 307-30, 1985)
- 月，撰〈Li Qingzhao : the Moulding of Her Spirit and Personality. 〉

⁶⁷按，全書收 12 篇小說：1.節省一天；2.黃色電影；3.一句話的暗示；4.棋逢敵手；5.勝算在握的殺人疑犯；6.橋的對岸；7.鄉間兜風記；8.純潔的心靈；9.地下室；10.偷窺；11.真憑實據；12.第二度死亡。

(Woman and Literature in China. Ed. Anna Gersllacher. Bochum :
Herausgeber Chinathemen, 141-66, 1985)

1986 年

- 1 月 6 日，撰詩〈綠珠〉，載《中國時報》，又刊《香港文學》第 13 期。
收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。
- 3 月，撰小說〈刺〉，載《文藝雜誌》(香港)第 17 期，又刊《聯合文學》
第 17 期。收入《生死冤家》(1992 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。
- 6 月，赴西德參加劉紹銘、馬漢茂在 Gunzburg 舉辦之「大同世界：現
代中國文學會議」，宣讀論文〈Sense and Sensibility in the Works of
Woman Poets in Taiwan (臺灣女詩人作品中的感性和智性)〉，其他與
會者有李昂、葛浩文、夏志清、葉維廉、鄭樹森、李歐梵、楊煉、
張辛欣等。
- 7 月 25 日，撰詩〈動物園使館區〉，載《聯合報》。收入《芬芳的海》
(1988 年)。
- 8 月，赴高雄中山大學外文研究所客座一年，常有機會與余光中先生
討教詩藝。
- 9 月，撰小說〈誠實的阿偉〉，載《當代雜誌》第 5 期。收入《鍾玲極
短篇》(1987 年)。
- 9 月 7 日，撰小說〈八年初戀〉，載《聯合報》，又刊《香港文學》第
21 期。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)。
- 10 月，撰詩〈織女〉，載《藍星詩刊》第 9 期。收入《芬芳的海》(1988
年)。
- 10 月，撰壁華⁶⁸，〈從釵頭鳳到唐婉〉，載《良友畫報》10 月號。
- 11 月 24 日，撰詩〈風吹沙〉，載《聯合報》。收入《芬芳的海》(1988
年)，《霧在登山》(2010 年)。
- 冬天，參加攝影家王慶華做領隊，帶余光中夫婦、金兆夫婦、徐君鶴，
遊覽人跡罕至的墾丁溪仔口海灘。⁶⁹
- 12 月，與余光中合撰〈現代詩的創作及發展〉，載《東海文藝》第 22
期。

⁶⁸據《芬芳的海·鍾玲詩歌著作年表》，但「壁華」二字不知何指。

⁶⁹據《鍾玲極短篇·六版後記》，台北：爾雅出版社，1992 年 6 月 20 日。

○月，撰詩〈你山中那片翠綠〉，載《秋螢》○期。收入《芬芳的海》(1988 年)。

1987 年

1 月 23 日，撰散文詩〈朋友五張臉--台北行印象〉，載《聯合報》。收入《芬芳的海》(1988 年)。

2 月 7 日，撰詩〈大度山寫意〉，載《聯合報》。收入《芬芳的海》(1988 年)。

2 月 19 日，評介〈香港青年作家的詩〉，載《星島晚報》。

3 月 5 日，撰小說〈星光夜視望遠鏡〉，撰《聯合報》，又刊《香港文學》3 月號。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)。

3 月 21 日，撰詩〈珊瑚礁的戀歌〉(為王慶華攝影題詩)，載《臺灣時報》。收入《芬芳的海》(1988 年)。

3 月 23 日，撰小說〈四合院〉，載《聯合報》。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)。

4 月，撰〈論鷗外鷗的詩：狹窄的研究〉，載《八方》第 5 期。

4 月 2 日，撰詩〈著魔的時刻〉(題王慶華攝影)，載《聯合報》。收入《芬芳的海》(1988 年)。

4 月 4 日，參加高雄市「許願之夜」朗誦「喜雨」等詩，其他朗誦詩人有余光中、痲弦、楚戈、席慕蓉、向陽、朱沉冬等。收入《芬芳的海》(1988 年)。

4 月 10 日，撰小說〈九彎十八拐〉，載《臺灣時報》。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)。

5 月，撰小說〈一碗飯〉，載《當代雜誌》1987 年 5 月號。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。

5 月 4 日，參加高雄市「木棉花詩歌朗誦之夜」，朗誦〈風吹沙〉等詩，其他朗誦詩人有余光中、沙白、江聰平等。收入《芬芳的海》(1988 年)，《霧在登山》(2010 年)。

5 月 5 日，撰小說〈墓碑〉，載《聯合報》，又刊《香港文學》5 月號。收入《鍾玲極短篇》(1987 年)，《天眼紅塵》(2011 年)。

5 月 24 日，撰詩〈火化：悼舅父范傑〉，載《中國時報》。收入《芬芳

的海》(1988年)。

7月，撰評介〈感覺的飛行--序羅英《二分之一的喜悅》〉(台北：九歌出版社)，載《藍星詩刊》第12期。

7月1日，撰詩〈鳳凰花〉，載《文星》第109期。收入《芬芳的海》(1988年)。

7月20日，出版《鍾玲極短篇》⁷⁰(初版)，台北：爾雅出版社，1992年6月20日八印。

7月30至31日，撰小說〈過山〉，載《聯合報》。收入《生死冤家》(1992年)，《天眼紅塵》(2011年)。

9月，撰〈《芬芳的海》跋〉，載《芬芳的海》。

10月，撰論文〈臺灣女詩人作品中的中西文化傳統(Chinese and Western Cultural Traditions in the Work of Taiwan Women Poets)〉，載《中外文學》第16卷5期，收入《1987年度批評文選》台北：爾雅出版社。

10月22日，譯桃樂絲·勒辛〈玻璃牆--向以撒·貝伯致敬〉，載《聯合報》。

12月31日，參加聯合副刊主辦活動，主講〈中國的繆司--台灣女詩人的歷史地位〉。⁷¹

○月，撰〈An Arduous Breakthrough: Modern Elements in the Works of Taiwan Women Poets,〉，載《The 5th International Conference on Literary Theory: Modern and Contemporary Chinese Literature, sponsored by Hong Kong University, Chinese University of Hong Kong Comparative Literature Association》，Dec. 14, 1987)。

○月，撰〈Her Dexterous Sensibility: On Zheng Min's Poetry.〉，載《Modern Chinese Literature 3 》，47-55, 1987)。

⁷⁰按，全書收20篇極短篇：1.星光夜視望遠鏡；2.半個世紀以前；3.八年初戀；4.四合院；5.一碗飯；6.他眼中的火；7.終站香港；8.水晶花瓣；9.永遠不許你丟掉它；10.梨花和劫匪；11.正室側室；12.誠實的阿偉；13.墓碑；14.窗的誘惑；15.小野貓；16.美麗的錯誤；17.住店驚魂記；18.生死牆；19.蓮花水色；20.九彎十八拐。

⁷¹參見《聯合報》1988年3月8日至9日，「中國的繆司--台灣女詩人的歷史地位」報導。

手稿整理

館藏徐復觀教授手稿整理(八)：荀子經驗主義的人性論(一)

謝鶯興*

本文係進行手稿與單篇發表的文章(簡稱「論文」)及彙整為專著(簡稱「專書」)等三類的內容比對。

本章發表的論文有篇，是發表在《民主評論》的第 12 卷 2 期(1961 年 1 月 20 日)，以〔 〕符號表示論文與收入專書間的差異。

本章的手稿有一件，篇名是「荀子經驗主義的人性論」(以下簡稱手稿)，以【】符號標示標手稿與論文及專書的差異；

手稿之字跡未能辨識者，乃以「■」標示。

各符號所表示手稿、論文、專書間的差異，則於註語說明其間的不同。

〔第八章 從心善向心知--荀子經驗主義的人性論〕¹

一、〔荀子思想的經驗地性格〕²



* 東海大學圖書館館務發展組組員

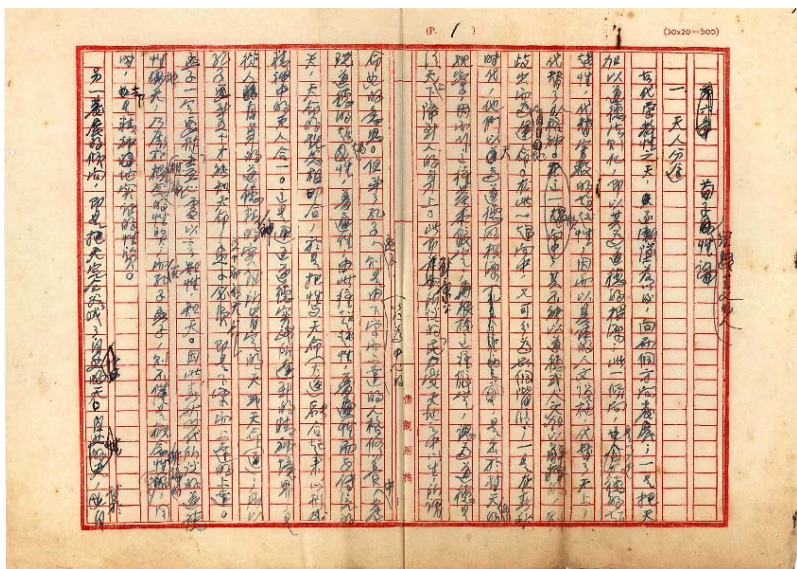
¹ 按，手稿此篇標題作「荀子經驗主義的人性論」，論文作「荀子經驗主義的人性論--中國人性論史之五」。

² 按，手稿、論文第一節的標題作「天人分途」，專書則置於第二節。

〔《史記·孟子荀卿列傳》：「荀卿，趙人。年五十，始來遊學於齊……田駢之屬皆已死齊襄王時，而荀卿最為老師，齊尚脩列大夫之缺，而荀卿三為祭酒焉。齊人或讒荀卿，荀卿乃適楚，而春申君以為蘭陵令。春申君死，而荀卿廢，因家蘭陵……推儒墨道德之行事興壞，序列數萬言而卒，因葬蘭陵」。《史記索隱》說他「名況」。劉向校定他的著作為三十二篇。關於荀子的學之所出的問題，汪中在〈荀卿子通論〉中，以為「〈非相〉、〈非十二子〉、〈儒效〉三篇，常將仲尼子弓並稱，子弓之為仲弓，猶子路之為季路，知荀卿之學，實出於子夏仲弓」。然子路為季路，有典籍可徵；而子弓之為仲弓，則缺乏文獻上的證據。且據《論語》「德行，顏淵、閔子騫、冉伯牛、仲弓」（〈先進〉），可知仲弓是仁者型的人物，實與荀子之學為不類。因子夏為孔門傳經之儒，而漢初經學的傳承，多與荀子有關，此為推測他出於子夏的根據。荀子思想，以禮為中心，而《禮記》中記子游（即言游偃）問禮之故事頗多，故日人武內義雄博士在其《諸子概論》中認為《荀子》中與仲尼並稱之子弓即子游（見該書五二~五三頁）。然以荀子之尊師，而在〈非十二子〉中，一則曰「是子夏氏之賤儒也」，再則曰「是子游氏之賤儒也」，則荀子出於子夏或子游之說，皆不可信。孔門言禮，固以修己為主；但禮在當時與社會生活有密切關係，如喪葬之類，故孔門習禮傳禮者，當非一二人；荀子思想，屬於孔門傳禮的這一系統，並加以總結，蓋無可。然不必出於傳體中之某一二人；亦無從臆斷其必出於子游。儒分為八（《韓非子·顯學篇》）中的重要儒者，今日有的已難詳考。則荀子所稱之子弓，亦只有付之於無從詳考之列。

欲了解荀子的思想，須先了解其經驗地性格。即是他一切的論據，皆立足於感官所能經驗得到的範圍之內。為感官經驗所不及的，便不寄與以信任。〈儒教篇〉「不聞，不若聞之；聞之不若見之；見之不若知之；知之不若行之；學至於行之而止矣。行之，明也；明之為聖人……不聞不見，則雖當，非仁也。其道百舉而百陷也」（王先謙《荀子集解》原刻本，後同，卷四，十九頁）。按在上面這一段話中，有幾點特別值得注意。第一，孟子以惻隱之心為仁之端，惻隱之心，只能由反省而呈顯，不能由見聞而得；荀子說「不聞不見，則雖當，非仁也」，這實際是反駁孟子由反省所把握到的內在經驗；而說明他是完全立足於以見聞為主的外在經驗之上。第二，由《論語》所了解的孔子，他是很重視知識，所以也很重視聞見；但並沒有在見與聞上分輕重。荀子則以為聞不如見；還是向經驗界更精密更澈底

的進展。第三，他說「學至於行之而止矣」，這固然是因為繼承了儒家道德實踐的精神。但他接著說，「行之，明也」；意思是說某一事物、道理，由實踐而始能澈底明瞭；因為實踐、行為，乃是經驗的最後一步，有同於科學工作者在實驗室中的實驗。這一點，也可以說明他的經驗性格的澈底。〕³



〔二〕⁴、天人分途

〔【因為荀子是經驗的性格，所以他認定之天，乃非道德的自然性質之天，因而便主張天人分途。】⁵〕⁶

古代宗教性之天，逐漸墜落以後，向兩個方向發展；一是把天加以道德法則化，即以天為道德的根源。此一傾向，是以道德的超越性，代替宗教的超越性，因而以具體地人文【教養】⁷，代替了天上，代替了人格神。其不能【接受人文的知識與教養，或不能】⁸以道德或人文加以解釋【的】⁹，則歧出而為盲目地運命。在此一趨向中，又可分為兩個階段：一是在春

³ 按，專書此 959 字，手稿、論文皆無。因此原本在手稿、論文「第一節」的序號，專書列在「第二節」。

⁴ 按，手稿、論文「第一節」的序號，專書則作「二」。

⁵ 按，專書此 37 字，手稿皆無。

⁶ 按，專書此 37 字，論文僅作「欲了解荀子的人性論，應先了解他對於天人關係的看法」等 23 字。

⁷ 按，論文、專書此 2 字，手稿作「設施」。

⁸ 按，論文、專書此 11 字，手稿皆無。

⁹ 按，論文、專書此字，手稿皆無。

秋時代，他們以天為道德的根源，是出於對天象的觀察，因而作這種基本假定；再根據這種假定，認為道德是從天【上】¹⁰下降到人的身上。此即【《左傳》】¹¹劉康公所說的「民受天地之中以生，所謂命也」的意思。但到了孔子、孟子，則是【在】¹²以仁為中心的下學而上達的人格修養中，發現道德的超越性、普遍性；由此種超越性、普遍性而與傳統的天、天命的觀念相印合，於是把性與天命(天道)融合起來，以形成精神中的天人合一。這是通過道德實踐所達到的精神境界，是從人自身的道德精神【所】¹³實證、所肯定的天，或天命(道)；所以孔子要到五十才能知天命〔；五十而知天命，即是下學而上達的上達，〕¹⁴孟子一定要從「盡心」處以言知性，知天。因此，春秋時代所說的道德性地天，乃屬於概念推論的性質；而在孔子孟子，則不僅是概念推論的性質，同時，却是精神地實證的性質【，也可以說是自己的人格化的天】¹⁵。

另一發展的傾向，即是把天完全看成了自然〔性質〕¹⁶的天。對於自然的天，也會感到【是】¹⁷種法則的存在；但這種法則，是自然科學意味的法則，而不是道德意味的法則。道德意味的法則，使人感到〔天對於人具〕¹⁸有某種目的性，因而與人以親和地感覺。而自然科學意味的法則，則只是機械地運行，因而只〔會給人以〕¹⁹冷冷地概括性的關係【或暗示】²⁰。道家及荀子所說的天，都是順著此一方向發展下來的。有人說，在這一方面，荀子是受了道家的影響(註一)；〔這話大概不錯。因為荀子是以陰陽言天，例如他說「是天地之變，陰陽之化」(《天論》)，這似乎與《易傳》有關；但《易傳》依然以為天是道德的性質。只有莊子的後學，見於現在《莊子·外篇》《雜篇》中，以陰陽言天的，完全是自然的意義；荀子可能受了這種

¹⁰按，手稿此字，論文、專書皆無。

¹¹按，論文、專書此 2 字，手稿皆無。

¹²按，論文、專書此字，手稿作「由」。

¹³按，論文、專書此字，手稿作「的」。

¹⁴按，手稿、論文此 16 字，專書皆無。

¹⁵按，手稿此 13 字，論文、專書皆無。

¹⁶按，專書此 2 字，手稿、論文皆無。

¹⁷按，論文、專書此字，手稿作「有」。

¹⁸按，專書此 5 字，手稿、論文皆無。

¹⁹按，專書此 4 字，手稿、論文僅作「給人」。

²⁰按，論文、專書此 3 字，手稿皆無。

影響。不過，〕²¹道家在自然天的上面或後面，都建立一形上學的「無」，因之，尤其是道家中的老子，特富於形上學的色彩。並且道家主張法自然，天〔生物的作用，〕²²正是代表著自然。所以道家中天與人的關連，【還是很】²³密切的。在莊子，更將自然性之天，進入而為人之精神境界。〔在〕²⁴荀子，則將道家思辨性之形而上學，完全打掉。〔同時，他更不要回到自然。〕²⁵他雖然也說「天地者生之始也」，「天地生君子」（註二）這類的話；但這〔種生，乃是無意志，無目的之生；一生之後，便與天沒有什麼關係。所以〕²⁶在他的心目中，〔天與人的關係實在是很少，是一種消極的存在。〕²⁷天與人的關係，遠沒有孔孟及老莊思想中的密切。〔荀子不是不承認天的功用，也不是不承認天的法則性。但他認為天的功用與法則，不含有意志、目的在裡面。因而由天的法則所表現的功用，只是天的自盡其職，並非藉此對人指示什麼，要求什麼。天盡天的職，人盡人的職，天人分工而各不相干，這是他所說的「參天地」。所以他的不求知天，有兩方面的意義。一是只利用天所生的萬物，而不必去追求天係如何而生萬物。另一是天的功用，與人無關。不必由天的功用、現象，以追求它對於人有何指示，有何要求。人只站在人的現實上，盡自己應盡的職分，而不必在天那裡找什麼根據。在天那裡找人的行為的根據，在荀子認為是一種無實際意義的混亂。〕

²⁸他說：

「故明於天人之分，則可謂至人矣。不為而成，不求而得，夫是之謂天職。如是者，雖深，其人不加慮焉；雖大，不加能焉；雖精，

²¹按，專書此 97 字，手稿、論文僅作「但一則在儒家所傳承之人文精神中，本含有此一趨向，無俟旁承於道家。二則」等 31 字。

²²按，專書此 5 字，手稿、論文皆無。

²³按，論文、專書此 3 字，手稿作「都很」。

²⁴按，專書此字，手稿、論文作「而」。

²⁵按，專書此 10 字，手稿、論文僅作「並且」。

²⁶按，專書此 27 字，手稿、論文作「在荀子只不過是按照傳統而人云亦云的話」等 18 字。

²⁷按，手稿、論文此 19 字，專書皆無。

²⁸按，專書此 237 字，手稿、論文作「如前所述，在《論語》，《孟子》中，把天、天命(道)和命運之命，分得很清楚；因之對天，對天命的態度，與對運命的態度，大不相同。而在荀子，則天、天命，與命運之命不分。深一層的說，荀子對於天的冷淡地態度，實際同於『子罕言命』，及孟子『俟命』的對於命運之命的態度。所以」等 102 字。

不加察焉。夫是之謂不與天爭職。……不見其事而見其功，夫是之謂神。皆知其所以成，莫知其無形，夫是之謂天(《楊注》：『或曰，當為「夫是之謂天功」，脫功字耳』。王念孫曰，「或說是也」)『功』。唯聖人為不求知天。」--〔《荀子》卷十一〈天論〉十三頁〕²⁹

「故君子敬其在己者，而不慕其在天者。小人錯其在己者，而慕其在天者。」--同上十六頁

「大天而思之，孰與物畜而制之。從天而頌之，孰與制天命而用之……故錯人而思天，則失萬物之情。」--同上十九頁

荀子的不求知天，與孔子的知天命，孟子的盡心、知性、知天，恰恰〔成一對照〕³⁰。也與老莊對天的態度完全不同。孔子孟子的知天命，知天，是感到天對於人有種積極地作用；即是感到在宇宙的生命中得到個人生命的價值，發揮個人生命的價值，此即孔子所說的「天生德於予」。荀子雖然說「天地者生之始也；故天地生君子」(註三)。但這種生，只是「不見其事而見其功」的自然之生。天除這點自然之生的作用外，【它對於人，】³¹只是消極地自然地存在，反要待人而理。所以他說「君子理天地……無君子，則天地不理」(註四)。「道德性之天，雖沒有人格神，但無形中，却承認其有意志；於是在傳統上，即以災異為天怒的表現；所以孔子是「迅雷風烈必變」(《論語·鄉黨》)。荀子之天，既為自然的性格，當然無意志可言，因而一般人所說的災異，在他看來，依然不過是自然現象之一，而不成其為災異。所以〕³²他說：

「星隊(墜)木鳴，國人皆恐，曰是何也？曰，無何也，是天地之變，陰陽之化，物之罕至者也。怪之可也，而畏之，非也。」--《荀子》卷十一〈天論篇〉十一頁

在前面【曾】³³經說過，祭祀到了春秋時代，已經開始從宗教範疇進入了人文範疇；孔子則更賦與以道德的意義。但孔子的道德精神，有其超

²⁹按，專書此 10 字，手稿、論文作「《荀子》卷十一，〈天論〉。光緒辛卯長沙王氏刊《荀子集解本》(下同)十三頁」等 26 字。

³⁰按，專書此 4 字，手稿、論文僅作「相反」。

³¹按，論文、專書此 4 字，手稿皆無。

³²按，專書此 105 字，手稿、論文僅作「天地對於人既是無能的，於是孔子的『畏天命』，及『迅雷風烈必變』(《論語·鄉黨》)的心理，到荀子也完全沒有了」等 41 字。

³³按，論文、專書此字，手稿作「已」。

越的一面，所以孔子對於祭祀，還保留有〔宗教精神的意味〕³⁴。但到了荀子，則人文的意義，澈底顯發成熟，而超人文的精神完全隱退了。他說：

「雩而雨，何也？曰，無何也，猶不雩而雨也……卜筮然後決大事，非以為得求也，以文之也。故君子以為文，而百姓以為神。以為文則吉，以為神則凶也。」——《荀子》卷十一〈天論【篇】³⁵〉第十八頁
〔「故曰，祭者志意思慕之情也……其在君子，以為人道也。其在百姓，以為鬼事也。」——《荀子》卷十三〈禮論〉二十一頁〕³⁶

由上所述，可以了解由周初所孕育的人文精神，到了荀子而完全成熟。由周初所開始的從原始宗教中的解放，至此而徹底完成。從這一方面說，荀子的人性論，有其特別的意義。因為若用現代的語言來說，他完全是中國地經驗主義的人性論。假定在他的人性論中有其不能解決的缺點，這也表示【純】³⁷經驗主義對於解決人類自身問題所不能避免的缺點。

〔三〕³⁸、荀子所說的性的內容及性惡論的根據

荀子主張性惡，先要了解他對於性所下的定義，所指的範圍。他說：

「凡人有所一同。饑而欲食，寒而欲暖，勞而欲息，好利而惡害，是人之所生而有也，是無待而然者也，是禹桀之所同也。目辨黑白美惡，耳辨聲音清濁，口辨酸鹹甘苦，鼻辨芬芳腥臊，骨體膚理辨寒暑疾養（癢），是又人之所常（王先謙：常字涉上下文而衍）生而有也，是無待而然者也。可以為堯禹，可以為桀跖，可以為工匠，可以為農賈，在執（王先謙，執字為衍文）法【（注）】³⁹錯習俗之所積耳，是又人之所生而有也，是無待而然者也，是禹桀之所同也。……湯武存，則天下從而治；桀紂存，則天下從而亂；如是者，豈非人之情，固可與如此，可與如彼也哉。」——《荀子》卷二〈榮辱篇〉第十八~二十一頁

按此段僅有「人之情」的「情」字而無性字。但荀子雖然對「性」與「情」

³⁴按，專書此 7 字，手稿、論文作「從原始宗教脫皮出來，昇進而為高級宗教（註五）的意味。這可以說是超人文的人文精神」等 35 字。

³⁵按，手稿此字，論文、專書皆無。

³⁶按，專書此 40 字，手稿、論文皆無。

³⁷按，論文、專書此字，手稿皆無。

³⁸按，手稿、論文此「第二節」的序號，專書作「三」。

³⁹按，論文、專書此字，手稿皆無。

分別下定義，而全書則常【將】⁴⁰情性二字互用。且「生而有」、「無待而然」，正是「性者天之就也」(〈正名篇〉)的另一說法，所以這一段話，實際是對於性的內容的規定。在這一內容規定中，可分為三類：第一類，饑而欲食等，指的是官能的欲望。第二類，目辨黑白美惡等，指的是官能的能力。第三類，可以為堯禹等，亦即後面所說「固可與如此，可與如彼」，這是說的性無定向，或者說指的是性的可塑造性。這段話中特別值得注意的是，荀子對於性的規定，與告子「生之謂性」，幾乎完全相同。而「可與如此，可與如彼」的說法，也與告子的「決諸東方則東流，決諸西方則西流」的說法，毫無二致。

「萬物同宇而異體，無宜而有用為(王念孫：「為」讀曰「於」)人，數也。人倫並處，同求而異道，同欲而異知，生(王念孫：「生讀為性」)也。皆有可也，知愚同。所可異也，知愚分。」——《荀子》卷六〈富國篇〉第一頁

按上面一段話，是以「欲」與「知」為性。

「故曰，性者本始材朴也。偽者文理隆盛也。無性，則偽之無所加；無偽，則性不能自美。」——《荀子》卷十三〈禮論【篇】⁴¹〉第十四頁

王先謙《集解》引郝懿行說「朴，當為樸，樸者素也。言性本質素，禮乃加之文飾」，按郝說失荀子之本義。〈性惡篇〉「今人之性，生而離其朴，離其資，必失而喪之」，《楊倞注》：「朴，質也；資，材也」。【按】⁴²材與才通，【與《孟子》「非才之罪也」的才字同義，指生而即】⁴³有的能力而言。

【故】⁴⁴《荀子》此處之所謂【本始】⁴⁵材朴，乃指前面所引的「目辨白黑……」等官能之原始作用及能力而言，〔才朴即指的是未經人力脩為之能力。〕

⁴⁶此乃荀子言性之另一面，常為後人所忽；但在荀子之理論構成上却甚為重要。因為有這一方面的性，所以【始能】⁴⁷說「無性，則偽之無所加」。

「生之所以然者謂之性。性之和所生，精合感應，不事而自然，謂

⁴⁰按，論文、專書此字，手稿皆無。

⁴¹按，手稿此字，論文、專書皆無。

⁴²按，論文、專書此字，手稿皆無。

⁴³按，論文、專書此 17 字，手稿僅作「指原」。

⁴⁴按，論文、專書此字，手稿作「由此可知」。

⁴⁵按，論文、專書此 2 字，手稿皆無。

⁴⁶按，專書此 16 字，手稿、論文皆無。

⁴⁷按，專書、論文此 2 字，手稿作「才」。

之性。性之好惡喜怒哀樂，謂之情。情然，而心為之擇，謂之慮。心慮而能為之動，謂之偽。」——《荀子》卷十六〈正名篇〉第一頁

「性者天之就也，情者性之質也，欲者情之應也。」——同上第十二頁按這裏，有兩點須加以疏【釋】⁴⁸。首先，一般人忽略了荀子言性，有兩面的意義，更忽略了荀子言性的兩面的意義，同時即含有兩層的意義。此處「生之所以然者謂之性」【的「生之所以然」，乃是求生的根據】⁴⁹，這是從生理現象推進一層的說法。此一說法，與孔子的「性與天道」及孟子「盡其心者知其性也」的性，在同一個層次，這是孔子以來【，】⁵⁰新傳統的最根本地說法。若立足於這一說法，【則在】⁵¹理論上，人性即【應】⁵²通於天道。因為生之所以然，最低限度，在當時不是從生理現象可以了解的，【而必從生理現象向上推，以上推於天；】⁵³所以荀子也只有說「性者天之就也」；雖然荀子的所謂天，只不過是尚未被人能夠了解的自然物，但究竟是比人高一個層次。不過，荀子的思想，是純經驗的性格。他只願把握現實性地現象，而不肯探究現象之所以然；所以他說，「願於物之所以生，孰與有物之所以成」(〔註五〕⁵⁴)。因此，他不著重在「生之所以然」的層次上論性；這一層次的性，在他整個的性論中，並沒有地位。但是，人性論的成立，到荀子時代已有百年以上的歷史，這是人類對自身長期反省，而要從生理現象進一層去求一個「所以然」的結果。荀子既正面提到人性問題，便非從「所以然」這裏提出不可。不過，他的人性論，都是以在經驗中可以直接把握得到的一層，即是【較之】⁵⁵「生之所以然」更落下一層的【東西】⁵⁶為主；這即是他所說的「性之和所生，精合感應，不事而自然，謂之性」。「性之和所生」【一句】⁵⁷的性字，正【直承上〔面〕⁵⁸所說的】⁵⁹「生之所以

⁴⁸按，專書、論文此字，手稿作「導」。

⁴⁹按，專書、論文此 13 字，手稿皆無。

⁵⁰按，專書、論文此符號，手稿作「的」。

⁵¹按，專書、論文此 2 字，手稿作「從」。

⁵²按，專書、論文此字，手稿作「可」。

⁵³按，專書、論文此 15 字，手稿皆無。

⁵⁴按，專書此「註五」的序號，手稿、論文作「註六」。

⁵⁵按，專書、論文此 2 字，手稿作「比較」。

⁵⁶按，專書、論文此 2 字，手稿皆無。

⁵⁷按，專書、論文此 2 字，手稿皆無。

⁵⁸按，專書此字，論文作「而」。

⁵⁹按，專書、論文此 7 字，手稿作「指的是」。

然」的「性」字【而言】⁶⁰，這指的是上一層次的、最根本的性。【這也可以說是先天的性。由此先天的性，與生理相和合所產生的(「性之和所生」)】⁶¹官能之精靈，與外物相合【(「精合」)】⁶²，外物接觸(感)於官能所引起的官能的反應【(「感應」)】⁶³，如饑欲食，及目辨色等，都是不必經過人為的〔構想〕⁶⁴，而自然如此【(「不事而自然」)】⁶⁵，這也是謂之性，【這是下一層次的，在經驗中可以直接把握得到的性。】⁶⁶這也同於告子所說的「生之謂性」。這是荀子人性論的主體。王先謙謂「性之和所生，當作生之和所生」，蓋不明荀子人性論中【的性，本】⁶⁷有這兩層的意義。若不承認荀子人性論中【的性，本】⁶⁸有這兩層的意義，「則生之所以然」【的「所以然」三字，將】⁶⁹於義無著。此處所說的生之所以然，正同於上面所引〈天論〉的「物之所以生」【同義】⁷⁰，不可作「生之謂性」來解釋。「所以生」【，「所以然」】⁷¹，有形上的意義，「生之」，〔生而即有的，〕⁷²則完全是經驗中的現象。

其次，荀子在這裏把性、情、欲三者，分別加以界定；但首先【要】⁷³了解，在先秦，情與性，是同質而常常可以互用的兩個名詞。【但】⁷⁴在當時一般的說法，性與情，好像一株樹生長的〔部位〕⁷⁵。根的地方是性，由根伸長上去的投幹是情；部〔位〕⁷⁶不同，而本質則一。所以先秦諸子談到性與情時，都是同質的東西。人性論的成立，本來即含有點形上的意義。

⁶⁰按，專書、論文此 2 字，手稿皆無。

⁶¹按，專書、論文此 31 字，手稿僅作「此一性的和合所產生的」等 10 字。

⁶²按，專書、論文此 2 字，手稿皆無。

⁶³按，專書、論文此 2 字，手稿皆無。

⁶⁴按，專書此 2 字，手稿作「努力(不事)」，論文作「努力」。

⁶⁵按，專書、論文此 5 字，手稿皆無。

⁶⁶按，專書、論文此 21 字，手稿皆無。

⁶⁷按，專書、論文此 3 字，手稿皆無。

⁶⁸按，專書、論文此 3 字，手稿皆無。

⁶⁹按，專書、論文此 7 字，手稿皆無。

⁷⁰按，專書、論文此 2 字，手稿皆無。

⁷¹按，專書、論文此 3 字，手稿皆無。

⁷²按，專書此 5 字，手稿、論文皆無。

⁷³按，專書、論文此字，手稿作「應」。

⁷⁴按，手稿此字，專書、論文皆無。

⁷⁵按，專書此 2 字，手稿、論文作「次序」。

⁷⁶按，手稿、專書此字，論文作「份」。

但荀子思想的性格，完全不承認形上的意義，於是他【實際】⁷⁷不在形上的地方肯定性，所以把性與情的不同部位也扯平了。他說「性者天之就也」，這在荀子是隨和一般人的說法；如上所述，他的人性論的精神全不在此。「情者性之質也」，這才是他的人性論的本色。性以情為其本質，即是情之外無性；於是情與性，不僅是同質的，並且也是同位的；這便把性的形上的色彩完全去掉了。「欲者情之應也」的「欲」，是指目好色等欲望而言；這些欲望都是應情而生，亦即隨情而生的（〔註六〕⁷⁸）。因此，荀子雖然在概念上把性、情、欲三者加以界定；但在事實上，性、情、欲，是一個東西的三個名稱。而荀子性論的特色，正在於以欲為性。所以他說「故雖為守門，欲不可去，性之具也」（〈正名篇〉第十三頁）。但這只是荀子人性論之又一面。

「凡性者天之就也，不可學，不可事……不可學，不可事，而在人者，謂之性；可學而能，可事而成之在人者，謂之偽；是性偽之分也。今人之性，目可以見，耳可以聽。夫可以見之明不離目，可以聽之聰不離耳，目明而耳聰，不可學明矣。……今人之性，饑而欲飽，寒而欲煖，勞而欲休，此人之情性也。」——《荀子》卷十七〈性惡篇〉第二頁

「若夫目好色，耳好聲，口好味，心好利，骨體膚理好愉佚，是皆生於人之情性者也。感而自然，不待事而後生之者也。」——同上第三頁

按上面兩段話，也正可見荀子之所謂性，包括有兩方面的意義，一指的是官能的〔能力〕⁷⁹；二指的是由官能所發生的欲望。

從荀子所界定的人性的內容，如前所說，實與告子為近。但【告】⁸⁰子的「生之謂性」，我們現在【只】⁸¹知道包含有「食色，性也」的內容；而不知道他是否【也】⁸²包含有「目明而耳聰」這一方面的意義。荀子發揮了「食色，性也」這一方面的意義，更補充了「目明而耳聰」的另一方面的

⁷⁷按，專書、論文此 2 字，手稿皆無。

⁷⁸按，專書此「註六」的序號，手稿、論文作「註七」。

⁷⁹按，專書此 2 字，手稿、論文作「機能」。

⁸⁰按，論文、專書此字，手稿皆無，顯係被漏掉了。

⁸¹按，論文、專書此字，手稿皆無。

⁸²按，論文、專書此字，手稿皆無。

意義，這自然比告子更為周密。但正因為更周密，便更應當得出「性無分於善惡」的結論。因為食色不可謂之善，也不可謂之惡；而「目明而耳聰」，更不可謂之惡。且如前所說，荀子也【是】⁸³主張性無定向的。既無定向，即不應稱之為惡。但荀子却從什麼地方，用什麼方法，而主張性惡呢？性惡的主張，散見於全書各處，茲僅就他〈性惡篇〉，略舉出他重要地立論的五點內容：

「今人之性，生而有好利焉；順是，故爭奪生而辭讓亡焉。生而有疾（《楊注》：疾與嫉同）惡焉；順是，故殘賊生而忠信亡焉。生而有耳目之欲，有好聲色焉；順是，故淫亂生而禮義文理亡焉。然則從人之性（〔註七〕⁸⁴），順人之情，必出於爭奪，合於犯分亂理，而歸於暴……用此觀之，然則人之性惡明矣。」——《荀子》卷十七〈性惡篇〉第十七頁

這一段話，是從官能欲望的流弊方面來說明性惡。

「孟子曰，今人之性善，將（劉師培：《楊注》言失喪本性故惡，則將字本作惡字）皆失喪其性故也。曰，若是則過矣。今人之性，生而離其朴，離其資，必失而喪之。用此觀之，然則人之性惡明矣。所謂性善者，不離其【朴而美之，不離其實】⁸⁵而利之也。使夫資朴之於美，心意之於善，若夫可以見之明不離目，可以聽之聰不離耳，故曰目明而耳聰也。今人之性，饑而欲飽，寒而欲煖，勞而欲休……夫子之讓乎父，弟之讓乎兄，子之代乎父，弟之代乎兄，此二行者，皆反於性而悖於情也……故順情性，則不辭讓矣，辭讓，則悖於情性矣。用此觀之，然則人之性惡明矣。」——同上第二~三頁

這一段話的前半段，是以為凡是性的東西，必不會與性相離。目明耳聰之可以稱為性，是因明不離乎目，聰不離乎耳。但人在行為上，則常可與其朴及資離開，亦即常與性之另一方面，如目明耳聰心慮等朴及資〔可以為善之能力〕⁸⁶離開，〔則〕⁸⁷是行為中之善，與性並無不可離之關係。由善與性並無必不可離之關係，以證明性之惡。後一段是就事實上，凡人之善行，

⁸³按，論文、專書此字，手稿皆無。

⁸⁴按，專書此「註七」的序號，手稿、論文作「註八」。

⁸⁵按，論文、專書此 8 字，手稿僅作「資」。核查原文，應係漏抄。

⁸⁶按，專書此 7 字，手稿、論文皆無。

⁸⁷按，專書此字，手稿、論文皆無。

常與其自然之欲望【(性)】⁸⁸相反，以證明【情】⁸⁹之惡。

「凡人之欲為善者，為性惡也。夫薄願厚，惡願美……苟無之中者必求於外。……苟有之中者必不及於外。用此觀之，人之欲為善者為性惡也。今人之性，固無禮義，故彊學而求有之也。性不知禮義，故思慮而求知之也。」——同上第四頁

這一段話是在「苟無之中者，必求於外」的大前提下，以證明人之欲為善。正因其性之惡。

「今誠以人之性，固正理平治邪，則有(又)惡用聖王，惡用禮義矣哉……故槩括之生，為构木也。繩墨之起，為不直也。立君上，明禮義，為性惡也。」——同上第五~六頁

這一段話的論點，實際與上一段話論證的方法相同。即是他認為人有所追求乃至〔有所〕⁹⁰設施，都是為了滿足需要；而需要是發生於不足或根本沒有。不過前者是就個人說，後者是就社會說。當時道家似乎常用這種論證方法，而荀子也可能【也】⁹¹受了這種影響。

「故性善，則去聖王，息禮義矣。性惡，則與(從)聖王，貴禮義矣。」——同上第六頁

這一段話，是從結果的好壞來證明性惡說的妥當性。

從上面五點立說的內容來看，首先應當了解，荀子對於孟子【主張性善，而自己主張】⁹²性惡的爭論，不是針鋒相對的爭論。荀子與孟子，大約相去〔三、四十年〕⁹³。我根本懷疑荀子不曾看到後來所流行的《孟子》一書，而只是在稷下【時，】⁹⁴從以陰陽家為主的稷下先生們的口中，聽到有關孟子的傳說；所以在〈非十二子篇〉對子思孟子思想的敘述中，有「案往舊造說，謂之五行」的話；在今日有關子思孟子的文獻中，無此種絲毫地形迹可尋，害得今人在這種地方，亂作附會。而他對於孟子人性論的內

⁸⁸按，論文、專書此字，手稿皆無。

⁸⁹按，論文、專書此字，手稿作「性」。

⁹⁰按，專書此 2 字，手稿、論文皆無。

⁹¹按，手稿此字，論文、專書皆無。

⁹²按，論文、專書此 9 字，手稿僅作「的性善」等 3 字。

⁹³按，專書此 4 字，手稿、論文作「五十年」。

⁹⁴按，論文、專書此字，手稿皆無。

容，可說毫無理解。假定他看到了《孟子》一書，【則主張便有不同，】⁹⁵以他思想的精密，決不至一無理解至此。【現行】⁹⁶《孟子》一書的作者，危險性最少的說法，是由孟子自己創始，而完成於他的及門弟子之手；則是書正式成篇之時，正與荀子活動的時期相近。以當時竹簡流行困難的情形來說，則荀子之對於孟子，只是得之於傳聞，而未嘗親見其書，那是非常可能的。荀子對性的內容的規定，如前所說，有官能的欲望，與官能的【能力】⁹⁷兩方面；而他的性惡【的主張】⁹⁸，只是從官能欲望這一方面立論，並未涉及官能的〔能力〕⁹⁹那一方面。官能欲望的本身不可謂之惡，不過惡是從欲望這裏引發出來的；所以荀子說「生而有好利焉，順是，故爭奪生而辭讓亡焉」，問題全出在「順是」兩個字上；這與孟子「物交物，則引之而已矣」的說法，實際沒有多大出入。孟子根本不曾從人的官能欲望這一方面來主張性善。並且孟子主張寡欲，而荀子主張節欲，對欲的態度更是一致（〔註八〕¹⁰⁰）。不過孟子不把由耳目所發生的欲望當作性；而荀子則正是以欲為性。兩人所說的性的內容並不相同，則荀子以孟子為對手來爭論性的善惡，不僅沒有結果，並且也沒有意義。

其次，荀子對性惡所舉出的論證，沒有一個是能完全站得住腳的。若以善可與性相離，故謂其非性；則荀子之所謂性惡，並不同於若干基督教〔徒〕¹⁰¹之所謂原罪，惡也一樣可以與性相離。否則荀子既根本否定了形上的力量，則他所主張的「化性而起偽」，便沒有可能。他以求善來證明人性之本來是惡；但何嘗不可以求善證明人性之本來是善？〔善惡的本身都是沒有止境的，人不因其性惡而便不繼續為惡，則豈有因性已經是善，便不再求為善之理？〕¹⁰²因此，我們可以看出荀子性惡的主張，並非出於嚴密地論證，而是來自他重禮，重師，重法，重君上之治的要求。而他這種要求，正【如後面所述，】¹⁰³有其時代的背景。

⁹⁵按，手稿此 7 字，論文、專書皆無。

⁹⁶按，手稿此 2 字，論文、專書皆無。

⁹⁷按，論文、專書此 2 字，手稿作「機能」。

⁹⁸按，論文、專書此 3 字，手稿作「論」。

⁹⁹按，專書此 2 字，手稿、論文作「機能」。

¹⁰⁰按，專書此「註八」，手稿、論文皆無。

¹⁰¹按，專書此字，手稿、論文皆無。

¹⁰²按，專書此 42 字，手稿、論文皆無。

¹⁰³按，論文、專書此 5 字，手稿皆無。

東海特藏整理

華文雜誌創刊號《農業推廣》

館務發展組 陳曦

館藏《農業推廣》創刊號目前收藏於東海大學圖書館閉架管理之善本書室，由館務發展組典藏、維護與管理。本刊物為國民政府時期農業雜誌，發行地點為廣東，以中華民國紀年。

《農業推廣》發行單位為廣東建設廳農林局推廣課宣傳股，根據 1930 年(民 19)發行之《廣東建設廳農林局計劃規程彙編》¹，其中收錄〈廣東建設廳農林局組織章程〉中「第二條 農林局設三課八股」，農務課底下設「農藝股、園藝股、畜牧獸醫股、昆蟲股、推廣股」(頁 116)，而推廣股底下設「宣傳組、調查統計組、指導組、組織組」(頁 11)，尚未有「宣傳股」之組織出現。宣傳組的業務內容包括文字類的「編製宣傳所用之演講詞、圖表、影片、畫報、標語、廣告、農民淺說、農業常識、農業調查、農事通訊、各場試驗報告摘要等」(頁 12)，且在至民國二十四年六月的年度預計規劃中，「編輯各種農業書報與淺說」為持續規劃進行的項目。(頁 18-21)故民國 22 年發行之《農業推廣》創刊號，或可列為「編輯農業書報與淺說」項目成果。



¹ 廣東建設廳農林局編：《廣東建設廳農林局計劃規程彙編》。廣東市：廣東建設廳農林局（1930 年）。

封面與目錄

本刊封面組成包括封面資訊與目錄。刊物為直式右翻，封面版面由右至左為中文題名「農業推廣」、題字人「林雲陔題」與一方形印、照片「本局優良雞種蕃殖場之一部」與目次。封面下方為發行單位「廣東建設廳農林局發行」、出刊時間「不定期刊第一號 中華民國二十二年四月一日」。

封面題字者為林雲陔(1881-1948)，為清末民初時期人物。其人 1932 年復任廣東省政府委員兼主席²，隔年 1933 年即為本刊創刊號發行年份。

目次

發刊詞

著述

廣東農林建設及一年來實施之狀況……馮銳

計劃

廣東農業建設三年計劃綱要……馮銳

高要縣農業推廣處施政計劃大綱……張濟雄

實施

本局二十一年度各種農業推廣設計施行方法……推廣課

廣東全省柑橘類展覽會之經過……編者

本局參加廣州市展覽會陳列出品一覽……編者

本局設立天蠶育種場之經過……陳夢士

沙南荔枝椿象防除表証之經過……陳夢士

報告

羅浮模範林場廿一年至廿二年三月施業情形報告……胡佐熙

各縣農業領種改良稻種成績報告表……推廣課

調查

潮州鵲巢鄉柑橘之調查……黃端如

各縣農業推廣工作人員調查……推廣課

農業消息

局聞

法規

附錄

² 徐友春主編：《民國人物大辭典》。石家莊：河北人民出版社（1991 年），頁 473。

徵稿簡章

本刊物之徵稿簡章與總理遺囑並置於同一頁，總理遺囑於上、徵稿簡章於下。徵稿簡章凡九條，敘明刊物宗旨、徵求稿件類型、稿件文體、稿件來源、刊登規則、酬謝方式等。

本刊徵稿簡章

- (一)本刊以灌輸農學知識，介紹農業經營新法，傳播農事消息，發揚本局實驗結果，倡導農村改進為宗旨。
- (二)凡屬適合本刊宗旨之各種建議，著述、研究、常識、消息、法規，以及各地之農業狀況調查，統計等，無論自撰或翻譯，均一律歡迎！（關於農業方面有指示警惕、諷刺、介紹等類意義之圖畫或照片，亦所歡迎！）
- (三)來稿不拘文言白話，均望繕寫清楚，並加新式符號，最好用字數一定之稿紙謄寫。（圖畫須有簡明之標題，或註語。）
- (四)來稿請書著作者姓名。若係譯述，請附寄原本，如原本不便附寄，請將原文著者姓名，所載書報名稱，及該書報發行年月，詳細記載。稿末，並請附投稿人通訊處。
- (六)來稿無論登載與否，概不退還；惟未經登載之稿，如經投稿人預先聲明，得寄還原稿。
- (七)本刊編輯人對來稿有增刪並否准登載之權，如有不願增刪者請在投稿時預先聲明。
- (八)來稿揭載後，奉贈本刊若干期，或本局其他農業刊物若干種。
- (九)來稿請寄廣州 東山 農林局推廣課宣傳股

發刊詞

發刊詞

我國自古以農立國，全國人口百份之八十均屬務農，理宜出產豐饒，經濟充裕，方為正理，然反觀國內農業之生產與經濟之狀況，究屬奚如？農民所用之耕植方法，及品種器具，均沿數千年之舊，並無絲毫之改進，致農業生產日見衰落，因而國家經濟亦發生破產之危機，欲圖挽救，惟有幫助此百分之八十之農民從事農業之改良，使其生產數量日有增加，而後農村社會國家經濟乃得日形鞏固，是項工作，為全國目下施政工作最重要之點。

然而我國近二三十年來，國家對於農業上之改良，實際只有小部分之學校式與試驗式之工作，而農民真正能應用現代科學方法以改良其工作品種者，則未之或睹，寧不可嘆！

本省自前年由省府正式通過農業推廣制度之後，各縣經濟雖在萬分困難之中，然亦莫不極力推行，此種制度，誠能開我國數千年來農業史上之新紀元，但以人才與經濟之缺乏關係，故本省各縣之已成立推廣處者，只有八處，且自省府正式公佈本省實施三年建設計劃後，更可希望于三年內全省各縣均有推廣處之成立。而關於指導推廣工作，準備推廣材料，訓練推廣人才等，本局擬於一二年內努力促成之。至于各種改良方式之實施與直接施行教民稼穡之工作等，則由各縣推廣處切實負責，如是省與縣雙方切實分工合作，始能收偉大之效果。

試觀世界各國對於改良農業之推廣，均具有優良之制度與嚴密之組織，并集合多量農業人材以辦理此事之進行。近如仇國日本，只農業推廣工作人數，亦有一萬一千餘人，而各種農業專家，尚不在此數之內，故彼國農業之發達，有一日千里之概。

本省改良農業推廣制度雖已成立，然尚在幼稚時期，故應廣為宣傳，方收大效。且此種農業推廣制度，為注重指導農民實施改良農業之方法，以增加農業之生產，改進農村社會之經濟，改善農民之生活為最大之目的，故非藉刊物之宣傳不為功，此『農業推廣』書之所由發刊也。

本局刊行此『農業推廣』之目的，既如上述，而其作用，為預備分發各縣辦理工作人員之參攷，使其均有同一之思想與目標，互相協助以成一種中心之力量。同時對於參加推廣工作人員，及各鄉區委員，鄉長，村長，小學教員，黨務人員，并一切辦理地方自治工作人員，及其他與農業推廣工作有密切關係者，均可由此不定期刊物宣傳，使知農業推廣工作之重要。不特此也，假使將來各省舉辦農業推廣之時，則此種刊物或可為彼等之參攷與嚮導，使對於推廣制度之推行辦法，不致漫無憑藉，而事業乃易收功，則此刊物之影響農村社會，為何如乎，深望社會高明之士，有以教之也。

版權頁

版權頁與本刊啟事共置一頁，版面上半部為本刊啟事，凡五點，說明刊物性質、索取與交換、廣告刊登、零銷代售、訂閱方式等；版面下半部為版權頁，以及本刊價目和每刊登載廣告價目表。版權頁與封面所標示之出刊頻率皆敘明本刊物為「不定期刊」，價目表第一欄則註明「每年出版四至六冊」。

本刊啟事

(一)本刊為普及宣傳起見，凡本省農民團體及農業機關函索本刊，一律贈送，以示優待！

(二)凡國內外各雜誌報社，若惠贈各種書籍雜誌，不拘門類，均極歡迎！

除登本刊鳴謝外，當以本刊交換，以誌盛意！

(三)本刊歡迎國內外各雜誌報社交換刊登廣告，至于私人或商店刊登廣告，其價目另議。

(四)本刊為普遍推銷起見，廣招各地代售處，代售照定價八折結算，每月底結算一次。有願代售者，請賜函通知，即可照寄。

(五)凡預訂本刊者，務須將姓名，住址，詳細開列，并先繳刊費，以便寄付，如空函定閱者，恕不照辦。

中華民國二十二年四月一日出版

廣東農業推廣 不定期刊第一號

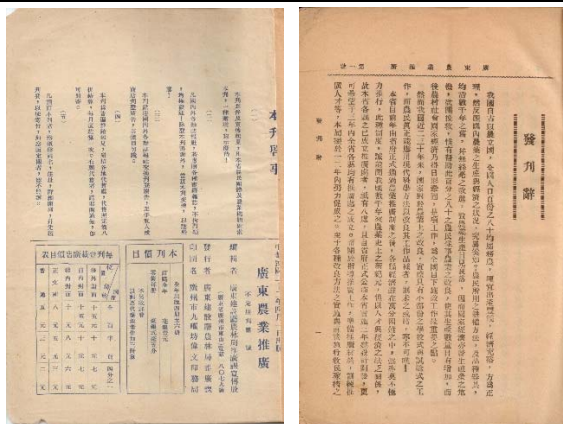
編輯者 廣東建設廳農林局推廣課宣傳股(廣東省廣州市東山)電話一八零七九號

發行者 廣東建設廳農林局推廣課

印刷者 廣州市九曜坊偉文印務局

每刊登載廣告價目表					
普通	正文前	後內封面	前內封面	後外封面	位置 價格 闊度
五元	八元	十元	十五元	十五元	全頁
三元	五元	八元	十元	十元	半頁
二元	三元	六元	七元	七元	四分之一

本刊價目			
不另收郵費 以郵票代毫銀者 作加三計算	零售每冊 毫銀貳毫五分	訂購全年 毫銀壹元	全年出版四冊至 六冊



館藏普通本線裝書總目・經部小學類(十四)

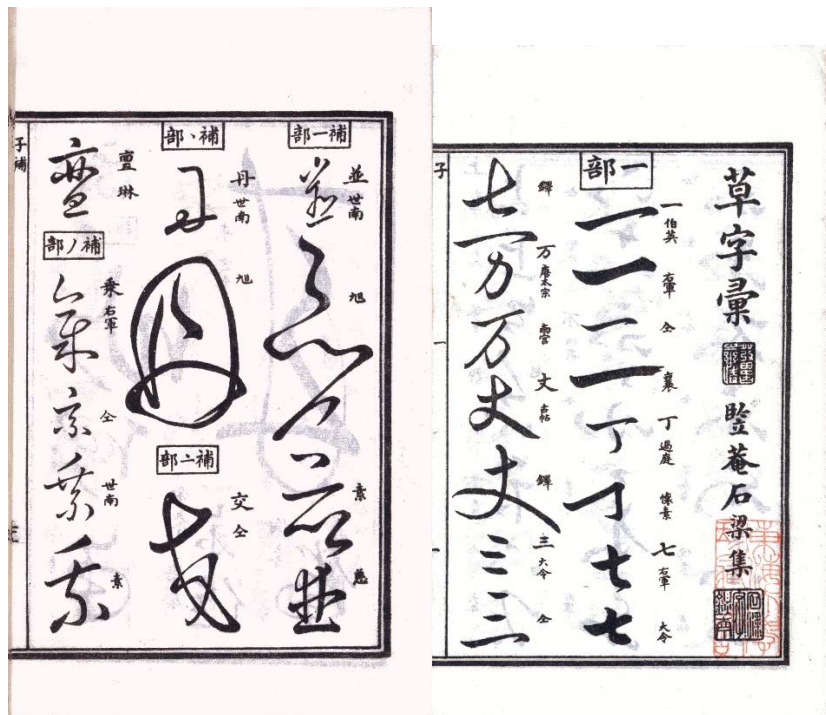
陳惠美*、謝鶯興**

《草字彙》十二集六冊，清石梁撰，民國二十二年上海涵芬樓據民國六年本景行，A09.24/(q2)1034

附：清乾隆丙午(五十一年，1786)趙思道〈序〉、清乾隆丙午(五十一年，1786)蔣光越〈序〉、清壽達一〈長瀾行〉、〈例略〉、〈歷代草聖〉、清乾隆丙午(五十一年，1786)趙思道〈序〉、清乾隆五十二年(1787)石渠〈後序〉。

藏印：無。

板式：無魚尾，四邊雙欄，無行線。半葉大字三行小字三行，行大字七字，小字字數不等。板框 10.5×15.3 公分。板心依序題各集名、部首名(如「子 一」)及葉碼。



子集首行依序題「草字录」、「豎菴石梁集」。

扉葉題「艸字录」，後半葉牌記題「丁巳(民國六年，1917)秋

* 僑光科技大學生活創意設計系副教授

**東海大學圖書館特藏組組員

八月涵芬樓影印」。

版權頁分上下兩欄，上欄題：「民國二十一年一月二十九日敝公司突遭國難總務處印刷所編譯所書棧房均被炸燬設之涵芬樓東方圖書館尚公小學亦遭殃及盡付焚如三十五載之經營隳於一旦迭蒙各界慰問督望速圖恢復詞意懇摯感何窮敝館雖處境艱困不敢不勉為其難因將需用較切各書先行覆印其他各書亦將次第出版惟是圖版裝製不能盡如原式事勢所限想荷鑒原謹布下忱統祈重鑒 上海商務印書館謹啟」。下欄由右至左依序題：「中華民國六年十月初版」、「民國廿二年四月印行國難後第一版」、「二六四二」、「草字彙六冊」、「每部定價大洋壹元陸角」、「外埠酌加運費匯費」、「上海河南路」、「發行者商務印書館」、「上海河南路」、「印刷者商印書館」、「上海及各埠」、「發行所商務印書館」、「三一四上」。

按：一、趙思道〈序〉云：「豎菴石先生冥心求，貯名帖甚夥，會粹成編，名曰《草字彙》，字以類分，體由人別，不拘章法而自然成章，不規一體而諸體皆備。」

二、〈例略〉云：「是集悉依《字彙》偏傍屬部，以便檢閱。字畫多少、前後亦如之。間或字樣大子難於安頓前後，略有倒置亦相去不遠，檢之即得矣。」又云：「每字注書家名號，若同字疊見，則以時代為先後。」又云：「每字旁注小楷，若同字疊見，止於第一字注之。」

《歷代名人草字彙》不分卷十二集附補遺六冊，清石梁撰，民國間上海中原書局影印本，A09.24/(q2)1034-01

附：清乾隆丙午(五十一年，1786)蔣光越〈序〉、清乾隆五十二年(1787)袁日森〈序〉、〈例略〉、〈歷代草聖〉。

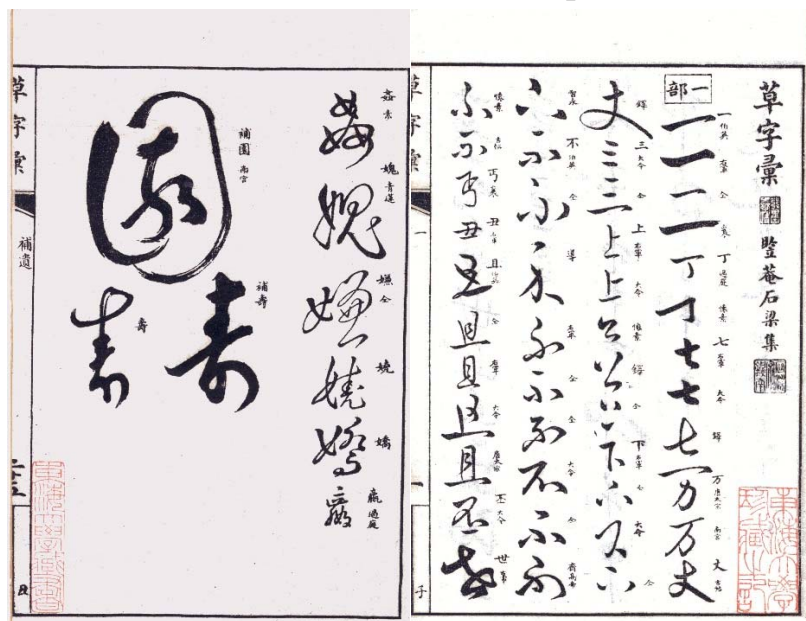
藏印：無。

板式：細黑口，單魚尾，四邊單欄，無行線。半葉大字五行，小字五行，字數不一。板框 12.4×17.4 公分。板心上方題「草字彙」，魚尾下題各部名(如「一」)及葉碼，板心下方題各集名(如「子」)。

卷之首行依序題「草字彙」、「豎菴石梁集」，亥集末題「中紙實售法幣八角四分
五角六分」。

扉葉題「歷代名人草字彙」，後半葉牌記題「中原書局」。

封面書籤依序題「歷代名人草字彙」，「上海中原書局出版」。



按：一、不分卷，板心下方分別題「子」至「亥」等十二天干，各集各附「補遺」。

二、〈例略〉云：「是集悉依《字彙》偏傍屬部以便檢閱，字畫多少前後亦如之；間或字樣大小難於安頓，前後略有倒置，亦相去不遠，檢之即得矣。」又云：「每字注書家名號，若同字疊見，則以時代為先後，可見前人之學前人得其衣鉢而脫其窠臼，自開生面，所以各成一家，此中伐毛洗髓非一朝一夕之故所能到也。」又云：「每字旁注小楷，若同字疊見，止於第一字注之，其下不注者，皆此字也。」

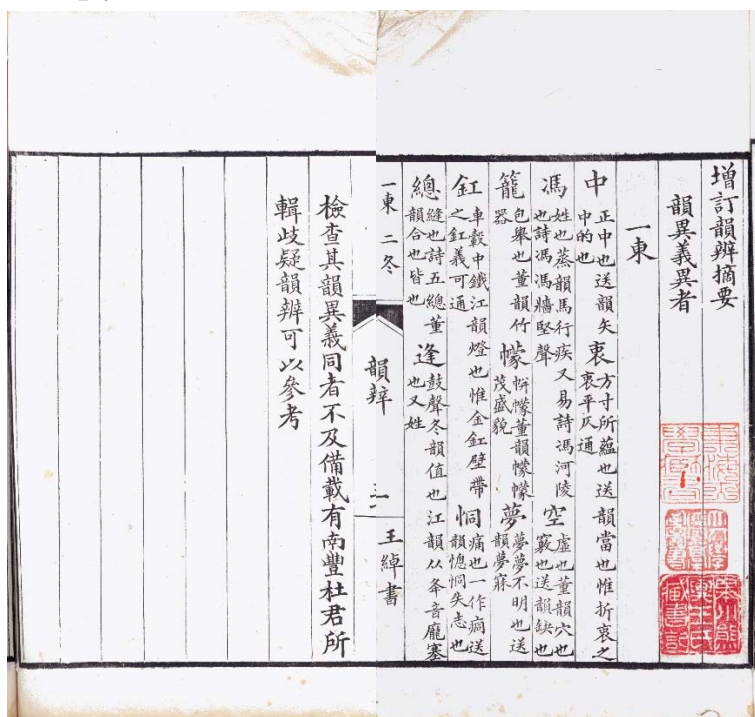
《翰苑初編字學匯海》十卷四冊，清光緒間翰林苑編，清光緒十五年(1889)北平秀文齋刊本，A09.24/(q3)4844

附：清光緒丙戌(十二年，1886)徐桐〈序〉、清道光十八年(1838)龍光甸〈原序〉、清道光二十六年(1846)龍啟瑞〈跋〉(篇末題「琉璃廠秀文齋重雕」)、清光緒十二年(1886)潘祖蔭〈字學便覽序〉(篇末題「秀文齋南紙店初刻」)、清光緒戊戌(十二年，1886)翁同龢〈分韻字學敘〉(篇末題「秀文齋南紙店初刻」)、清黃群杰〈擡頭字樣跋〉、〈對策條例款式〉、〈朝考殿試規矩〉。

藏印：「奕學屬稟室圖書」陰文方型硃印、「皋川熊興王氏藏書記」陰文

方型硃印。

板式：白口，單魚尾，左右雙欄。半葉八行，行約十八字；小字雙行，行約二十一字。板框 13.7×19.1 公分。板心上方題各韻名(如「一東二冬」)，魚尾下題「韻辨」及葉碼，板心下方題書名者(如「王綽書」)。



扉葉右上題「光緒己丑(十五年, 1889)仲春初刊」, 左下題「京都琉璃廠秀文齋藏板」, 中間書名題「字學匯海」。

封面書籤依序題「翰苑初編字學匯編」、「潘祖蔭署一冊」。

按：一、板心下方所題書者姓名，第一冊「韻辨」有：「吳樹梅錄」(序)、葉一至三「王綽書」，葉四至六「馮鍾岱書」，葉七至九「王仁堪書」，葉十至十二「壽耆書」，葉十三至十五「王繩書」，葉十六至十九「洪思亮錄」，葉二十至二十二「吳同甲錄」，葉二十三至二十六「呂海寰書」，葉二十七至三十「陶瑞徵書」。「正譌」有：葉一至三「崔永安書」，葉四至六「楊佩璋書」，葉七至十「強飛鵬書」，葉十一至十四「鄭思賀書」，葉十五「張人駿書」，葉十六「葉大適書」，葉十七(跋)「蔣式芬書」。第二冊「辨似」有：葉一至三「徐會澧錄」，葉四至六「胡泰福書」，葉七至八

「蔡曾源書」，葉九「朱善祥書」，葉十至十二「蔣艮書」，葉十三至十五「裴維倭書」，葉十六至十七「王錫蕃書」，葉十八至十九「陸榮昉書」。「偏旁相似」有：葉一至三「臧濟臣書」，葉四至六「李錫彬書」，葉七至九「陳同禮書」，葉十至十二「秉和禾錄」，葉十三至十七「余誠格書」。「增訂校正沿譌」有：葉一「蔣式芬錄」。「摘誤」有：葉一至三「延燮書」，葉四至五「艾慶瀾書」，葉六至八「王濂書」。「字學舉隅續編」的「續辨似」有：葉一至三「黃彝年書」，葉四至六「楊福書」，葉七至十「李象辰書」，葉十一至十四「陳琇瑩書」，葉十五至十八「王觀安書」，葉十九至二十一「黃紹箕書」，葉二十二至二十四「陳冕書」，葉二十五至二十六「蔣式芬書」(葉二十六之末題「京都琉璃廠中間」「秀文齋南紙店刊」)；「續音義異同」有：葉一至二「葉大適書」；「續諸字誤讀」有：葉一至二「潘頤福」；「續正譌」有：葉一至三「張人駿書」。「敬避字樣」有：葉一至四「陳與問書」(葉四篇末題「秀文齋南紙店初刻」)；「擡頭字樣」有：葉一至八「黃群杰書」；「對策條例款式」有：葉一至二「吳同甲書」；「磨勘條例摘要」有：葉一至五「吳樹棻書」(首行下題「京都琉璃廠中間」「秀文齋南紙店刊」)；「朝考殿試規矩」有：葉一至七「劉德麟書」。據此知是書實包含：第一冊之「韻辨」，第二冊之「辨似」、「偏旁相似」、「增訂校正沿譌」，第三冊之「字學舉隅續編」有「續辨似」、「續音義異同」、「續諸字誤讀」、「續正譌」，第四冊之「敬避字樣」、「擡頭字樣」、「對策條例款式」、「磨勘條例摘要」、「朝考殿試規矩」。

二、龍光甸〈原序〉云：「長沙黃虎癡學博以近日通行之《四庫全書》辨正通俗文字，足為士林模楷，因與兒子啟瑞重加增輯，成《字學舉隅》一編，仍以辨似正譌標目而附以誤用諸字。余喜其簡明便閱，付之剞劂以廣其傳。」

三、〈跋〉云：「《字學舉隅》一編，歲戊戌(道光十八年，1838)隨侍黔陽，與學博黃虎癡先生所輯也。初鋟板於長沙，再刻於京師，江右張仲眉同年復是正之而刻於南靖官舍。間攜其書至都中貽余。余閱而善之，謂能匡所不逮，惜其中猶有未盡糾正者，京居多暇，乃取前後所刻本及張君重刻本互證而詳校之，增其

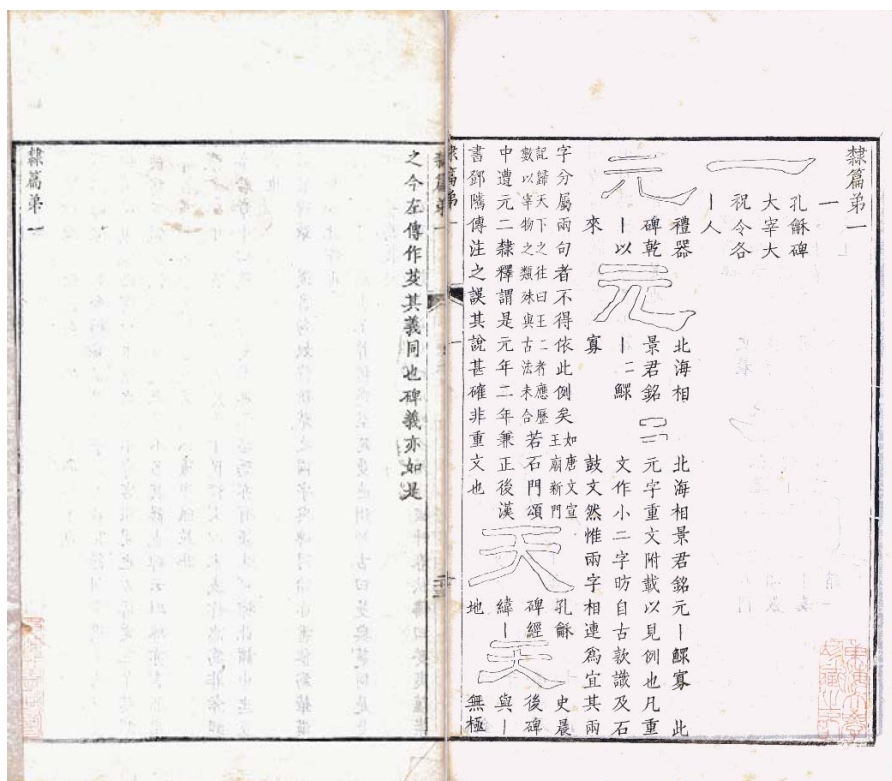
舊之所闕而易其未安。復得同年李君子迪，鄧君雙坡，蔣申甫前輩商榷其疑義，編定重付剞劂。茲編蓋至是凡四刻矣。」

四、潘祖蔭〈字學便覽序〉云：「是編之錄，始於癸未(九年，1883)冬，訖於乙酉(十一年，1885)夏，皆求翰苑工書者詳加攷正，分繕成篇。」

《隸篇》十五卷《金石目》一卷《字目》一卷《隸篇續》十五卷《隸篇再續》十五卷十冊，清瞿云升撰，清道光十七年(1837)東萊瞿氏刊本，A09.24/(q3)6612

附：清道光十八年(1838)陳官俊〈隸篇序〉、清道光十八年(1838)楊以增〈隸篇序〉、清道光十五年(1835)瞿云生〈隸篇序〉、〈隸篇金石目〉、〈隸篇部目〉、〈隸篇字目〉、清道光戊戌(十八年，1838)瞿云升〈隸篇續再續序〉、甲辰(道光二十四年，1844)瞿云升〈隸篇續再續序又識〉、〈隸篇續金石目〉、〈隸篇續部目〉、〈隸篇續字目〉、〈隸篇再續金石目〉、〈隸篇再續部目〉、〈隸篇再續字目〉。

藏印：無。



板式：單魚尾，左右雙欄，無行線。半葉大字三行，字數不等；小字十二行，行二十五字。板框 16.4x23.8 公分。板心上方題「隸篇第○」，魚尾下題部首名(如「一」)及葉碼。

各卷之首行上題「隸篇第○」，次行題部首名(如「一」)，卷末題「隸篇第○」。

扉葉題中間書名題「隸篇」，左下題「杭州許槿題」，後半葉牌記題「道光十七年五月開彫十八年元月成」。

扉葉題中間書名題「隸篇續再續」，左下題「道光十八年九月許槿題」，後半葉牌記題「五經歲徧齋藏」。

按：一、陳官俊〈隸篇序〉云：「去年遣工抵萊，就文泉所開彫，文泉館諸從叔釋橋丈之來薰閣晨夕考誠并校舛誤，越年餘而工告竣，為書簡端以志不朽。」

二、楊以增〈隸篇序〉云：「東萊同年友瞿君文泉性耽六書，尤耆隸古吉金樂石，搜奇日富，蓋寢食於中者四十餘年。近取所得金石，選字雙鉤，區分部類，彙為《隸篇》一書，陳偉堂少宰特嘉其體例之善信然，而體例之在編字者所未暇及。余復為約略言之。夫隸法善變，率似異而實同，列在字書輒多，分析是編，字概準《類篇》。」

《增廣字學舉隅》四卷四冊，清鐵珊輯，清凌振家閱，清王寶鏞書，清同治十三年(1874)蘭州郡署刊本，A09.24/(q3)8317

附：清光緒乙亥(元年，1875)陳秉彝〈序〉、清同治十三年(1874)鐵珊〈序〉、〈增廣字學舉隅目錄〉。

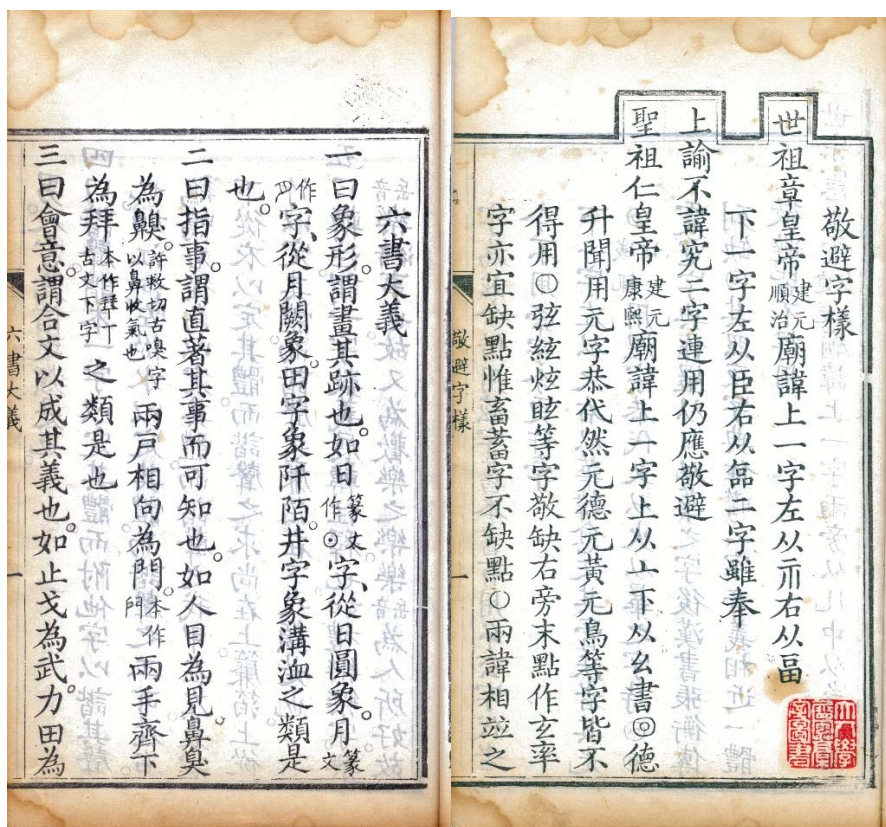
藏印：「奕學屬稟室圖書」陰文方型硃印。

板式：白口，單魚尾，四邊雙欄，無行線。半葉八行，行二十字；小字雙行，行二十字。板框 14.3x22.1 公分。魚尾下題各篇之篇名(如「敬避字樣」)及葉碼。

各篇之首行上題各篇之篇名(如「敬避字樣」)。

〈目錄〉之首行，上題「增廣字學舉隅目錄」，次行下題「襄平紹裴鐵珊輯」，三行下題「吳興芝青凌振家閱」，四行下題「咸林少漁王寶鏞書」。

扉葉書名題「增廣字學舉隅」，後半葉牌記題「同治甲戌(十三年，1874)辜月蘭州郡署開雕」。



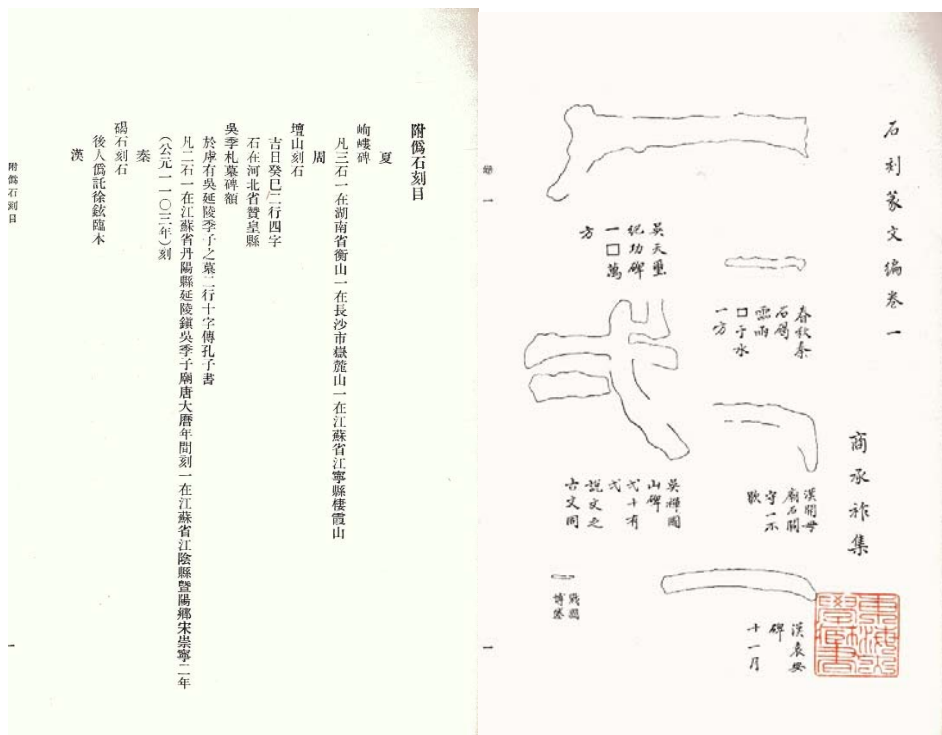
按：鐵珊〈序〉云：「黃學博龍殿撰《字學舉隅》之所以作也，珊自典守蘭垣，每閱生童文卷。字學恆多不講，故有文理而轉為破體俗書所累者。爰不揣冒昧，特就原本增輯，分晰註釋之，欲初學者易曉，故不厭其稍詳也，並附音略各門，雖出自草創，要皆人所習見而易者。僻典概不贅入。然字類多矣，珊不敏學力淺薄，一行作吏，此事久廢，又宦游不能多致書，僅就幼所聞諸父師與習見諸書，參考互證成之。當校訂時有不愜心處，輒數易稟；稟定後仍多遲疑，以一人而前後意見參差如此，其他謬誤為己所不及辨。洎挂漏萬處固無論矣。」

◇《石刻篆文編》十四卷附《石刻篆文編檢字表》一卷二冊，民國商承祚編，中國科學院考古研究所編輯，《考古學專刊》乙種，一九五七年北京科學出版社景印本，A09.24/(r)0013

附：商承祚〈石刻篆文編自序〉、〈石刻篆文編采用石刻目〉、〈附偽石刻目〉、〈石刻篆文編附錄〉。

藏印：無。

板式：無板框，無板心，無魚尾，無行線，每行大、小字不一。紙幅半葉 19.0×26.3 公分。書口依序題「卷〇」及葉碼。

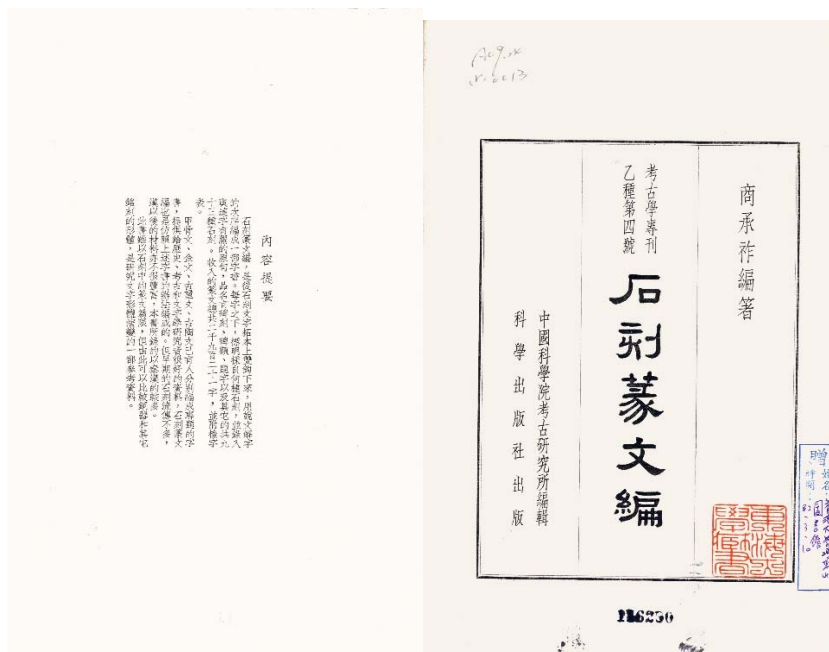


各卷首行上題「石刻篆文編卷〇」，次行下題「商承祚集」。

扉葉右上題「商承祚編審」，左下題「中國科學院考古研究所編輯」、「科學出版社出版」，中間書名題「考古學專刊
乙種第四號石刻篆文編」，後半葉內容提要題「《石刻篆文編》，是從石刻文字拓本上雙鈎下來，用《說文解字》的次序編成一部字書。每字之下，標明採自何種石刻，並錄入與這字有關的原句，品名有碑刻、碑額、題字以及其它的共九十三種石刻。收入的篆文總共二千九百二十一字，並附〈檢字表〉。甲骨文、金文、古璽文、古陶文已有人分別編成專題的字書，提供給歷史、考古和文字學研究者很好的資料，《石刻篆文編》也是仿照上述字書的辦法編成的。但早期的石刻流傳不多，漢以後的材料亦不很豐富，本書所錄的以秦漢的較多。此書雖以石刻中的篆文為限，但由此可以比較銅器和其它銘刻的形體，

是研究文字形體演變的一部參考資料」。

封面書籤依序題「考古學專刊乙種四號」、「石刻篆文編」、「卷一至卷六」(或卷七至卷十四)。



書末版權頁由右至左依序題：「考古學專刊乙種第四號石刻篆文編」、「編著者：商承祚」、「編輯者：中國科學院考古研究所」、「北京朝陽門大街一一七號」、「出版者：科學出版社」、「北京市書刊出版業營業許可證出字第〇六一號」、「印刷者：上海啟智印刷廠」、「總經售：新華書店」，由上至下依序題：「一九五七年九月第一版書號：0827」、「一九五七年九月第一次印刷字數：17000篆文 672 幅」、「(滬)0001-1336 開本：辭典紙 16 開」、「印張：45 插頁：11」、「定價：十八元」、「統一書號：3031·37」。

按：商承祚〈石刻篆文編自序〉云：「本書採用的材料以石刻中的篆文為主，時代包括商、周、春秋、戰國、秦、漢、魏、吳、晉；石刻品類以碑刻、碑額、題字的數量為多，合計九十五種。每字從舊拓本或原大影本雙鉤，少數字鉤自木刻本。其筆劃過細小的則加以摹寫，按《說文解字》部次分為十四卷，《說文》未收的字雖然不盡認識，但凡可寫正筆劃的，均根據其偏旁附入各部。」

交流紀實

參加「半島的戰爭與和平第一屆恆春半島國際論壇」報告

館務發展組 謝鶯興

論壇日期：2019年4月13日

論壇地點：新北市深坑區東南科技大學中正樓

主辦單位：台北市恆春古城文化推廣協會

協辦單位：東南科技大學

壹、前言

在台灣的歷史上，恆春半島歷經荷蘭、英國、美國、日本等外國勢力的接觸，發生的幾次重大事件，不禁令人聯想到：為何外國勢力進入台灣，總是從南部開始，恆春半島扮演何種的角色？恆春人極力進行對自己鄉土的認識，挖掘鄉土的歷史與故事，從事鄉土文化的口述記載與研究，與近年來台灣各地對自己所在地進行的眾多研究，希望能形成各自「○○學」。在恆春地方人士的努力經營之下，現今可見到的成果，隱然已形成「恆春學」。這種的作為，與館長擬在圖書館的立場，思考如何配合本校在「台中學」的研究發展過程中，扮演重要角色的想法不謀而合，故而指派參加。

貳、議程

名為「國際論壇」，當然包括中文以外的日文、英文，全以「專題演講」的方式進行。全場共計八場專題演講及一場專題座談，閉幕時並特邀前美國在台協會辦事處處長司徒文以英文致詞〈台灣的成就〉，符會「國際」的名稱。

議程 AGENDA	
活動時間：中華民國108年4月13日(星期日)上午9:30-下午17:30	
主辦單位：恆春半島發展協會、圖書館	
協辦單位：東南科技大學	
時間/主題	講者
8:30-9:00 開幕式	司儀：Hsien-chia Lin 新北市政府副市長江仲德、東南科技大學校長謝國興、恆春半島發展協會會長謝鶯興、圖書館館長謝鶯興
9:00-9:30 開幕致詞	【歡迎詞與歡迎致詞】 謝鶯興
9:30-10:00 引言	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
10:00-10:30 專題演講一	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
10:30-11:00 專題演講二	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
11:00-11:30 專題演講三	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
11:30-12:00 專題演講四	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
12:00-12:30 午餐	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
12:30-13:00 專題演講五	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
13:00-13:30 專題演講六	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
13:30-14:00 專題演講七	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
14:00-14:30 專題演講八	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
14:30-15:00 專題演講九	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
15:00-15:30 專題演講十	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
15:30-16:00 專題演講十一	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
16:00-16:30 專題演講十二	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
16:30-17:00 專題演講十三	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興
17:00-17:30 閉幕式	【恆春半島發展協會致詞】 謝鶯興

各專題演講題目如下：

劉還月〈恆春半島的文史考察概述--祭祀「巴丹祖」的恆春人〉，蔡宜靜〈1661 年荷蘭與龜文國戰役〉，江敬業〈1867 年美國與龜仔角社戰役〉，大濱郁子〈1874 年日本與牡丹社戰役〉，王淑惠、蔡明坤〈1875 年清朝與獅頭社戰役〉，念吉成〈淺談臺灣海峽兩岸華人燈塔史--翁島燈塔與南岬堡壘燈塔〉，陳耀昌〈由原住民觀點看瑯嶠史到原漢轉型正義〉，葉神保〈1914 年日本時期排灣族「南蕃」事件的研究〉，劉國信〈戰役後半島史觀--空間的爭奪與資源重分配〉。

論壇中談論在恆春半島發生的「戰爭」以及「和平」。所謂的「戰爭」，主要指較早居住在恆春半島的原住民與後來陸續登岸居住的漢人，彼此間的關係，就原住民立場而言，兩者是屬「藩屬關係」的納貢繳稅；在漢人的觀點，則是「租借關係」的租金繳納。因彼此觀念認知的差異，不斷產生磨擦而導致「原漢衝突」；加上當地原住民濃厚的「保護領地」觀念，對外人冒然出現而產生防衛的舉動；終於導致幾次的大戰役。至於「和平」，據排灣族大龜文族後裔的葉神保說，原住民根本就沒有「投降」二字的觀念和認知，他們僅是「不跟你們玩」的念頭，而產生了短暫的「和平」。



參、心得

整個專題演講的學者專家，在論及歷史敘述的觀點時，都不忘提醒：不論從哪個觀點來討論「原漢衝突」或「外力入侵」的問題，皆屬偏頗一方的，應該從各自的觀點以及文字記載去平衡呈現，或可得其實。

學者專家們的「觀點」提醒，確實是想要從不同的立場，來重新探討歷史的事件，但是要如何進行，與台灣歷史有關的文獻記載，就本館辦理「澎湖西嶼燈塔展」的活動經驗，除了中文資料，還有：日文、英文、荷蘭文等外文的記錄，實有賴團體的合作，進行解讀、分析以及探討。由此可見，想發展各地方的「○○學」，是不能以單打獨鬪的戰術，自個埋首苦鬪了。也應儘快先對於鄉土耆老們進行口述記錄，保留記憶與傳說的資料

訊息，以供研究之需。

然而從這次「論壇」的聆聽，得到幾點想法：

一、文獻資料的蒐集與比對

口述歷史的進行，除了規劃想要知道的訪問重點之外，是否需要先就要受訪者所在地，進行相關文獻史料的蒐集、比對、整理呢？我們都知道，各種語言與文字的結合，基本上是會受到限制的。各地方言或原住民的語言，除了外籍傳教士為傳教而採取羅馬拼音的方法，設法如實地記錄語音，但能否確知這個語音的真正意思？如何藉由文字記載下來呢？現有的文字記載，以中文記錄的來說，大都是記載者用自己所知道或所聽到的語音，採用自個熟知的文字記載(或有取同音漢字表達的)。以台灣地區所用的文獻來說，我們許多日常使用的詞句，看似沿襲前人的說法與用法，但漢字的傳達與當地的讀音，或涉及當地人的鄉音，或就當地原住民的發音而有不同。甚至可能是為外來的名詞，而這個詞句又曾經由幾次不同語言的轉譯，與漢字寫下的文字的意思完全不同。這是我們要留意的。由此思考到文史工作者，是否會先從文獻資料的蒐輯，分析，比對，歸納後，再逐一列出問題的進行口述記載呢？是否需要尋找熟諳或受過語言文字訓練者的參與合作呢？

二、歷史事件的日期記載

對於歷史事件，專家學者進行專題演講時，往往都列出各事件發生的年、月、日，看似相當地明確。不知是否留意到，現今的記年，與早年的中國帝王朝代與西元，農曆(陰曆)與國曆(陽曆)記載是有差異。回想去年因辦理「澎湖西嶼燈塔展」而彙整了「西嶼燈塔大事年表」，就曾為各事件在各時期的確實日期而煩惱，雖然中研院史語所的「兩千年中西曆對照轉換」系統，相當方便轉換，但受限於文獻記載的不足，雖可以列出清乾隆、道光、同治、光緒諸帝的西元紀年，日本明治、大正、昭和的年號與西元紀年，但在月、日方面就無法確實地掌握。此次與會學者雖然也都列出事件的年代日期，但僅列西元，未標示中國朝代(或日本朝代)紀元，更未標註月、日是國曆還是農曆，因此事後也有參與聆聽論壇的人表示出這種遺憾。

三、名詞的使用

關於名詞的使用，究竟是「事件」、「役」還是「戰役」適用呢：當時的原住民是否曾建立王國呢？以〈1661年荷蘭與大龜文王國戰役〉專題為例，或許發表者為引起聽者的注意，因而使用了「戰役」與「大龜文王國」

的名詞，就涉及使用採取何種觀點來界定這個議題，頗值得我們思考。

與會的原住民(排灣族後裔)學者曾表示，大龜文部落的槍枝眾多且精良，火力是強大的，因此在對付外來者的侵入，往往有能力可打退對方；甚至在戰略與戰術上，在指揮的系統上，都有如軍隊的設置一般的專業。但稱之為「國」者，它的基本條件不外乎應有領導者、管轄的勢力範圍以及軍隊。以現今可見到的古地圖，是否曾見過「大龜文王國」，或是「大龜文王『国』」(表示有四周的領地，自立為王)」的文字記載，或僅是「大龜文部落」、「大龜文部族」，或部落族群的領導者自稱為國王等。雖然傳說曾稱為「大龜文王」，或如大肚山台地有「大肚番王」的稱號；但真有其事嗎？應該給予證據。歷史雖是事實的記載，但也會摻雜傳說資料的。

四、論壇的特色

「恆春半島論壇」具有一般學術研討會所沒有的特色。誠如該論壇的召集人張維凱所說，所有的研討會都有一個共同的作法，即是讓人有「懲罰準時或早到會場的人」的感覺。雖然到場的人可以先行閱讀大會所給的手冊資料，但總會讓人有枯等開會的感受。此次的論壇，卻從報到時間一開始，即邀請恆春當地的歌手在現場，以恆春人宣揚恆春人事物而撰寫的歌詞，在當場進行表演，真別具特色。

其次是所有專題演講者的口才都很好，將他們的研究成果，利用說故事的方式，逐一說明各事件的緣由，發展及造成的影響。讓與會者瞭解學者專家們的研究成果，更能由此體會到歷史、文化是可藉由說故事的方式來呈現，不一定要以嚴肅的學術研究訴諸眾人。此種作法，實令人體會到恆春地方的人文發展及恆春人對於自己地方文史調查與研究的用心、他們維護在地文化與推廣的使命感。未來若有機會到恆春半島時，應該會好好地感受當地的人文景觀。

第三是會場的工作人員，全是該推展協會的各級幹部，以及東南科技大學學生志工隊外，還有的是協會幹部發動自家公司的員工來幫忙。他們都是義務性質的付出，真令人敬佩這種的心意。

第四是東南科技大學校方的協辦及支援。這次「論壇」是從上午 8 時 30 分開始，中午休息一個小時用餐外，一直持續開到下午 6 點之後，時間算是漫長的。東南科大體恤參與者的路程及整天的聆聽論壇，特派一輛校車，直接送有需要者到台北捷運的木柵動物園站，這種貼心的舉動，可為本館未來舉辦大型研討會時的參考。

書目療法特展－與暖心的知己相遇

數位服務組 曾昱婷

東海大學圖書館適逢 5 月 31 日(五)「108 年度中區大專校院全體輔導主任(組長)會議」於館內空間--集思區舉行，特別邀請國立臺灣大學圖書資訊學系陳書梅教授，藉由其研究書目療法多年之專業經驗，推薦情緒療癒系列素材清單。同時，館內舉辦「書目療法，遇見幸福：情緒療癒圖書暨電影特展」，此展覽與中華民國圖書館學會「閱讀與心理健康委員會」合辦，5 月 31 日當日與中區大專校院全體輔導主任(組長)會議同步展開！邀請教育部長官、中區大專校院諮商輔導中心主任(組長)參觀閱覽。

陳書梅老師推薦的情緒療癒素材清單包含：繪本、圖書、小說、心理自助書、電影等類型，共 200 多項。該清單中，每項素材後方，皆可見到陳老師抽絲剝繭地將各種情緒困擾的問題陳列出來，適合擁有相應煩惱憂愁的讀者閱讀及觀賞。此份素材清單，分別適合大學生在面對生涯發展、情傷療癒、親人生離死別之境界時使用；適合教職員用於職場工作壓力、情緒勞務等困擾；適合樂齡族之情緒療癒等。本館書刊採編組，加緊腳步整理館內書籍，不足者透過採購補足，即時將素材陳列供讀者使用。此展目的即如同陳老師所言：「在茫茫書海中，讓心理諮商同仁以及學校師生們，能有一些指引與方便的管道，知道去哪裡找到適合的素材」。



「108 年度中區大專校院全體輔導主任(組長)會議」會場旁情緒療癒展專區

為使讀者更加了解書目療法之內涵，而非僅止於素材之陳列，本館數位服務組特地與陳書梅老師約訪，拍攝影片、談談書目療法。5 月 23 日涼風徐徐的午後，陳老師抵達台中榮總即將為醫師、行政人員帶來演講之際，利用演講前的空檔接受專訪。

談及書目療法，陳老師娓娓道來，透過素材中的角色遭遇，閱聽者可以照見自己的處境，勾起往日回憶，進而產生共鳴感、認同感。接著，透過劇情發展，跟隨角色人物經歷一些情緒，將負面情緒宣洩出來、倒出情緒垃圾，如同任督二脈被打通，情緒得到淨化，甚至引出正面情緒。最後，

思緒清明後能觀察學習，模仿角色楷模的解決之道，產生領悟作用，並且重新找到內在與生俱來的「挫折復原力」。意即，透過書目療法素材，閱聽者經歷「認同、淨化、領悟」三個階段的過程，得到情緒療癒，提升心理韌性與挫折復原力。在此簡述書目療法的三個階段：

1. 認同→透過書中角色的遭遇，產生共鳴感
2. 情緒淨化→宣洩負面情緒
3. 領悟→觀察學習，找出挫折復原力

專訪影片將分為四個部分，帶領讀者逐步走入書目療法的世界，影片完成，亦上傳至本館 Podcast(<http://podcast.lib.thu.edu.tw>)跨域學習服務系統，公開讓大眾觀賞：

1. 專家帶我們認識書目療法
2. 你也可以成為自己與他人情緒療癒的貴人
3. 漫步在圖書館，與暖心的知己相逢
4. 主題推薦--情傷療癒

透過本次書目療法特展，希冀讓東海大學師生瞭解，當人們或自身心中感受到情緒困擾時，不僅可以訴求身邊親友，甚至這些無生命卻又可扮演情緒療癒朋友的素材，帶領我們突破重重關卡，而這些素材取得管道，可由書目療法專家推薦、館員整理，或自我 DIY 尋找。期盼人人皆能在閱聽這些素材時，逐漸感受心中認同、情緒淨化、領悟的階段。



為期近一個月的書目療法特展於東海大學圖書總館展開
展覽名稱：書目療法，遇見幸福：情緒療癒圖書暨電影特展
展覽日期：2019 年 5 月 31 日至 2019 年 6 月 21 日
展覽地點：東海大學圖書館一樓好書交換區
策展人員：書刊採編組、數位服務組
影片：http://podcast.lib.thu.edu.tw/channels/18/episodes/30?locale=zh_tw

大事記

東海大學圖書館大事記

民國 108 年 5 月 1 日至 5 月 31 日

- 05.01 配合澎湖西嶼燈塔展的延續，是日將澎湖西嶼燈塔展的各項展品，寄送到澎湖科技大學于錫亮院長，以備該校展覽之用。
- 05.02 香港中文大學翟志成教授蒞館，調閱徐復觀教授書信手稿。
- 05.03 本館於二 F 集思區舉行圖書委員會會議，當天邀請凌網科技公司、漢珍數位圖書、碩睿資訊公司至圖書館 1F 設攤，推廣電子資源利用。
- 05.06 館務發展組在本館一樓主題展示區辦理「東海地標、台中驕傲、路思義教堂、獲國家級古蹟展」(路思義教堂的施工程序)展。
- 05.07 至 8 日，數位資訊組王鑫一組長及曾昱嫻小姐參加資策會產業情報研究所「32nd MIC FORUM SPRING」研討會。
- 05.09 上午 10:00-12:00，讀者服務組邀請戴麗雲老師，至二 F 集思區進行「手工書製作 DIY ~溫馨五月天 給你滿滿的愛」活動。
- 05.17 至本日止，三樓多媒體室舉辦『韓流來襲』韓國影展，計有 152 人次借閱影展相關影片。



- 05.20 至 6 月 14 日，三樓多媒體室舉辦『我們與心的距離』心靈影展。
- 05.21 台北浸信會懷恩堂吳榮淦牧師暨前新加坡神學院圖書館館長呂素琴蒞館參觀。
- 05.22 讀者服務組已完成地圖區(含地圖集及航照圖等)共 12 座地圖架(木製六

座、鐵製六座)的搬遷工程，搬遷至 1F 北側原資訊組辦公室的區域。

05.24 讀者服務組完成中文參考書的搬遷工程，中文參考書已全部搬遷至圖書館 1F 西側近校友著作區。

05.27 遵義師範學院一行 8 人蒞館參訪。遵義師範學院交流訪問團，由婁勝霞副校長率領陳明主任、黃綱處長、蔣自立院長、蘭卡佳館長、易應龍處長、鄭有成館長、周小旗工會主席等人蒞館參訪。

05.28 山東女子學院交流訪問團，由賀興利副校長率領王麗芹教授，李宏、劉進軍、尹衍梅、宋軍風等四位副處長，蒞館參訪。



05.29 書刊採編組紀力孔先生，到中興大學參加「工程研究大探索--帶您破除障礙，會議、投稿不踩雷」研討會。



05.31 上午 11 時 20 分，華東師範大學參訪團，由楊昌利副校長率領余佳部長、邢和祥主任、湯濤館長及港澳台辦公室章平主任、王非主管蒞館。

砂拉越中學參訪團一行 36 人，由陳章遠砂拉越留台同學會總會長率領，蒞館參訪。



(基於篇幅考量，本期的館內各組工作報告及各項統計資料，僅採用電子版發佈)

東海大學圖書館館刊

第42期

2019年6月15日

編審委員 (依姓氏筆劃排列)

吳品湘 (建國科技大學應用外語系)
吳福助 (東海大學中國文學系退休)
林翠鳳 (台中科技大學應用中文系)
范豪英 (中興大學圖書資訊學研究所暨圖書館館長退休)
秦雅嫻 (僑光科技大學行銷與流通管理系)
翁敏修 (雲林科技大學漢學應用研究所)
陳星平 (虎尾科技大學多媒體設計系)
陳惠美 (僑光科技大學生活創意設計系)
趙惠芬 (僑光科技大學通識教育中心)
蘇慧霜 (彰化師範大學國文系)

執行編輯 (依姓氏筆劃排列)

李光臨 (館務發展組)
陳 曦 (館務發展組)
謝鶯興 (館務發展組)

刊名書法

陳星平

館刊電子版：<http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/>

館刊資料庫：<http://140.128.103.27/thulibm/>

東海大學圖書館館刊稿約

第一條：本刊提供圖書資訊學（圖書館學、圖書館史、圖書館管理學）、圖書文獻學、書評學、閱讀學、出版學、漢學、人文學科等領域學者的中文專業論述之交流與刊登。歡迎青年學子從事上述各類學術研究的中文論文、書評、讀書心得。來稿（學術論文）請附「註釋」、「參考書目」、中英文「提要」及「關鍵詞」。

第二條：歡迎國內外各圖書館從業人員惠賜館藏資源介紹，含工具書與各類資料庫的使用心得或成果。

第三條：惠賜「論文」之格式，請參考中央研究院各所集刊格式。

第四條：本刊採匿名委外審查，凡經審查合格者，將個別通知刊載，並請填寫「授權書」，本刊擁有重製、傳播與其它型式之發行權，投稿者不得有任何報償的要求。遵照「個資法」維護賜稿者隱私，填寫的「授權書」，從授權日起，五年後即進行銷毀。

第五條：來稿一經同意刊載，若欲改投他處者，請先告知，以便撤稿作業。

第六條：本刊限於經費，一律無稿酬，稿件一經採用，即贈當期館刊一本及作者該篇的PDF檔。

第七條：本刊採月刊發行，同時發行紙本與電子版兩種，電子版連結方式：由「東海大學圖書館網頁」連結「本館館刊」。

Manuscript Submission Guidelines

Tunghai University Library Journal (TULJ) serves as a forum for scholars, teachers, and librarians to discuss and share their ideas, experience, and knowledge. *TULJ* provides opportunities to evaluate, improve, and apply such strategies in the fields of Library & Information Studies, Library Studies, Library Management, Library History Studies, Book & Documentation Studies, Book Reviews, Studies of Reading, Studies of Publication, and Sinology as well as subjects related to the Humanities and Social Science.

Item 1 *TULJ* welcomes submission of academic papers, book reviews and reading reflections. For academic papers, use of footnotes, abstracts, and keywords in both Chinese and English are required.

Item 2 *TULJ* welcomes professionals and librarians from all over the world to describe highlights of their library collections.

Item 3 In order to be suitable for possible publication, authors must submit manuscripts following the *TULJ* template.

Item 4 All manuscripts submitted must be "blind." Do not identify yourself or your university affiliation in your manuscript. Once accepted, *TULJ* will notify the author individually. All authors are requested to sign the Copyright Form, valid for 5 years, which allows *TULJ* to publish their manuscripts in the journal. *TULJ* protects the privacy for all authors based on Personal Information Protection Act.

Item 5 Manuscripts submitted to *TULJ* must not be submitted to, or under consideration by, any other journal. If you wish to submit your manuscript to another journal, you must first notify *TULJ* to retract publication.

Item 6 *TULJ* does not provide pay the author for publication, or require a publication fee from the author. Once accepted for publication, *TULJ* provides the author with a PDF file and a copy of the journal.

Item 7 *TULJ* is published monthly in periodical and online form. For online journal information please visit: <http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/>

東海大學圖書館館刊【第四十二期】

二〇一九年六月十五日發行

發行人：彭懷真

執行編輯：謝鶯興（校內分機：28760）

出版者：東海大學圖書館

地址：40704 臺中市西屯區臺灣大道四段 1727 號

E-mail: libjournal@thu.edu.tw

二〇一六年元月十五日創刊

ISSN 2414-7443

本刊於東海大學圖書館網頁同步刊載

